

Household Appliances

DE Gebrauchsanweisung  
EN Operating Instructions  
FR Mode d'emploi  
IT Istruzioni d'uso  
ES modo de empleo  
PT Instruções de serviço  
EL Οδηγός χρήσεως  
NLGebruiksaanwijzing

Internet: <http://www.bosch-hausgeraete.de>

**BOSCH**

## DE Inhaltsverzeichnis

|                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| Hinweise zur Entsorgung               | 3     |
| Hinweise zu Ihrer Sicherheit          | 3-4   |
| Ihr neues Gerät                       | 5     |
| Bedienblende                          | 5-6   |
| Raumtemperatur und Belüftung beachten | 7     |
| Gerät anschließen                     | 7     |
| Gerät einschalten                     | 8     |
| Temperatur einstellen                 | 8     |
| Gerät ausschalten und stilllegen      | 9     |
| Variable Gestaltung des Innenraums    | 9     |
| Lebensmittel einordnen                | 9-10  |
| Lebensmittel einfrieren               | 10-11 |
| Gefrierraum abtauen                   | 11-12 |
| Gerät reinigen                        | 12    |
| Energie sparen                        | 12    |
| Betriebsgeräusche                     | 13    |
| Kleine Störungen selbst beheben       | 13-14 |
| Kundendienst rufen                    | 14    |

## EN Table of contents

|                                               |       |
|-----------------------------------------------|-------|
| Information concerning disposal               | 15    |
| Safety information                            | 15-16 |
| General requirements                          | 16    |
| Your new appliance                            | 17    |
| Fascia                                        | 17-18 |
| Observe ambient temperature and ventilation   | 19    |
| Connecting the appliance                      | 19    |
| Switching on the appliance                    | 20    |
| Selecting the temperature                     | 20    |
| Switching off and disconnecting the appliance | 21    |
| Variable interior desing                      | 21    |
| Storing food in the appliance                 | 21-22 |
| Freezing food                                 | 22-23 |
| Defrosting the freezer compartment            | 23-24 |
| Cleaning the appliance                        | 24    |
| Tips for saving energy                        | 25    |
| Operating noises                              | 25    |
| Eliminating minor faults yourself             | 26    |
| Calling customer service                      | 27    |

## FR Tables de matières

|                                                 |       |
|-------------------------------------------------|-------|
| Conseils pour la mise au rebut                  | 28    |
| Consignes de sécurité                           | 28-30 |
| Votre nouvel appareil                           | 31    |
| Bandeau de commande                             | 31-33 |
| Contrôler la température ambiante et l'aération | 33    |
| Branchement de l'appareil                       | 33-34 |
| Enclenchement de l'appareil                     | 34    |
| Réglage de la température                       | 34-35 |
| Arrêt et remisage de l'appareil                 | 35    |
| Agencement variable du compartiment intérieur   | 35    |
| Rangement des produits alimentaires             | 36    |
| Congélation des aliments                        | 36-38 |
| Dégivrage du compartiment congélateur           | 38-39 |
| Nettoyage de l'appareil                         | 39    |
| Economies d'énergie                             | 40    |
| Bruits de fonctionnement                        | 40    |
| Remédier soi-même aux petites pannes            | 41-42 |
| Appeler le service après-vente                  | 42    |

## IT Indice

|                                                                                        |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Eliminazione e smaltimento degli apparecchi usati                                      | 43 |
| Consigli di sicurezza e avvertenze di carattere generale                               | 43 |
| Familiarizzandosi con l'unità                                                          | 44 |
| Quadro comandi                                                                         | 45 |
| Collegamento dell'apparecchio / Messa in funzionamento / Regolazione della temperatura | 47 |
| Disinserimento e arresto dell'apparecchio                                              | 49 |
| Dotazione dell'apparecchio                                                             | 49 |
| Congelate e conservate alimenti surgelati                                              | 50 |
| Sbrinate (scongellate) e pulite l'unità                                                | 51 |
| Consigli pratici per risparmiare energia elettrica                                     | 53 |
| Avvertenza sui rumori di funzionamento dell'apparecchio                                | 53 |
| Piccoli guasti facili da risolvere                                                     | 54 |
| Servizio di Assistenza Tecnica                                                         | 56 |

## ES Índice

|                                                                                |       |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados | 57    |
| Consejos de Seguridad                                                          | 58-59 |
| Observaciones de carácter general                                              | 60    |
| Familiarizándose con el nuevo aparato                                          | 60    |
| Cuadro de mandos                                                               | 61-62 |
| Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación del aparato     | 63    |
| Conexión eléctrica                                                             | 63    |
| Conectar el aparato                                                            | 64    |
| Ajustar la temperatura                                                         | 64-65 |
| Desconexión y paro del aparato                                                 | 65    |
| Posibilidad de variar la posición del equipo interior del frigorífico          | 65    |
| Colocar y ordenar los alimentos                                                | 66    |
| Congelar los alimentos                                                         | 66-68 |
| Desescarchar el compartimento de congelación                                   | 68-69 |
| Limpieza de la unidad                                                          | 70    |
| Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica                              | 70    |
| Ruidos de funcionamiento del aparato                                           | 71    |
| Pequeñas averías de fácil solución                                             | 72-73 |
| Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial                               | 73    |

## PT Índice

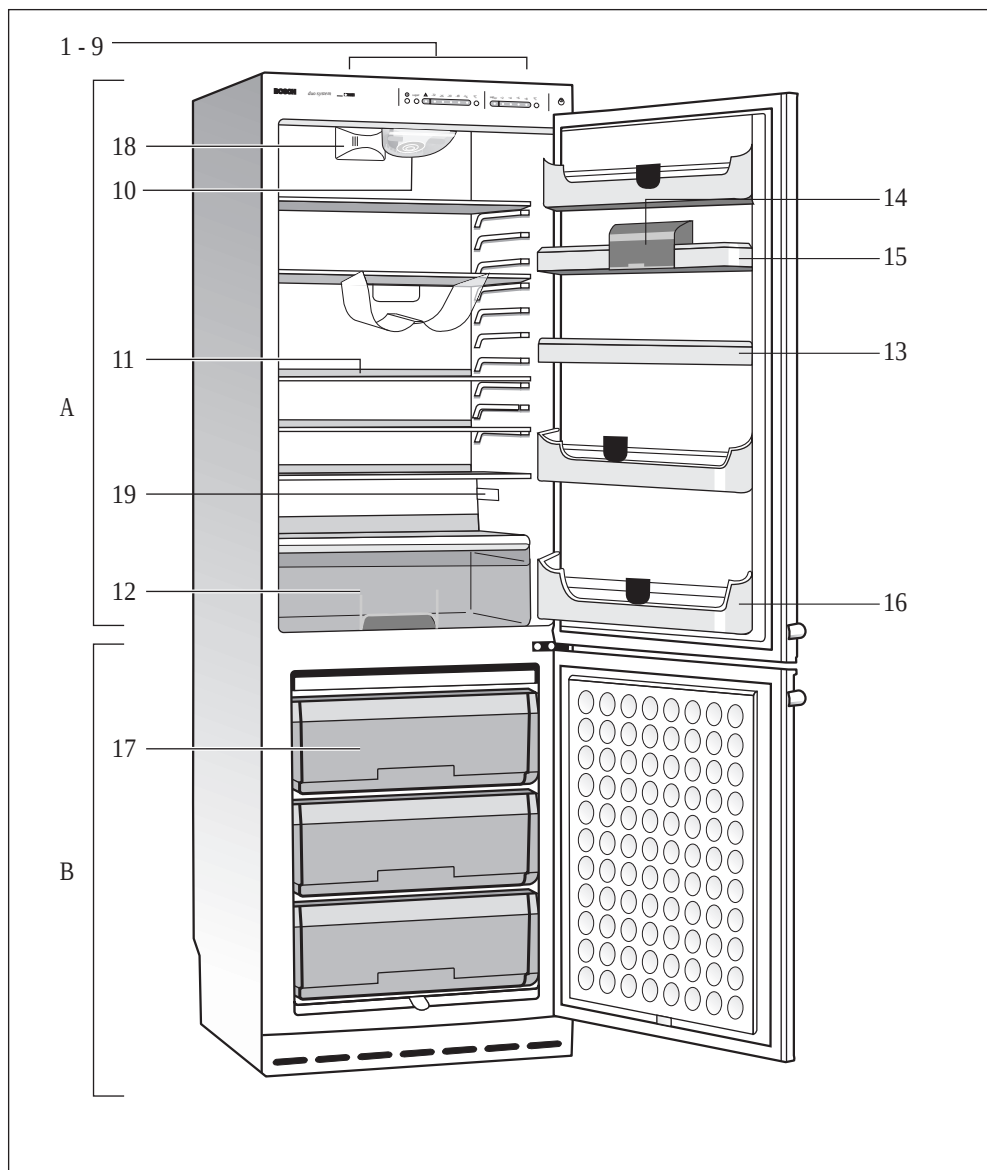
|                                                   |       |
|---------------------------------------------------|-------|
| Indicações sobre reciclagem                       | 74    |
| Indicações de segurança                           | 74-76 |
| O seu novo aparelho                               | 77    |
| Painel de comandos                                | 77-78 |
| Dar atenção à temperatura ambiente e à ventilação | 78-79 |
| Ligar o aparelho                                  | 79    |
| Regular a temperatura                             | 80    |
| Desligar e desactivar o aparelho                  | 80    |
| Disposição variável do espaço interior            | 81    |
| Arrumação dos alimentos                           | 81    |
| Congelação de alimentos                           | 82-83 |
| Descongelação da zona de congelação               | 83-84 |
| Limpeza do aparelho                               | 84    |
| Como poupar energia                               | 85    |
| Ruídos de funcionamento                           | 85    |
| Eliminação de pequenas anomalias                  | 86    |
| Chamar a Assistência Técnica                      | 87    |

## EL PERIECOMENA

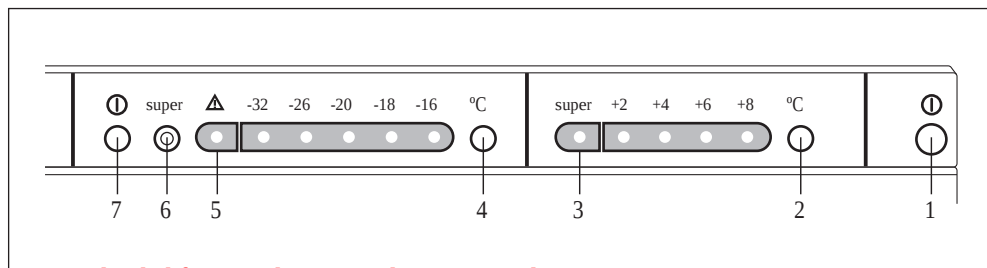
|                                                             |         |
|-------------------------------------------------------------|---------|
| Upode.xeij apòsurshj                                        | 88      |
| Upode.xeij gia thn asffleif saj                             | 89-91   |
| H kainoürgia saj suskeu»                                    | 91      |
| P.nakaj ceirismoù                                           | 92-93   |
| Proscete th qermokras.a kai ton aerismò tou cèrou           | 93      |
| Súndesh thj suskeu»j                                        | 94      |
| Qssh thj suskeu»j se leitour.a                              | 94-95   |
| Sb»simo kai makrocronia qssh thj suskeu»j ektòj leitourg.aj | 95-96   |
| Metablht» diamòrfwsh tou eswterikoù cèrou                   | 96      |
| Taktopo.hsh tw n trof.mwn                                   | 96-97   |
| Katfyuxh trof.mwn                                           | 97-98   |
| Apòyuxh tou cèrou katfyuxhj                                 | 99      |
| Kaçarismòj thj suskeu»j                                     | 100     |
| Etsi mpore.te na exoikonom»sete enšrgeia                    | 100     |
| Qòruboi Leitourg.aj                                         | 101     |
| Pwj qa diorqèsete mònej/oi saj mikrobłEbej                  | 102-103 |
| Kł»sh thj uphres.aj tecvik»j upost»rixhj pelatèn            | 103     |

## NL Inhoud

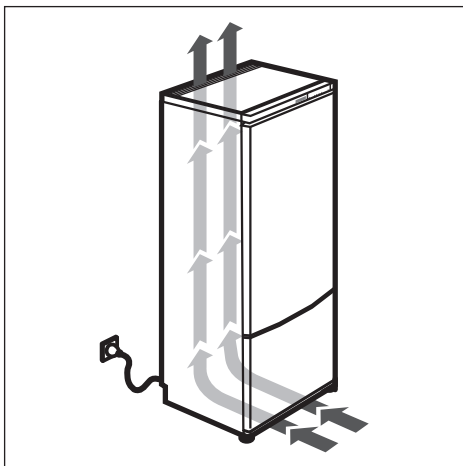
|                                                 |         |
|-------------------------------------------------|---------|
| Aanwijzingen over de afvoer                     | 104     |
| Aanwijzingen voor uw veiligheid                 | 104-106 |
| Uw nieuwe apparaat                              | 107     |
| Bedieningspaneel                                | 107-108 |
| Let op de omgevingstemperatuur en de beluchting | 109     |
| Apparaat aansluiten                             | 109     |
| Inschakelen van het apparaat                    | 110     |
| Instellen van de temperatuur                    | 110     |
| Apparaat uitschakelen en buiten werking stellen | 111     |
| Variable indeling van de binnenruimte           | 111     |
| Levensmiddelen inruimen                         | 111-112 |
| Levensmiddelen invriezen                        | 112-113 |
| Ontdoen van de diepvriesruimte                  | 113-114 |
| Apparaat reinigen                               | 114     |
| Energie besparen                                | 115     |
| Bedrijfsgeluiden                                | 115     |
| Kleine storingen zelf verhelpen                 | 116     |
| Inschakelen van de Servicedienst                | 117     |



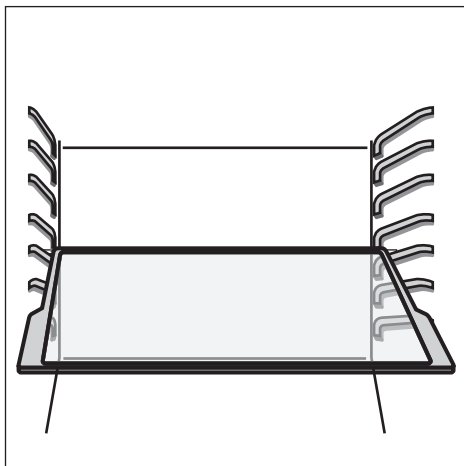
1



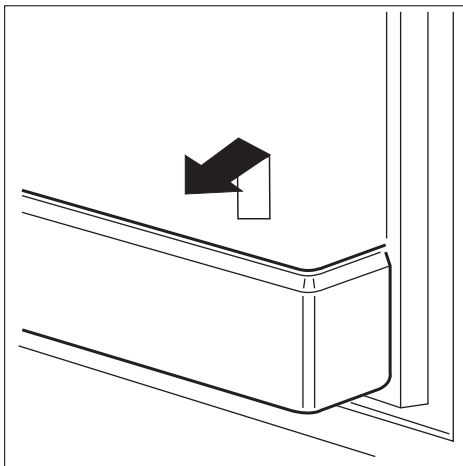
2



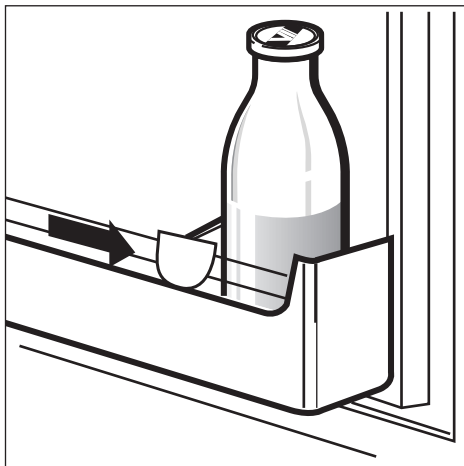
3



4



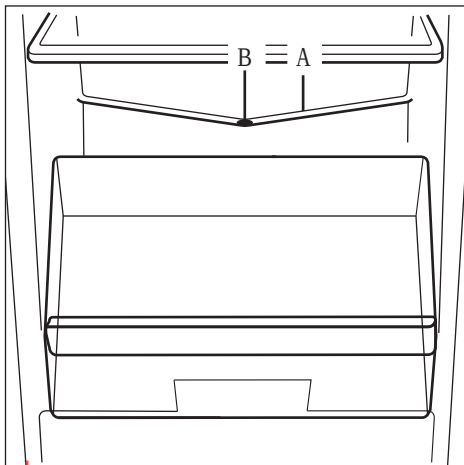
5



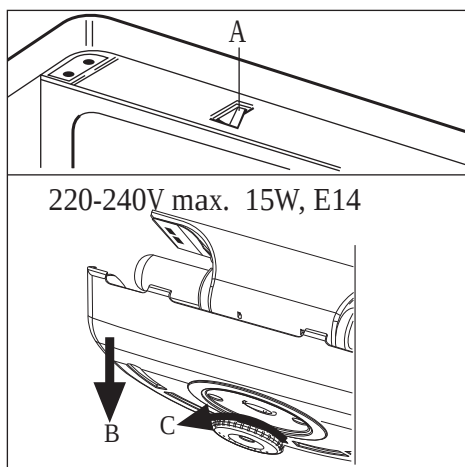
6



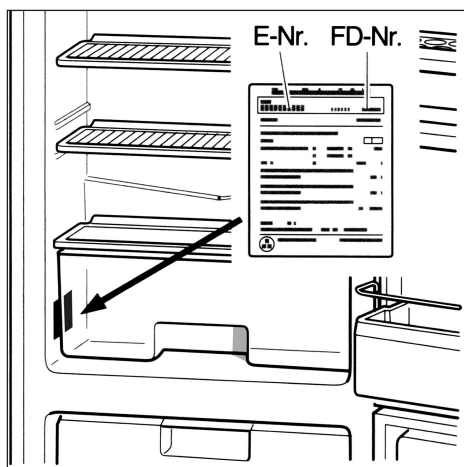
7



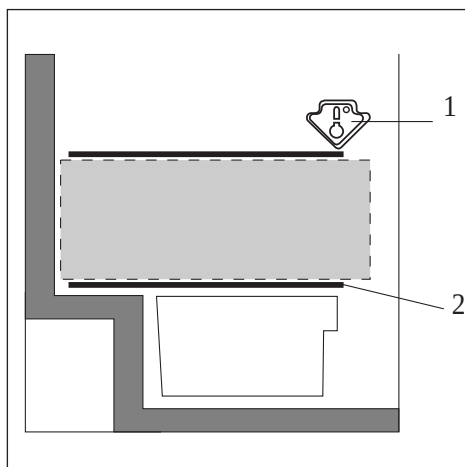
8



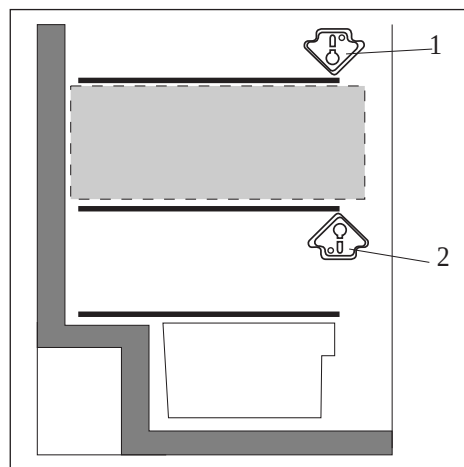
9



10



11



12

Änderungen vorbehalten  
Subject to modification  
Tous de modificacion réservés  
Salvo variazioni  
Reservado el derecho de introducir modificaciones  
Reservamo-nos o direito a alterações  
Με την επιφύλαξη δικαιώματος να εισαχθούν τροποπιήσεις  
Wijzigingen voorbehouden

ROBERT BOSCH HAUSGERÄTE GMBH

Nº Código 5410001683(8306)

## Hinweise zur Entsorgung

### Altgerät entsorgen

Bitte beachten, wenn Ihr neues Gerät ein Altgerät ersetzt.

Altgeräte sind kein wertloser Abfall! Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.

Altgerät unbrauchbar machen:

1. Netzstecker ziehen,
2. Anschlusskabel durchtrennen und mit dem Netzstecker entfernen,

### **3. Türschloss entfernen, damit spielende Kinder sich nicht einsperren und in Lebensgefahr geraten.**

Kältegeräte enthalten Kältemittel und in der Isolierung Gase. Kältemittel und Gase müssen fachgerecht entsorgt werden. Rohre des Kältemittel-Kreislaufes bis zur fachgerechten Entsorgung nicht beschädigen.

### Verpackung entsorgen

**Achtung:**

**Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug für Kinder – Erstickungsgefahr durch Faltkartons und Folien!**

Ihr neues Gerät wurde auf dem Weg zu Ihnen durch die Verpackung geschützt. Alle eingesetzten Materialien sind umwelt-verträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit: Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei der Gemeindeverwaltung.

## Hinweise zu Ihrer Sicherheit

### Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen

Lesen Sie Gebrauchs- und Montageanleitung aufmerksam durch! Sie enthalten wichtige Informationen über Aufstellen, Gebrauch und Wartung des Gerätes.

Der Hersteller haftet nicht, wenn Sie die Hinweise und Warnungen der Gebrauchsanweisung missachten. Bewahren Sie Gebrauchs- und Montageanleitung für einen Nachbesitzer auf.

### Warnungen

- Das Gerät enthält in geringer Menge das umweltfreundliche, aber brennbare Kältemittel R600a. Achten Sie darauf, dass die Rohre des Kältemittel-Kreislaufes bei Transport oder Montage nicht beschädigt werden. Herausspritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen oder sich entzünden.

Wenn Kältemittel austritt, darauf achten:

- dass kein offenes Feuer oder Zündquellen in der Nähe sind.
- Netzstecker ziehen, Raum für einige Minuten gut durchlüften.
- Je mehr Kältemittel in einem Gerät ist, umso größer muss der Raum sein, in dem das Gerät steht. In zu kleinen Räumen kann bei einem Leck ein brennbares Gas-Luft-Gemisch entstehen.
- Pro 8 g Kältemittel muss der Raum mindestens 1 m<sup>3</sup> groß sein. Die Menge des Kältemittels Ihres Gerätes steht auf dem Typschild im Inneren des Gerätes.

### • Bei Notfällen

- Augen ausspülen und Arzt aufsuchen.
- Zündfunken und offenes Feuer vom Gerät fernhalten.
- Netzstecker ziehen, Raum einige Minuten gut lüften.

- In folgenden Fällen Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten
  - Abtauen
  - Reinigen

Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlusskabel.

- Beschädigte oder defekte Geräte nicht in Betrieb nehmen. Im Zweifelsfall beim Händler erkundigen.
- Nie elektrische Geräte innerhalb des Gerätes verwenden (z. B. Heizgeräte, elektrische Eisbereiter usw.)
- Keine Produkte mit brennbaren Treibgasen (z. B. Spraydosen) und keine explosiven Stoffe lagern - **Explosionsgefahr!**
- Das Gerät ist kein Spielzeug für Kinder!
- Nie das Gerät mit einem Dampfreinigungsgerät abtauen oder reinigen! Der Dampf kann an elektrische Teile gelangen und einen Kurzschluss oder einen Stromschlag auslösen.

### Beim Gebrauch beachten

- Be- und Entlüftungsöffnungen niemals abdecken oder zustellen!
- Nur Fachkräfte dürfen Reparaturen durchführen. Unsachgemäße Reparaturen können den Benutzer erheblich gefährden.
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen missbrauchen.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern.
- Bei Gerät mit Türschloss: Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren!

- Kunststoff-Teile und Türdichtung nicht mit Öl oder Fett verschmutzen. Kunststoff-Teile und Türdichtung werden sonst porös.
- Im Gefrierraum keine Flüssigkeiten in Flaschen und Dosen lagern (besonders kohlenensäurehaltige Getränke). Flaschen und Dosen platzen!
- Eis am Stiel und Eiswürfel nicht sofort vom Gefrierraum in den Mund nehmen. **Gefrierverbrennungsgefahr** durch sehr tiefe Temperatur!
- Gefriergut nicht mit nassen Händen berühren. Die Hände können daran festfrieren!
- Reifschicht und festgefrorenes Gefriergut nicht mit Messer oder spitzem Gegenstand abschaben. Sie könnten damit die Kältemittelrohre beschädigen. Herausspritzendes Kältemittel kann sich entzünden oder zu Augenverletzungen führen.
- Zum Beschleunigen des Abtauvorgangs nur vom Hersteller empfohlene Mittel benutzen.

## Allgemeine Bestimmungen

Das Gerät eignet sich

- zum Kühlen und Gefrieren von Lebensmitteln,
- zur Eisbereitung.

Das Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt.

Beim gewerblichen Einsatz gelten die entsprechenden Normen und Vorschriften.

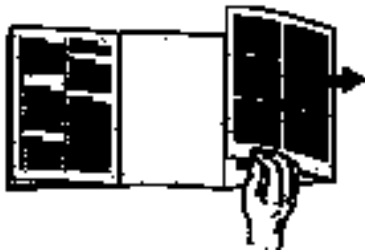
Das Gerät ist funkentstört nach EU-Richtlinie 89/336/EEC.

Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft.

Dieses Erzeugnis entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte (EXI 60335/2/24).



## Ihr neues Gerät



Detailabweichungen – insbesondere bei Ausstattungsmerkmalen – je nach Gerätetyp.

Bild 1

**A Kühlraum**

**B Gefrierraum**

**1–9 Bedienblende**

**10 Innenbeleuchtung**

**11 Ablage**

**12 Gemüsebehälter**

**13 Absteller**

**14 Butter- und Käsefach**

**15 Ablage für Eier**

**16 Flaschenabsteller**

**17 Gefriergutschale**

**18 Ventilator**

**19 Fühler Kühlraum**

## Bedienblende

Bild 2

### 1 Ein/Aus-Taste Kühlraum

Zum separaten Ein- und Ausschalten des Kühlraums.

### 2 °C Einstelltaste für Kühlraumtemperatur

Die Kühlraumtemperatur ist von +2 °C bis +8 °C einstellbar.

Die Einstelltaste wiederholt oder ständig drücken, bis die gewünschte Temperatur durch Aufleuchten des Lämpchens angezeigt wird.

**+8** zeigt die höchste Temperatur des Kühlraums (+8 °C).

**+2** zeigt die niedrigste Temperatur des Kühlraums (+2 °C).

### 3 „super“-Anzeige für Kühlraum

Beim „super“-Kühlen wird der Kühlraum ca. 6 Stunden lang mit der tiefsten Temperatur gekühlt. Danach wird automatisch auf die eingestellte Kühlraumtemperatur umgeschaltet. Das „super“-Kühlen ist ideal zum Schnelkühlen von Getränken und beim Einlegen größerer Mengen von Lebensmitteln.

Einschalten des „super“-Kühlens: Taste (2) wiederholt oder ständig drücken, bis die „super“-Anzeige aufleuchtet.

de

#### 4 °C Einstelltaste für Gefrierraumtemperatur

Die Gefrierraumtemperatur ist von –16 °C bis –32 °C einstellbar.

Die Einstelltaste wiederholt oder ständig drücken, bis die gewünschte Temperatur durch Aufleuchten des Lämpchens angezeigt wird.

–16 zeigt die höchste Temperatur des Gefrierraums (–16 °C).

–32 zeigt die niedrigste Temperatur des Gefrierraums (–32 °C).

#### 5 „“ Warnanzeige

Warnanzeige für zu hohe Gefrierraumtemperaturen. **Gefahr des Auftauens der eingefrorenen Lebensmittel.**

Ohne Gefahr für das Gefriergut kann die Warnanzeige aufleuchten

- bei Inbetriebnahme des Gerätes
- beim Einlegen großer Mengen frischer Lebensmittel
- und bei zu lange geöffneter Gefrierraumtür.

#### 6 „super“-Taste/Anzeige für Gefrierraum

Zum Ein- und Ausschalten des „super“-Gefrierens. Das leuchtende Lämpchen zeigt die Inbetriebnahme des „super“-Gefrierens an.

Das „super“-Gefrieren dient zum Einfrieren großer Mengen frischer Lebensmittel und ist je nach Menge bis zu 24 Stunden vor dem Einlegen der frischen Lebensmittel einzuschalten.

Die Kältemaschine arbeitet nach dem Einschalten ständig, im Gefrierraum wird eine sehr tiefe Temperatur erreicht.

**Das Supergefrieren schaltet sich automatisch ab, wenn die frisch eingelegten Lebensmittel durchgefroren sind (bei kleinen Mengen Lebensmitteln nach einigen Stunden, bei großen Mengen nach bis zu zwei Tagen).**

Durch wiederholtes Drücken der Taste (6) wird das „super“-Gefrieren bei Bedarf manuell ausgeschaltet.

#### 7 Ein/Aus-Taste Gefrierraum

Zum separaten Ein- und Ausschalten des Gefrierraums.

## Raumtemperatur und Belüftung beachten

Die Klimaklasse steht auf dem Typenschild (Bild 10). Sie gibt an, innerhalb welcher Raumtemperaturen das Gerät betrieben werden kann.

| Klimaklasse | zulässige Raumtemperatur |
|-------------|--------------------------|
| SN          | +10 °C bis 32 °C         |
| N           | +16 °C bis 32 °C         |
| ST          | +18 °C bis 38 °C         |
| T           | +18 °C bis 43 °C         |

## Belüftung

Bild 8

Die Luft an der Rückwand des Geräts erwärmt sich. Die erwärmte Luft muss ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muss sonst mehr leisten. Dies erhöht den Stromverbrauch. Daher: Nie Be- und Entlüftungsöffnungen abdecken oder zustellen!

## Gerät anschließen

Nach dem Aufstellen des Gerätes sollte man mind. 1/2 Std. warten, bis das Gerät in Betrieb genommen wird. Während des Transports kann es vorkommen, dass sich das im Verdichter enthaltene Öl im Kältesystem verlagert.

Vor der ersten Inbetriebnahme den Innenraum des Gerätes reinigen (siehe Reinigen).

Die Steckdose sollte frei zugänglich sein. Das Gerät an 220–240 V/50 Hz Wechselstrom über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen. Die Steckdose muss mit einer 10-A-Sicherung oder höher abgesichert sein.

**Bei Geräten, die in nicht-europäischen Ländern betrieben werden, ist auf dem Typschild zu überprüfen, ob die angegebene Spannung und Stromart mit den Werten Ihres Stromnetzes übereinstimmt. Das Typschild befindet sich im Gerät links unten. Ein eventuell notwendiger Austausch der Netzanschlussleitung darf nur durch einen Fachmann erfolgen.**

### Warnung!

**Auf keinen Fall darf das Gerät an elektronische Energiesparstecker (z.B. Ecoboy; Sava Plug) und an Wechselrichter, die Gleichstrom in 230 V Wechselstrom umwandeln, angeschlossen werden (z.B. Solaranlagen, Schiffsstromnetze).**

## Gerät einschalten

### Bild 2

#### Kühl- und Gefrierraum können separat eingeschaltet werden.

- Für die Inbetriebnahme des Kühlraums die Ein/Aus-Taste (1) drücken. Die Innenbeleuchtung im Kühlraum geht bei Öffnen der Tür an.
- Für die Inbetriebnahme des Gefrierraums die Ein/Aus-Taste (7) drücken.
- Warnanzeige (Bild 2/5) leuchtet, bis Betriebstemperatur erreicht ist.

## Temperatur einstellen

### Bild 2

Vom Werk aus hat das Gerät folgende Grundeinstellungen:

|                       |        |
|-----------------------|--------|
| Kühlraumtemperatur    | +4 °C  |
| Gefrierraumtemperatur | -20 °C |

Die Einstellwerte können geändert werden, siehe dazu Beschreibung der Bedienblende:

**2** Kühlraumtemperatur einstellen

**4** Gefrierraumtemperatur einstellen

## Hinweise zum Betrieb

- Der Ventilator (Bild 1/18), ist je nach Bedarf des Gefrierabteils an, oder aus.
- Die Stirnseiten des Gehäuses werden teilweise leicht beheizt, dies verhindert Schwitzwasserbildung im Bereich der Türdichtung.

- Während die Kühlmaschine läuft, bilden sich Wasserperlen oder Reif an der Rückseite des Kühlraumes, dieses ist funktionsbedingt. Ein Abschaben der Reifschicht oder Abwischen der Wasserperlen ist nicht notwendig. Die Rückwand taut automatisch ab. Das Tauwasser wird in der Ablaufrinne (Bild 3/A) aufgefangen, zur Kühlmaschine geleitet und dort verdunstet.
- Bei hoher Luftfeuchtigkeit kann sich im Kühlraum, insbesondere auf den Glasablagen, Kondenswasser bilden. Sollte dies der Fall sein, Lebensmittel verpackt einlagern und eine kältere Kühlraumtemperatur wählen.
- Sollte sich nach dem Schließen des Gefrierraumes die Tür nicht sofort wieder öffnen lassen, warten Sie bitte zwei bis drei Minuten, bis sich der entstandene Unterdruck ausgeglichen hat.
- Bedingt durch das Kältesystem können die Gefrierroste an manchen Stellen schnell bereifen. Dies hat keinen Einfluß auf Funktion oder Stromverbrauch. Abtauen wird erst erforderlich, wenn sich auf der gesamten Oberfläche des Gefrierrostes Reif oder Eis in einer Stärke von mehr als 5 mm gebildet hat.
- Vermeiden Sie, dass Fett und Öl mit den Kunststoffinnenteilen des Geräts, oder mit der Gummidichtung der Tür, in Kontakt kommen. Der Kunststoff und die Gummidichtung sind Stoffe, die sehr leicht porös, und damit Durchlässig werden.
- Legen Sie Keine Lebensmittel in die Nähe der Sonde für das Gefrierfach (Abb. 1/19). Dies gewährleistet ein optimales Funktionieren Ihres Geräts.

## Gerät ausschalten und stilllegen

### Gerät ausschalten

Bild **2**

**Kühl- und Gefrierraum können separat ausgeschaltet werden.**

- Zum Ausschalten des Kühlraums die  Ein/Aus-Taste (1) drücken. Die Innenbeleuchtung im Kühlraum erlischt.
- Zum Ausschalten des Gefrierraums die  Ein/Aus-Taste (7) drücken.

### Gerät stilllegen

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird:

- Kühl- und Gefrierraum ausschalten wie oben beschrieben.
- Netzstecker ziehen.
- Gerät abtauen und reinigen.
- Tür offen lassen.

## Variable Gestaltung des Innenraums

Sie können die Ablagen des Innenraums und Absteller in der Tür nach Bedarf variieren:

Ablage nach vorne ziehen, absenken und seitlich herausschwenken (Bild **4**). Behälter anheben und herausnehmen (Bild **5**).

## Sonderausstattung

(nicht bei allen Modellen)

### Flaschenhalter

Bild **6**

Der Flaschenhalter verhindert ein Kippen der Flaschen beim Öffnen und Schließen der Tür.

## Lebensmittel einordnen

### Kälte-Zonen im Kühlraum beachten!

Durch die Luft-Zirkulation im Kühlraum entstehen Zonen unterschiedlicher Kälte:

#### • Kälteste Zonen

sind an der Rückwand und sind je nach Modell zwischen dem seitlich eingepprägten Pfeil und der darunterliegenden Glasablage (Bild **11**) oder zwischen den beiden Pfeilen (Bild **12**).

#### Hinweis:

Lagern Sie in den kältesten Zonen empfindliche Lebensmittel, (z. B. Fisch, Wurst, Fleisch).

#### • Wärmste Zone

ist an der Tür ganz oben.

Hinweis: Lagern sie in der wärmsten Zone z. B. Käse und Butter. Beim Servieren behält der Käse sein Aroma, die Butter bleibt streichfähig.

## Beim Einordnen beachten

Lebensmittel gut verpackt oder abgedeckt einordnen. Dadurch bleiben Aroma, Farbe und Frische erhalten. Außerdem werden Geschmacksübertragungen und Verfärbungen der Kunststoffteile vermieden.

## Lebensmittel wie folgt einordnen:

- **Auf den Ablagen** im Kühlraum (von oben nach unten): Backwaren, fertige Speisen, Molkereiprodukte, Fleisch und Wurst
- **Im Gemüsebehälter:** Gemüse, Salat, Obst
- **In der Tür** (von oben nach unten): Butter, Käse, Eier, Tuben, kleine Flaschen, große Flaschen, Milch, Safttüten.

## Lebensmittel einfrieren

### Gefriervermögen:

**maximal 14 kg in 24 Stunden (auf den Gefrierrosten).**

Lebensmittel sollen möglichst schnell bis zum Kern durchgefroren werden. Damit Vitamine, Nährwerte, Aussehen und Geschmack erhalten bleiben, max. Gefriervermögen nicht überschreiten.

Beim Einfrieren in den Gefriergut-schalen verringert sich das max. Gefriervermögen geringfügig.

## FrISChe Lebensmittel einfrieren

Lagern bereits Lebensmittel im Gefrier-raum, ist einige Stunden vor dem Einlegen frischer Lebensmittel das „super“-Gefrieren einzuschalten.

Verwenden Sie zum Einfrieren nur frische und einwandfreie Lebensmittel. Lebensmittel luftdicht verpacken, damit sie nicht den Geschmack verlieren oder austrocknen.

## So verpacken Sie richtig:

1. Lebensmittel in die Verpackung einlegen.
2. Luft völlig herausdrücken.
3. Packung dicht verschließen.
4. Verpackung beschriften mit Inhalt und Einfrier-Datum.

### Als Verpackung ungeeignet sind:

Packpapier, Pergamentpapier, Cellophan, Müllbeutel, gebrauchte Einkaufstüten

### Als Verpackung geeignet sind:

Kunststoff-Folien, Schlauch-Folien aus Polyethylen, Alu-Folien, Gefrierdosen. Sie finden diese Produkte im Fachhandel.

### Zum Verschließen geeignet sind:

Gummiringe, Kunststoff-Klipse, Bind-fäden, kältebeständige Klebebänder o. ä. Sie können Beutel und Schlauchfolien aus Polyethylen mit einem Folien-Schweiß- gerät verschweißen.

## Tiefkühlkost einkaufen

Verpackung darf nicht beschädigt sein.

Haltbarkeitsdatum beachten.

Temperatur in der Verkaufstruhe – 18 °C oder tiefer.

Tiefkühlkost möglichst in einer Isolier- tasche transportieren und schnell in den Gefrierraum legen.

## Gefriergut lagern

- Wichtig für einwandfreie Luftzirkulation im Gerät, Gefriergutschalen bis zum Anschlag einschieben.
- Sind sehr viele Lebensmittel unterzu- bringen, kann man alle Gefriergutscha- len bis auf die unterste aus dem Gerät herausnehmen und die Lebensmittel direkt auf den Gefrierrosten stapeln. Zum Herausnehmen, Gefriergutschalen bis zum Anschlag herausziehen, vorn anheben und herausnehmen.

## Lagerdauer

Um Qualitätsminderungen des Gefrier- gutes zu vermeiden, sollte die zulässige Lagerdauer bei –18 °C nicht überschritten werden.

Die Lagerdauer hängt von der Art des Gefriergutes ab. Bei fertiger Tiefkühlkost, die im Handel erhältlich ist, ist das Her- stellungsdatum oder das Haltbarkeits- datum zu beachten.

|                                                    |                  |
|----------------------------------------------------|------------------|
| <b>Fisch, Wurst, fertige Speisen und Backwaren</b> | bis zu 6 Monate  |
| <b>Käse, Geflügel, Fleisch</b>                     | bis zu 8 Monate  |
| <b>Gemüse und Obst</b>                             | bis zu 12 Monate |

## Eis herstellen

### Achtung

Keine elektrischen Eisbereiter im Gefrierraum verwenden.

## Eiswürfel herstellen

(nicht bei allen Modellen)

Eisschalen sind im Fachhandel erhältlich.

Eisschale  $\frac{3}{4}$  mit Wasser füllen und in den Gefrierraum stellen. Oberste Gefriergutschale benutzen, um den Gefriervorgang zu beschleunigen.

Zum Lösen der Eiswürfel Eisschale kurz unter fließendes Wasser halten oder leicht verwinden (Bild **7**).

Stellen Sie die Eiswürfel-Formen in das erste Schubfach, um den Gefriervorgang zu beschleunigen (Bild **1**/17)

## Gefrierraum abtauen

### ⚠ Stromschlaggefahr

Keinen Dampfreiniger einsetzen.

Spannungsführende Teile können bei Dampfniederschlag einen Kurzschluss oder Stromschlag auslösen.

Zum Entfernen von Reif keine Messer oder spitzen Gegenstände verwenden.

Rohre des Kältemittel-Kreislaufes nicht beschädigen.

Herausspritzendes Kältemittel kann die Augen verletzen und ist brennbar.

Keine elektrischen Geräte oder offenes Feuer im Gerät benützen.

### Hinweise

Größere Reif- und Eisanhäufungen auf den Gefrierrosten beeinträchtigen die Leistung des Geräts und lassen den Stromverbrauch ansteigen.

Ist die Reifschicht ca.  $\frac{1}{2}$  cm dick, muss abgetaut werden. Mindestens jedoch ein- bis zweimal im Jahr. Am zweckmäßigsten dann, wenn wenig oder kein Gefriergut im Gerät lagert.

Ca. 4 Stunden vor dem Abtauen das Supergefrieren einschalten, damit die Lebensmittel eine sehr tiefe Temperatur erreichen und somit längere Zeit bei Raumtemperatur gelagert werden können.

## Gehen Sie wie folgt vor

- Netzstecker ziehen.
- Gefriergutschalen mit den Lebensmitteln an einem kühlen Ort lagern. Kälteakku (wenn beiliegend) auf die Lebensmittel legen.
- Zum Auffangen des Abtauwassers die mittlere Schale ausräumen, aber im Gerät belassen.
- Nach dem Abtauen das aufgefangene Tauwasser ausleeren. Das restliche Tauwasser auf dem Gefriergrundboden mit einem Schwamm aufwischen.
- Gefrierraum wieder einschalten.
- Gefriergut wieder einlegen.

### Abtau-Hilfe

Topf mit heißem Wasser auf Untersetzer in den Gefrierraum stellen.

### Abtau-Sprays

Angaben des Herstellers sind maßgebend.



### Achtung

Abtau-Sprays können explosive Gase bilden, kunststoffschädigende Lösungsmittel oder Treibmittel enthalten oder gesundheitsschädlich sein.

## Gerät reinigen

- Netzstecker ziehen.
- Mit Wasser und wenig Handspülmittel reinigen.
- **Nach dem Reinigen** Netzstecker wieder einstecken, Sicherung einschalten.

Keine sandhaltigen oder säurehaltigen Putz- und Lösungsmittel verwenden.

Türdichtung nur mit klarem Wasser reinigen und gründlich trockenreiben.

Reinigungswasser darf nicht in die Bedienblende oder Beleuchtung kommen und auch nicht durch das Ablaufloch der Tauwasser-Sammelrinne (Bild 8/B) laufen.

Die Ablagen, Absteller und Behälter sind nicht spülmaschinenfest, sie können sich verformen.

## Energie sparen

- Gerät in einem trockenen, belüftbaren Raum aufstellen; nicht direkt in der Sonne oder in der Nähe einer Wärmequelle (z. B. Heizkörper, Herd). Sonst eine Isolierplatte verwenden.
- Warme Speisen und Getränke außerhalb des Gerätes abkühlen lassen.
- Das Gefriergut zum Auftauen in den Kühlschrank geben. Die Kälte des Gefriergutes zur Kühlung von Lebensmitteln nutzen.
- Gerätetür so kurz wie möglich öffnen.
- Die Geräterückseite sollte gelegentlich mit einem Staubsauger oder Pinsel gereinigt werden, um einen erhöhten Stromverbrauch zu vermeiden.



## Betriebsgeräusche

### Ganz normale Geräusche

**Brummen** – Kälteaggregat läuft.

**Blubbernde, surrende oder gurgelnde Geräusche** – Kältemittel fließt durch die Rohre.

**Klicken** – Motor schaltet ein oder aus.

## Geräusche, die sich leicht beheben lassen

### Das Gerät steht uneben

Bitte richten Sie das Gerät mit Hilfe einer Wasserwaage eben ein. Verwenden Sie dazu die Schraubfüße oder legen Sie etwas unter.

### Das Gerät „steht an“

Bitte rücken Sie das Gerät von anstehenden Möbeln oder Geräten weg.

### Schubladen, Körbe oder Abstellflächen wackeln oder klemmen

Prüfen Sie bitte die herausnehmbaren Teile und setzen Sie sie eventuell neu ein.

### Gefäße berühren sich

Rücken Sie bitte die Flaschen oder Gefäße leicht auseinander.

## Kleine Störungen selbst beheben

### Bevor Sie den Kundendienst rufen:

Überprüfen Sie, ob Sie die Störung aufgrund der folgenden Hinweise selbst beheben können.

Sie müssen die Kosten für Beratung durch den Kundendienst selbst übernehmen – auch während der Garantiezeit!

| Störung                                                                                                                   | Mögliche Ursache                                                                                                                                                                                                                                                | Abhilfe                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Keine Anzeige leuchtet</b>                                                                                             | Stromausfall; die Sicherung hat ausgelöst; der Netzstecker sitzt nicht fest.                                                                                                                                                                                    | Prüfen, ob Strom vorhanden ist, Sicherung muss eingeschaltet sein.                                   |
| <b>Anzeige „“ leuchtet (Bild 2/5).</b> | Störung – im Gefrierraum ist es zu warm!<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Be- und Entlüftungsöffnungen sind verdeckt.</li> <li>• Es wurden zu viele Lebensmittel auf einmal zum Gefrieren eingelegt.</li> <li>• Gefrierraumtür ist offen.</li> </ul> | Be- und Entlüftung sicherstellen.<br><br>Max. Gefriervermögen nicht überschreiten.<br>Tür schließen. |

de

| Störung                                                                  | Mögliche Ursache                                                     | Abhilfe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                          | Nach Beheben der Störung erlischt die Warnanzeige nach einiger Zeit. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Die Innenbeleuchtung funktioniert nicht; die Kältemaschine läuft.</b> | Die Glühlampe ist defekt.                                            | <b>Glühlampe austauschen (Bild 9)</b><br>1. Netzstecker ziehen bzw. Sicherung ausschalten.<br>2. Scheibe (C) an der Innenbeleuchtung <b>gegen</b> den Uhrzeigersinn drehen und Abdeckung (B) abnehmen.<br>3. Glühlampe austauschen; Ersatzglühlampe 220–240 V Wechselstrom, Sockel E14, Wattangabe siehe defekte Lampe.<br>Prüfen, ob er sich bewegen lässt. |
|                                                                          | Der Lichtschalter klemmt (Bild 9/A).                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Der Boden des Kühlraums ist nass.</b>                                 | Das Tauwasser-Ablaufrohr ist verstopft (Bild 8/B).                   | Reinigen Sie die Tauwasserrinne und das Ablaufrohr (Bild 8/B).                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

## Kundendienst rufen

Einen Kundendienst in Ihrer Nähe finden Sie im Telefonbuch oder im Kundendienst-Verzeichnis. Geben Sie bitte dem Kundendienst die Erzeugnisnummer (E-Nr.) und die Fertigungsnummer (FD-Nr.) des Gerätes an.

Sie finden diese Angaben auf dem Typenschild (Bild 10).

Bitte helfen Sie durch Nennung der Erzeugnis- und Fertigungsnummer mit, unnötige Anfahrten zu vermeiden. Sie sparen die damit verbundenen Mehrkosten.

## Information concerning disposal

### Disposal of your old appliance

When replacing your old appliance with a new one, please comply with the following:

Old appliances are not worthless rubbish! Valuable raw materials can be reclaimed by recycling old appliances.

Render your old appliance unusable:

1. Pull out the mains plug.
2. Cut off the power cord and discard with the mains plug.

### **3. Remove the lock to prevent children from locking themselves in the refrigerator and suffocating.**

Refrigerators contain refrigerants and the insulation contains gases.

Refrigerant and gases must be disposed of properly. Ensure that tubing of the refrigerant circuit is not damaged prior to proper disposal.

### Disposal of packaging

#### **Warning:**

**Keep children away from packaging materials. Danger of suffocation from folding cartons and plastic film!**

You received your new appliance in a protective shipping carton. All packaging materials are environmentally friendly and recyclable. Please contribute to a better environment by disposing of packaging materials in an environmentally-friendly manner.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

## Safety information

### Before you switch ON the appliance

Please read the operating and installation instructions carefully. They contain important information on how to install, use and maintain the appliance.

The manufacturer is not liable if you fail to comply with the instructions and warnings. Please retain these operating and installation instructions as they may be required by a subsequent user of the appliance.

### Warnings

- This appliance contains a small quantity of environmentally-friendly but flammable R600a refrigerant. Ensure that the tubing of the refrigerant circuit is not damaged during transportation and installation. Leaking refrigerant may cause eye injuries or ignite. If refrigerant is escaping, ensure that:
  - there are no naked flames or ignition sources in the vicinity.
  - Pull out the mains plug and ventilate the room for several minutes.
- The more refrigerant an appliance contains, the larger the room must be. Leaking refrigerant can form a flammable gas-air mixture in rooms which are too small.
- The room must be at least 1 m<sup>3</sup> per 8 g of refrigerant. The amount of refrigerant in your appliance is indicated on the rating plate inside the appliance.

en

- **In an emergency**
  - Rinse eyes and call a doctor.
  - Keep ignition sources and naked flames away from the appliance.
  - Pull out the mains plug and ventilate the room for several minutes.
- In the following cases pull out the mains plug or switch off the fuse.
  - Defrosting
  - Cleaning
 Do not pull out the mains plug by tugging the cable.
- Do not switch on damaged or defective appliances. If in doubt, contact your dealer.
- Never use electrical appliances inside the refrigerator (e.g. heater, electric ice maker, etc.).
- Do not store products which contain flammable propellants (e.g. spray cans) or explosive substances in the appliance – **Risk of explosion!**
- Do not allow children to play with the appliance!
- NEVER use a steam cleaner to defrost or clean the appliance. Steam may come into contact with electrical components and cause a short-circuit or an electric shock.

**When using the appliance, comply with the following:**

- Never cover or block the ventilation openings!
- Repairs may be performed by qualified technicians only. Improper repairs may put the user in considerable danger.
- Do not stand or support yourself on the base, drawers or doors, etc.
- Bottles which contain a high percentage of alcohol must be sealed and stored in an upright position.

- If the appliance features a lock, keep the key out of the reach of children.
- Keep plastic parts and the door seal free of oil and grease. Otherwise, parts and door seal will become porous.
- Do not store bottled or canned drinks (especially carbonated drinks) in the freezer compartment. Bottles and cans will explode.
- Do not put an ice lolly or ice cube directly from the freezer compartment into your mouth. **Risk of burns** from very low temperatures!
- Never touch frozen food with wet hands. Your hands could freeze to the food!
- Do not scrape off hoarfrost or stuck frozen food with a knife or pointed object. You could damage the refrigerant tubing. Leaking refrigerant may ignite or cause eye injuries.
- Use only agents recommended by the manufacturer to accelerate the defrosting process.

## General requirements

The appliance is suitable

- for refrigerating and freezing food,
- for making ice.

The appliance is designed for domestic use.

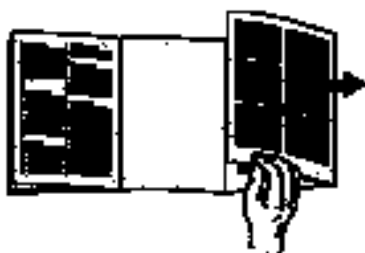
If the appliance is used industrially, the appropriate standards and regulations shall apply.

The appliance has been interference-suppressed in compliance with EU Directive 89/336/EEC.

The refrigerant circuit has been tested for leaks.

This product complies with the relevant safety regulations for electrical appliances (EXI 60335/2/24).

## Your new appliance



Details may differ according to the appliance type, especially with respect to features.

**Fig. 1**

**A Refrigerator compartment**

**B Freezer compartment**

**1–9 Fascia**

**10 Interior light**

**11 Shelf**

**12 Vegetable container**

**13 Storage compartment**

**14 Butter and cheese compartment**

**15 Egg rack**

**16 Bottle storage compartment**

**17 Freezer drawer**

**18 Fan**

**19 Refrigerator compartment sensor**

## Fascia

**Fig. 1**

### **1 Refrigerator compartment On/Off button**

Switches the refrigerator compartment on and off separately.

### **2 Refrigerator compartment temperature selection button**

The refrigerator compartment temperature can be selected from +2 °C to +8 °C.

Repeatedly press or hold down the selection button until the desired temperature is indicated by the lit lamp.

**+8** indicates the highest temperature in the refrigerator compartment (+8 °C).

**+2** indicates the lowest temperature in the refrigerator compartment (+2 °C).

### **3 „super“ display for refrigerator compartment**

„super“ cooling cools the refrigerator compartment at the lowest temperature for approx. 6 hours. Then the appliance automatically switches back to the selected refrigerator compartment temperature. „super“ cooling is ideal for the rapid cooling of drinks and refrigerating large quantities of food.

Used to switch on „super“ cooling: Repeatedly press or hold down button (2) until the „super“ display lights up.

en

#### 4 °C selection button for freezer compartment temperature

The freezer compartment temperature can be selected from  $-16^{\circ}\text{C}$  to  $-32^{\circ}\text{C}$ .

Repeatedly press or hold down the selection button until the desired temperature is indicated by the lit lamp.

**$-16$**  indicates the highest temperature in the refrigerator compartment ( $-16^{\circ}\text{C}$ ).

**$-32$**  indicates the lowest temperature in the refrigerator compartment ( $-32^{\circ}\text{C}$ ).

#### 5 Warning display

Warning display for excessively high freezer compartment temperatures.

##### **Risk of the frozen food thawing.**

The warning display may light up without any risk to the frozen food:

- when the appliance is switched on,
- when large quantities of fresh food are placed in the appliance,
- and if the freezer compartment door is open too long.

#### 6 „super“ button/display for freezer compartment

Switches „super“ freezing on and off. The lit lamp indicates that „super“ freezing is on.

„super“ freezing is used to freeze large quantities of fresh food and should be switched on up to **24 hours before the fresh food is placed** in the freezer compartment.

When „super“ freezing has been switched on, the refrigerating unit runs constantly and the freezer compartment drops to a very low temperature.

**„super“ freezing switches off automatically when the fresh food has frozen through (several hours for small quantities of food, up to two days for large quantities).**

If required, „super“ freezing can be switched off manually by repeatedly pressing the button (6).

#### 7 On/Off button for the freezer compartment

Switches the freezer compartment on and off separately.

## Observe ambient temperature and ventilation

The climatic class can be found on the rating plate (Fig. 10) and indicates the ambient temperatures at which the appliance can be operated.

| Climatic class | Permitted ambient temperature |
|----------------|-------------------------------|
| SN             | +10 °C to 32 °C               |
| N              | +16 °C to 32 °C               |
| ST             | +18 °C to 38 °C               |
| T              | +18 °C to 43 °C               |

## Ventilation

Fig. 8

The air on the rear panel of the appliance heats up. The warm air must be able to escape. Otherwise, the refrigerator must work harder. This will increase the power consumption.

Therefore: Never cover or block ventilation openings!

## Connecting the appliance

After installing the appliance, wait at least 1/2 hour until the appliance starts up. During transportation the oil in the compressor may have flowed into the refrigeration system.

Before switching on the appliance for the first time, clean the interior (see Cleaning).

The socket should be easily accessible. Connect the appliance to 220–240 V/ 50 Hz alternating current via a correctly installed earthed socket. The socket must be fused with a 10 A fuse or higher.

**If the appliance is to be operated in a non-European country, check on the rating plate whether the indicated voltage and current type correspond to the values of your mains supply. The rating plate is located in the appliance at the bottom left-hand side. The mains connection cable may be replaced by an electrician only.**

### Warning!

**Never connect the appliance to electronic energy saver plugs (e.g. Ecoboy: Sava Plug) or to power inverters which convert the direct current to 230 V alternating current (e.g. solar equipment, power supplies on ships).**

## Switching on the appliance

Fig. 2

**Refrigerator and freezer compartments can be switched on separately.**

- Press the On/Off button (1)  to switch on the refrigerator compartment. The light inside the refrigerator compartment switches on when the door is open.
- Press the On/Off button (7)  to switch on the freezer compartment.
- Warning display, Fig. 2/5, illuminates until the operating temperature has been reached.

## Selecting the temperature

Fig. 2

The following standard settings have been set at the factory:

|                                      |        |
|--------------------------------------|--------|
| Refrigerator compartment temperature | +4 °C  |
| Freezer compartment temperature      | −20 °C |

The set values can be changed, see Description of control panel:

- 2 Set refrigerator compartment temperature
- 4 Set freezer compartment temperature

## Operating tips

- The fan (Fig. 1/18) turns itself on and off as required by the refrigerator compartment.
- The sides of the housing are sometimes heated slightly. This prevents condensation in the area of the door seal.
- While the refrigerating unit is running, beads of water or hoarfrost form at the back of the refrigerator compartment. This is quite normal. It is not necessary to scrape off the frost or wipe off the beads of water. The rear panel defrosts automatically. The condensation is conveyed down the drainage channel, Fig. 3/A, to the refrigerating unit where it evaporates.
- If the air humidity is high, condensation may form in the refrigerator compartment, especially on the glass shelves. If this is the case, pack or wrap the food and select a lower temperature in the refrigerator compartment.
- If you cannot open the freezer compartment door immediately after closing it, wait 2–3 minutes until the partial vacuum has equalised.
- The refrigeration system may cause several areas of the freezer shelves to frost quickly. This does not affect function or power consumption. The appliance does not require defrosting until the entire surface of the freezer shelf is covered with more than 5 mm of frost or ice.
- Do not allow grease or oil to come into contact with plastic parts inside the refrigerator or the door seal. Both this plastic and the rubber door seal are liable to perish.
- To enhance appliance performance to the full, do not place foodstuff near to refrigerator compartment sensor (fig. 1/19).



## Switching off and disconnecting the appliance

### Switching off the appliance

Fig. 2

Refrigerator and freezer compartments can be switched off separately.

- Press the On/Off button (1)  to switch off the refrigerator compartment. The light inside the refrigerator compartment goes out.
- Press the On/Off button (7)  to switch off the freezer compartment.

### Disconnecting the appliance

If the appliance is not used for a prolonged period:

- Switch off the refrigerator and freezer compartments as described above.
- Pull out the mains plug.
- Defrost and clean the appliance.
- Leave the appliance door open

## Variable interior design

If required, you can reposition the shelves inside the appliance and the storage compartments in the door. Pull the shelf forwards, lower and swivel out sideways (Fig. 4). Raise the container and remove (Fig. 5).

## Special features

(not all models)

### Bottle holder

Fig. 6

The bottle holder prevents bottles from falling over when the door is opened and closed.

## Storing food in the appliance

### Note the refrigeration zones in the refrigerator compartment!

The air circulation in the refrigerator compartment produce different refrigerant zones:

#### • Coldest zones

are on the rear panel and, depending on the model, between the arrow stamped on the side and the glass shelf below (Fig. 11) or between the two arrows (Fig. 12).

#### Note:

Store perishable food (e.g. fish, sausage, meat) in the coldest zones.

#### • Warmest zone

is at the very top of the door.

Note: Store e.g. cheese and butter in the warmest zone. When served, the cheese will not have lost its flavour and the butter will be easy to spread.

## Loading the appliance

Wrap or cover food before placing in the appliance. This will retain the aroma, colour and freshness of the food. In addition, flavours will not be transferred between foods and the plastic parts will not become discoloured.

### Store food as follows:

- **On the shelves** in the refrigerator compartment (from top to bottom): cakes and pastries, ready meals, dairy products, meat and sausage
- **In the vegetable container:** vegetables, salad, fruit
- **In the door** (from top to bottom): butter, cheese, eggs, tubes, small bottles, large bottles, milk, juice cartons

## Freezing food

### Freezing capacity:

**Maximum 14 kg in 24 hours (on the wire shelves)**

To retain the vitamins, nutritional value, appearance and flavour, do not exceed the max. freezing capacity.

If food is frozen in the freezer drawers, the max. freezing capacity will be reduced slightly.

### Freezing fresh food

If there is already food in the freezer compartment, switch on „super“ freezing several hours before placing fresh food in the freezer compartment.

Freeze fresh, undamaged food only. To prevent food from losing its flavour or drying out, place in airtight containers.

## How to wrap food correctly:

1. Place the food in the wrapping.
2. Press out all the air.
3. Seal the wrapping.
4. Label the wrapping with the contents and date.

### The following products are not suitable for wrapping food:

Wrapping paper, greaseproof paper, cellophane, refuse bags and used shopping bags.

### The following products are suitable for wrapping food:

Plastic film, polyethylene blown film, aluminium foil and freezer tins. These products can be purchased from your dealer.

### The following products are suitable for sealing the wrapped food:

Rubber bands, plastic clips, string, cold-resistant adhesive tape or similar. Bags and polyethylene blown film can be sealed with a film sealer.

## Purchasing deep-frozen food

Packaging must not be damaged.

Use by the „best-before“ date.

Temperature in the supermarket freezer –18 °C or lower.

If possible, transport deep-frozen food in an insulated bag and place quickly in the freezer compartment.

## Storing frozen food

- To ensure good air circulation in the appliance, insert the freezer drawers all the way.
- If large quantities of food are to be stored in the freezer, all the freezer drawers (except the bottom one) can be taken out of the appliance and the food stacked directly on the freezer shelves. To remove a freezer drawer, pull out all the way, lift at the front and remove.

## Storage duration

To prevent a reduction in the quality of the frozen food, the permitted storage duration at  $-18^{\circ}\text{C}$  should not be exceeded.

The storage period depends on the type of produce. When purchasing frozen produce, observe the date of manufacture or sell-by date.

|                                                         |                 |
|---------------------------------------------------------|-----------------|
| Fish, sausage,<br>ready meals and<br>cakes and pastries | up to 6 months  |
| Cheese, poultry<br>and meat                             | up to 8 months  |
| Vegetables and<br>fruit                                 | up to 12 months |

## Making ice

### Warning

Do not use electric ice makers in the freezer compartment.

## Making ice cubes

(not all models)

Ice cube trays are available from specialist outlets.

Fill the ice cube tray  $\frac{3}{4}$  full of water and place in the freezer compartment. Use the top freezer drawer to accelerate the freezing process.

To loosen the ice cubes, twist the ice tray slightly or hold briefly under flowing water (Fig. 17).

Place the ice tray in the first drawer to make ice cubes more quickly (Fig. 1/17).

## Defrosting the freezer compartment

### Risk of electric shock

Do not use a steam cleaner. Steam may condense on live components and cause a short-circuit or an electric shock.

Do not scrape off frost with a knife or pointed implement.

Do not damage the refrigerant circuit. Leaking refrigerant may cause eye injuries and is flammable.

Do not use electrical appliances or naked flames in the appliance.

en

**Note:**

Thick frost or ice on the freezer shelves will impair the performance of the appliance and increase the power consumption.

If the layer of frost is approx.  $\frac{1}{2}$  cm thick, the freezer compartment must be defrosted. Nevertheless, defrost the freezer compartment at least once or twice a year. The best time to defrost is when there is little or no food in the appliance.

Approx. 4 hours before defrosting, switch on „fast freeze“. The food will then drop to a very low temperature and can therefore be stored for a longer period at room temperature.

**Proceed as follows:**

- Pull out the mains plug.
- Place the freezer drawers containing the food in a cool location. Place the ice block (if enclosed) on the food.
- Empty the middle drawer and leave in the appliance to catch the water.
- When the freezer compartment has defrosted, pour the water out of the freezer drawer. Wipe any remaining water off the bottom of the freezer compartment with a sponge.
- Switch on the freezer compartment again.
- Put the frozen food back in the freezer compartment.

**Defrosting aids**

Place a pan of hot water on a base in the freezer compartment.

**Defrosting sprays**

Observe the manufacturer's specifications.

**Attention!**

Defrosting sprays may form explosive gases and may contain solvents or propellants which attack plastic or which are a health hazard.

---

## Cleaning the appliance

- Pull out the mains plug.
- Clean the freezer compartment with water and a little washing-up liquid.
- **After cleaning the appliance**, re-insert the mains plug, switch on the fuse.

Do not use abrasive or acidic cleaning agents and solvents.

Clean the door seal with water only and then dry thoroughly!

Water used for cleaning must not drip onto the fascia or light, or run through the drainage hole in the condensation collecting channel (Fig. 8/B).

The shelves, storage compartments and containers must not be washed in the dishwasher as they may warp.

## Tips for saving energy

- Install the appliance in a cool, well ventilated room, but not in direct sunlight and not near a heat source (radiator, cooker, etc.). Otherwise, use an insulating plate.
- Allow warm food and drinks to cool down outside the appliance.
- When thawing frozen food, place it in the refrigerator compartment. The low temperature of the frozen food will then cool the food in the refrigerator compartment.
- Open the appliance door as briefly as possible.
- Occasionally clean the rear of the appliance with a vacuum cleaner or paint brush to prevent an increased power consumption.

## Operating noises

### Normal noises

**Humming** – refrigerating unit is running.

**Bubbling, gurgling or whirring noises** – refrigerant is flowing through the tubing.

**Clicking** – motor is switching on or off.

### Noises which can be easily rectified

#### **The appliance is not level**

Please align the appliance with a spirit level. Use the height-adjustable feet or place something under the feet.

#### **The appliance is touching adjacent units or appliances**

Please move the appliance away from adjacent units or appliances.

#### **Drawers, baskets or storage areas are loose or sticking**

Please check the removable parts and, if required, reinsert them.

#### **Receptacles are touching each other**

Please move bottles or receptacles away from each other.

## Eliminating minor faults yourself

### Before you call customer service:

Please check whether you can eliminate the fault yourself based on the following information. Customer service will charge you for advice, even if the appliance is still under guarantee!

| Fault                                                                                                                      | Possible cause                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Remedial action                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Displays do not illuminate.</b>                                                                                         | Power failure; the fuse has been switched off; the mains plug has not been inserted properly.                                                                                                                                                                                                                                                                        | Check whether the power is on, the fuse must be switched on.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Display „“ illuminates (Fig. 2/5).</b> | <p>Fault – the freezer compartment is too warm!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ventilation openings have been covered.</li> <li>• Too much food was placed in the freezer compartment at once.</li> <li>• Freezer compartment door is open.</li> </ul> <p>When the fault has been eliminated, the warning display switches off shortly afterwards.</p> | <p>Ensure that there is adequate ventilation.</p> <p>Do not exceed max. freezing capacity.</p> <p>Close the door.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>The interior light does not function; the refrigerating unit is running.</b>                                            | <p>The bulb is defective.</p> <p>The light switch is sticking (Fig. 9/A).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>Change the bulb (Fig. 9)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pull out the mains plug or switch off the fuse.</li> <li>2. Rotate dial (C) on the interior light in an <b>anti-clockwise</b> direction and remove the cover (B).</li> <li>3. Change the bulb; replacement bulb, 220–240 V a.c., E14 lampholder, see defective bulb for wattage.</li> </ol> <p>Check whether it can be moved.</p> |
| <b>The floor of the refrigerator compartment is wet.</b>                                                                   | The condensation drainage pipe is blocked (Fig. 8/B).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Clean the condensation channel and outlet (Fig. 8/B).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## Calling customer service

You can find your local customer service in the telephone directory or in the customer service list. When calling customer service, please quote the product number (E-Nr.) and the production number (FD) of the appliance.

This information can be found on the rating plate (**Fig. 10**).

To prevent unnecessary call-outs, please assist customer service by quoting the product and production numbers. This will save you additional costs.

## Conseils pour la mise au rebut

### Mise au rebut de l'ancien appareil

A respecter lorsque votre nouvel appareil remplace un ancien.

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur. Leur élimination dans le respect de l'environnement permet d'en récupérer de précieuses matières premières.

Rendez l'ancien appareil inutilisable :

1. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
2. Sectionnez le cordon d'alimentation puis enlevez-le avec la fiche mâle.
3. **Démontez la serrure. Vous empêcherez ainsi que des enfants ne s'enferment dans l'appareil en jouant et risquent leur vie.**

Les appareils frigorifiques contiennent des fluides frigorigènes et des gaz isolants qui nécessitent une mise au rebut adéquate. Veillez à ce que les tuyaux du circuit frigorifique de votre appareil ne soient pas endommagés jusqu'à son élimination dans les règles de l'art. Jusqu'à l'enlèvement de l'appareil, veillez bien à ce que son circuit frigorifique ne soit pas endommagé.

### Mise au rebut de l'emballage

Attention :

**Ne permettez pas aux enfants de jouer avec les emballages et ses pièces constitutives. Ils risquent de s'étouffer avec les cartons pliants et les feuilles de plastique.**

Pour vous parvenir, votre nouvel appareil a été conditionné dans un emballage de protection. Tous les matériaux qui le constituent sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à recycler l'emballage en respectant l'environnement.

Pour savoir comment vous débarrasser de l'emballage, veuillez consulter votre revendeur ou les services administratifs de votre mairie.

## Consignes de sécurité

### Avant de mettre l'appareil en service

Veuillez lire attentivement et entièrement les informations figurant dans les notices d'utilisation et de montage.

Elle contiennent des remarques importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

Le fabricant décline toute responsabilité si les consignes et mises en garde contenues dans la notice d'utilisation ne sont pas respectées. Conservez les notices d'utilisation et de montage car elles pourront servir ultérieurement si l'appareil change de propriétaire.



## **Attention :**

- Cet appareil contient une petite quantité d'un fluide réfrigérant écologique mais inflammable, le R 600a. Pendant le transport et la mise en place de l'appareil, veillez à ne pas endommager les tuyauteries du circuit frigorifique. Si le fluide réfrigérant jaillit, il peut provoquer des lésions oculaires ou s'enflammer. Si du fluide réfrigérant fuit, veuillez respecter les consignes suivantes :
  - Il ne doit y avoir aucune flamme nue ni de source d'inflammation à proximité du point de fuite.
  - Débranchez l'appareil, aérez à fond la pièce pendant quelques minutes.
- Plus l'appareil contient du fluide réfrigérant et plus grande doit être la pièce dans laquelle il se trouve. Dans les pièces trop petites, un mélange gaz-air inflammable peut se former en cas de fuite.
- Comptez 1 m<sup>3</sup> de volume minimum de la pièce pour 8g de fluide réfrigérant. La quantité de fluide présente dans l'appareil est indiquée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de ce dernier.
- **En cas d'urgence**
  - En cas de contact avec les yeux, rincez-les abondamment et rendez-vous chez un médecin.
  - De l'appareil, éloignez toute source d'étincelles et de flammes nues.
  - Débranchez la fiche mâle de la prise de courant. Aérez bien la pièce pendant quelques minutes.
- Dans les cas suivants, débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou défaites le fusible / coupez le disjoncteur :
  - Si vous dégivrez l'appareil.
  - Si vous nettoyez l'appareil.
 Pour débrancher l'appareil, tirez sur la fiche mâle et non pas sur son cordon.
- Ne mettez pas en service un appareil endommagé. Dans le doute, renseignez-vous auprès du revendeur.
- N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur de l'appareil (par ex. appareils de chauffage, machine à glaçons, etc.).
- Ne stockez dans l'appareil ni produits contenant des gaz propulseurs inflammables (par ex. bombes aérosols) ni produits explosifs –

### **Risque d'explosion !**

- L'appareil n'est pas un jouet, éloignez les enfants.
- Ne dégivrez ni ne nettoyez jamais l'appareil avec un nettoyeur à vapeur. La vapeur pourrait atteindre des pièces électroconductrices et provoquer un court-circuit ou vous faire électrocuter.

### Consignes d'utilisation à respecter

- Pour cette raison, ne recouvrez et n'obstruez en aucun cas les orifices d'aération.
- Les réparations sont réservées à des spécialistes. Des réparations inexpertes s'accompagnent de risques considérables pour l'utilisateur.
- Ne vous servez pas des socles, clayettes et portes comme marchepieds ou pour vous appuyer.
- Stockez les boissons fortement alcoolisées en position verticale dans des récipients bien fermés.
- Si l'appareil est équipé d'une serrure : rangez la clé hors de portée des enfants.
- L'huile et la graisse ne doivent pas entrer en contact avec les parties en matières plastiques et le joint de porte. (ces derniers pourraient sinon devenir poreux).
- Dans le compartiment congélateur, ne stockez pas de boissons, gazeuses en particulier, en bouteilles ou en boîtes car elles éclateraient.
- Ne portez pas directement à la bouche les esquimaux ou les glaçons qui sortent du compartiment congélateur (**risque de brûlures** dû à la température très basse).
- Ne touchez pas les aliments congelés avec les mains mouillées car elles risqueraient de rester collées.
- Ne tentez jamais de racler le givre ou la glace avec un couteau. Vous risqueriez d'endommager les tuyaux de fluide réfrigérant. Ce fluide, en fuyant, pourrait s'enflammer et vous blesser aux yeux.
- Pour accélérer le dégivrage, n'utilisez que les moyens recommandés par le fabricant.

### Dispositions générales

L'appareil convient pour

- Réfrigérer et congeler des aliments.
- Préparer des glaçons.

Cet appareil est destiné à un usage domestique.

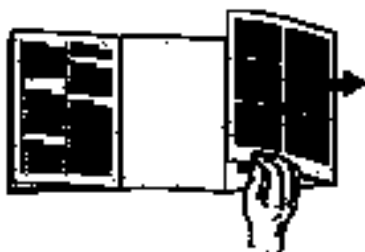
Si l'appareil sert à des fins professionnelles, les normes et prescriptions correspondantes s'appliqueront.

L'appareil a été antiparasité conformément à la directive UE 89/336/CEE.

Le circuit frigorifique a subi un contrôle d'étanchéité.

Ce produit est conforme aux dispositions de sécurité applicables aux appareils électriques (EXI 60335/2/24).

## Votre nouvel appareil



Selon le modèle, votre appareil peut présenter des détails différents en particulier quant à son équipement.

**Fig. 1**

- A Compartiment réfrigérateur**
- B Compartiment congélateur**

- 1–9 Bandeau de commande**
- 10 Eclairage intérieur**
- 11 Clayette**
- 12 Bac à légumes**
- 13 Support**
- 14 Casier à beurre et à fromage**
- 15 Balconnet à oeufs**
- 16 Porte-bouteilles**
- 17 Tiroir de congélation**
- 18 Ventilateur**
- 19 Capteur du compartiment réfrigérateur**

## Bandeau de commande

**Fig. 2**

- 1  Touche Marche/Arrêt du compartiment réfrigérateur**

Elle sert à allumer et éteindre séparément le compartiment réfrigérateur.

- 2 °C Touche de réglage de la température du compartiment réfrigérateur**

La température dans ce compartiment se règle entre +2 °C et +8 °C.

Appuyez répétitivement ou constamment sur la touche de réglage, jusqu'à ce que la température voulue s'affiche par allumage du voyant correspondant. **+8** représente la température la plus élevée (+8 °C) dans le compartiment réfrigérateur. **+2** représente la température la plus basse (+2 °C) dans le compartiment réfrigérateur.

### 3 Mention «super» du compartiment réfrigérateur

Lors de la super-réfrigération, le groupe frigorifique refroidit ce compartiment pendant env. 6 heures jusqu'à la température la plus basse. Ensuite, l'appareil commute automatiquement sur la température réglée pour le compartiment réfrigérateur. La super-réfrigération convient idéalement pour refroidir rapidement des boissons et pour ranger de grandes quantités de produits alimentaires.

Pour enclencher la super-réfrigération : appuyez répétitivement ou constamment sur la touche (2), jusqu'à ce que la mention «super» s'allume.

### 4 °C Touche de réglage de la température du compartiment congélateur

La température du compartiment congélateur se règle entre -16 °C et -32 °C.

Appuyez répétitivement ou constamment sur la touche de réglage, jusqu'à ce que la température voulue s'affiche par allumage du voyant correspondant.

**-16** indique la température la moins froide du compartiment congélateur (-16 °C).

**-32** indique la température la plus froide du compartiment congélateur (-32 °C).

### 5 «» Voyant d'avertissement

Ce voyant signale des températures trop élevées dans le compartiment congélateur.

**Risque que les produits alimentaires surgelés dégèlent.**

Le voyant d'avertissement peut s'allumer – sans que cela signifie qu'ils risquent de s'abîmer – dans les cas suivants :

- Lors de la mise en service de l'appareil.
- Lors du rangement de grandes quantités de produits frais.
- Et lorsque la porte du compartiment congélateur est restée trop longtemps ouverte.

### 6 Touche / Mention «super» du compartiment congélateur

Elle sert à enclencher / couper la supercongélation. Le voyant s'allume pour indiquer que la supercongélation vient de s'enclencher.

La supercongélation sert à congeler de grandes quantités de produits alimentaires frais. Suivant la quantité, il faudra l'enclencher jusqu'à **24 heures avant de ranger** les produits frais.

Après enclenchement de cette fonction, le groupe frigorifique fonctionne en permanence.

Le compartiment congélateur atteint une température très basse.

La supercongélation s'éteint automatiquement une fois que les produits alimentaires frais ont surgelé à cœur (au bout de quelques heures en présence de petites quantités, au bout de deux jours maximum si vous avez rangé de grandes quantités).

Le fait d'appuyer répétitivement sur la touche (6) vous permet, suivant besoins, d'éteindre manuellement la supercongélation.

## 7 Touche Marche/Arrêt du compartiment congélateur

Elle sert à enclencher et couper séparément le compartiment congélateur.

## Contrôler la température ambiante et l'aération

La catégorie climatique de l'appareil figure sur sa plaque signalétique (Fig. 10). Elle indique les températures ambiantes dans lesquelles l'appareil peut fonctionner.

| Catégorie climatique | Température ambiante admissible |
|----------------------|---------------------------------|
| SN                   | +10 °C à 32 °C                  |
| N                    | +16 °C à 32 °C                  |
| ST                   | +18 °C à 38 °C                  |
| T                    | +18 °C à 43 °C                  |

## Aération

### Fig. 8

L'air entrant en contact avec la paroi arrière de l'appareil se réchauffe. Cet air chaud doit pouvoir s'échapper sans obstacle. S'il ne le peut pas, le groupe frigorifique doit fonctionner plus longtemps, ce qui augmente la consommation de courant.

Pour cette raison, ne recouvrez ni n'obstruez jamais les orifices d'aération de l'appareil.

## Branchement de l'appareil

Après l'installation de l'appareil en position verticale, attendez au moins une demi-heure avant de le mettre en service. Il peut en effet arriver, pendant le transport, que l'huile présente dans le compresseur se déplace vers le circuit frigorifique.

Avant la première mise en service, nettoyez le compartiment intérieur de l'appareil (voir Nettoyage).

La prise femelle doit être librement accessible. Branchez la fiche mâle de l'appareil dans une prise secteur en 220–240 V / 50 Hz, réglementairement reliée à la terre. Cette prise doit être protégée par un fusible supportant un ampérage de 10 A minimum.

**Sur les appareils destinés aux pays non européens, vérifiez si la tension de branchement et le type de courant spécifiés sur la plaque signalétique concordent bien avec ceux offerts par le secteur du pays concerné.**

La plaque signalétique se trouve en bas à gauche dans l'appareil. S'il faut changer le cordon d'alimentation secteur, seul un spécialiste pourra réaliser cette opération.

**⚠ Attention !**

**Ne branchez en aucun cas l'appareil à une «prise économie d'énergie» électronique (par ex. Ecoboy ; Sava Plug) ni à un onduleur qui convertit le courant continu (débité par par ex. par des installations solaires, par les réseaux de bord des bateaux) en courant alternatif de 230 V.**

## Enclenchement de l'appareil

**Fig. 2**

**Les compartiments réfrigérateur et congélateur se laissent enclencher séparément.**

- Pour mettre le compartiment réfrigérateur en service, appuyez sur la touche Marche / Arrêt (1). L'éclairage intérieur du compartiment réfrigérateur s'allume lorsque vous ouvrez la porte.
- Pour mettre le compartiment congélateur en service, appuyez sur la touche Marche / Arrêt (7).
- Le voyant d'avertissement (Fig. 2/5) s'allume jusqu'à ce que la température de service soit atteinte.

## Réglage de la température

**Fig. 2**

A la fabrication, l'appareil a reçu les réglages de base suivants :

|                                             |        |
|---------------------------------------------|--------|
| Température du compartiment réfrigérateur : | +4 °C  |
| Température du compartiment congélateur :   | -20 °C |

Vous pouvez modifier les valeurs réglées : voir la description sur le bandeau de commande :

- 2 Réglage de la température du compartiment réfrigérateur
- 4 Réglage de la température du compartiment congélateur

## Remarques concernant le fonctionnement de l'appareil

- Le ventilateur (Figure 1/18), fonctionne ou est éteint suivant ce qui est requis dans le compartiment réfrigérateur.
- L'appareil chauffe légèrement une partie de ses surfaces frontales pour empêcher une condensation d'eau dans la zone du joint de porte.
- Pendant le fonctionnement du groupe frigorifique, des gouttelettes d'eau ou du givre se forment sur la paroi arrière du compartiment réfrigérateur. Ce phénomène est le résultat du fonctionnement de l'appareil. Inutile de gratter le givre ou d'essuyer les gouttes d'eau. La paroi arrière se dégivre automatiquement. La paroi arrière se dégivre automatiquement. L'eau de dégivrage est récupérée dans la rigole d'écoulement, **Fig. 8/A**, puis coule jusqu'au groupe frigorifique où elle s'évapore.
- Si l'air est très humide, de l'eau de condensation peut se former dans le compartiment réfrigérateur et notamment sur les clayettes en verre. Si ce devait être le cas, rangez les aliments sans les déballer et abaissez la température du compartiment réfrigérateur.

- Si après avoir refermé le compartiment congélateur la porte refuse de s'ouvrir à nouveau, attendez s.v.p 2 à 3 minutes, temps nécessaire à la dépression, dans le compartiment, pour se résorber.
- En raison du système frigorifique employé, les grilles de congélation peuvent se couvrir rapidement de givre en certains endroits. Ceci n'influe pas sur leur fonction ni sur la consommation d'électricité. Un dégivrage s'impose uniquement lorsque le givre ou la glace s'est accumulé(e) sur toute la surface de la grille et qu'il ou elle fait plus de 5 mm d'épaisseur.
- Ne permettez pas que de la graisse ou de l'huile entre en contact avec les éléments en plastique de l'intérieur de l'appareil ou du joint de la porte. Le plastique et le joint en caoutchouc sont des matériaux susceptibles de devenir poreux.
- Ne pas situer des aliments à proximité de la sonde du compartiment réfrigérateur (fig. 1/19), afin d'obtenir un fonctionnement optimum de l'appareil.

## Arrêt et remisage de l'appareil

### Coupure de l'appareil

Fig. 2

**Il est possible d'allumer et d'éteindre séparément les compartiments réfrigérateur et congélateur.**

- Pour éteindre le compartiment réfrigérateur, appuyez sur la touche Marche / Arrêt (1). L'éclairage intérieur du compartiment réfrigérateur s'éteint.

- Pour éteindre le compartiment congélateur, appuyez sur la touche Marche / Arrêt (7).

### Remisage de l'appareil

Si l'appareil doit rester longtemps sans servir :

- Eteignez le compartiment réfrigérateur et le compartiment congélateur comme indiqué plus haut.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Dégivrez l'appareil et nettoyez-le.
- Laissez la porte de l'appareil ouverte.

## Agencement variable du compartiment intérieur

Vous pouvez modifier suivant besoins l'agencement des clayettes dans le compartiment intérieur :

Tirez la clayette à vous, abaissez-la puis faites la basculer latéralement pour l'extraire (Fig. 4). Soulevez le bac puis sortez-le (Fig. 5).

### Equipement spécial

(selon le modèle)

#### Porte-bouteilles

Fig. 6

Le porte-bouteilles empêche ces dernières de se renverser lorsque vous ouvrez et refermez la porte.

## Rangement des produits alimentaires

### Attention : différentes zones froides dans le compartiment réfrigérateur.

L'air circulant dans le compartiment réfrigérateur fait que des zones différemment froides apparaissent :

- **Zones les plus froides**

Elles se trouvent contre la paroi arrière et, suivant le modèle, entre la flèche imprimée latéralement et la clayette en verre située en-dessous (**Fig. 11**), ou entre les deux flèches (**Fig. 12**).

**Remarque :**

dans la zone la plus froide, rangez les aliments délicats (par ex. le poisson, la charcuterie, la viande).

- **Zone la moins froide**

Elle se trouve complètement en haut, contre la porte.

Remarque : rangez dans la zone la moins froide par ex. le fromage et le beurre. Ainsi, au moment de servir, le fromage conservera tout son arôme et le beurre restera tartinable.

### Consignes de rangement

Rangez les aliments si possible bien emballés ou bien couverts. Ils garderont ainsi arôme, couleur et fraîcheur.

Ceci empêche en outre que certains aliments ne communiquent leur goût à d'autres et que les pièces en plastique changent anormalement de couleur.

### Rangez les produits alimentaires comme suit :

- **Sur les clayettes** du compartiment réfrigérateur (de haut en bas) : pâtisseries, plats précuisinés, produits laitiers, viande et charcuterie
- **Dans le bac à légumes** : légumes, salades, fruits
- En **contre porte** (de haut en bas) : beurre, fromage, œufs, tubes, petites bouteilles, grandes bouteilles, lait, jus en sachets

## Congélation des aliments

### Capacité de congélation

#### 14 kg maximum en 24 heures (sur les grilles de congélation)

Les aliments doivent congeler à cœur aussi vite que possible pour qu'ils conservent vitamines, valeur nutritive, aspect et goût. Afin de préserver les vitamines, la valeur nutritive, l'aspect et le goût des aliments, ne dépassez pas la capacité maximale de congélation.

Si vous mettez les produits alimentaires à congeler dans les tiroirs de congélation, la capacité maximale de congélation diminue légèrement.



## Congélation de produits frais

Si des produits alimentaires se trouvent déjà dans le compartiment congélateur, enclenchez la supercongélation quelques heures avant de ranger de nouveaux produits frais.

Pour congeler les aliments, n'utilisez que des aliments frais et d'un aspect impeccable. L'air ne doit pas pénétrer dans l'emballage pour que les aliments ne perdent pas leur goût ni ne sèchent pas.

### Pour emballer correctement :

1. Placez les aliments dans l'emballage.
2. Chassez complètement l'air de l'emballage.
3. Obturez l'emballage hermétiquement.
4. Inscrivez sur l'emballage le nom du contenu et la date de congélation.

### Emballages inadaptés :

Papier d'emballage, papier sulfurisé, cellophane, sacs-poubelles, sacs d'achat déjà utilisés.

### Emballages corrects :

Feuilles en plastique, feuilles-boyaux en polyéthylène, feuilles d'aluminium, boîtes de congélation.

Ces produits sont en vente dans le commerce spécialisé.

### Pour obturer les emballages, utilisez des :

Caoutchoucs, clips en plastique, ficelles, rubans adhésifs résistants au froid, ou assimilés.

Vous pouvez fermer les sachets et feuilles-boyaux en polyéthylène au moyen d'un appareil à souder.

## Achat de produits surgelés

Leur emballage doit être intact.

La date de conservation ne doit pas être dépassée.

La température indiquée par le thermomètre du congélateur commercial doit être égale à  $-18^{\circ}\text{C}$  ou encore plus basse.

Utilisez de préférence un sac isotherme pour le transport puis rangez les produits le plus rapidement possible dans le compartiment congélateur.

## Rangement des produits surgelés

- Enfoncez bien les tiroirs de congélation jusqu'à la butée. C'est important pour que l'air puisse bien circuler.
- Si vous devez stocker beaucoup d'aliments, vous pouvez sortir tous les tiroirs de congélation de l'appareil sauf le plus bas et entreposer les aliments directement sur les grilles. Pour retirer les tiroirs, tirez-les jusqu'à la butée; levez-les à l'avant puis sortez-les.

## Durée de stockage

Pour éviter que la qualité des produits surgelés baisse, ne dépassez pas la durée de stockage admise à  $-18^{\circ}\text{C}$ .

La durée de stockage dépend de la nature de l'aliment. Dans le cas de produits surgelés prêts à consommer, tenez également compte de la date de fabrication ou de la limite de conservation recommandée.

|                                                                |                 |
|----------------------------------------------------------------|-----------------|
| Poisson,<br>charcuterie, plats<br>pré-cuisinés,<br>pâtisseries | jusqu'à 6 mois  |
| Fromage, volaille,<br>viande                                   | jusqu'à 8 mois  |
| Fruits et légumes                                              | jusqu'à 12 mois |

## Préparation de glaçons

### Attention

N'utilisez pas de sorbetière électrique dans le compartiment congélateur.

## Préparation de glaçons

(selon le modèle)

Des bacs à glaçons sont en vente dans le commerce spécialisé.

Remplissez le bac à glaçons aux  $\frac{3}{4}$  avec de l'eau, puis placez-le dans le compartiment congélateur. Utilisez le tiroir de congélation du haut pour accélérer la congélation.

Pour enlever les glaçons du bac, passez-le brièvement sous l'eau du robinet ou déformez légèrement le bac (**Fig. 7**).

Afin que vos glaçons se fassent plus rapidement, situez les bacs dans le premier tiroir (Figure **1**/17).

## Dégivrage du compartiment congélateur

### Risque d'électrocution

N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur pour nettoyer l'appareil. Les pièces électroconductrices peuvent, lorsque la vapeur se condense dessus, provoquer un court-circuit ou vous électrocuter.

Ne raclez jamais le givre ou la glace avec un couteau ou un objet pointu.

Veillez à ne pas endommager les tubulures du circuit de fluide réfrigérant. Le fluide réfrigérant risque, en fuyant, de provoquer des lésions oculaires ou de s'enflammer.

Ne placez jamais d'appareil électrique ni de flamme nue dans l'appareil.

### Remarques

Les couches assez importantes de givre et de glace sur les grilles de congélation réduisent les performances de l'appareil et augmentent la consommation d'électricité.

Il faut dégivrer l'appareil une fois que la couche de givre fait env. 0,5 cm d'épaisseur, mais au minimum une ou deux fois par an. Effectuez cette opération de préférence lorsqu'il n'y a que peu ou pas d'aliments surgelés dans l'appareil.

Enclenchez la supercongélation env. 4 heures avant de procéder au dégivrage pour que les aliments atteignent une température très basse et puissent rester ainsi un certain temps à la température ambiante sans décongeler.

## Procédez comme suit :

- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Rangez les tiroirs remplis de produits surgelés dans un endroit frais. Posez les accumulateurs de froid (si fournis avec l'appareil) sur ces produits.
- Pour récupérer l'eau de dégivrage, videz le tiroir du milieu mais laissez-le dans l'appareil.
- Après le dégivrage, videz l'eau de dégivrage récupérée. A l'aide d'une éponge, essuyez l'eau de dégivrage restée au bas du compartiment de congélateur.
- Réenclenchez le compartiment congélateur.
- Rangez à nouveau les produits surgelés dans les tiroirs.

### Accélération du dégivrage

Posez une casserole remplie d'eau chaude sur un dessous de plat et introduisez-les dans le compartiment congélateur.

### Accélération du dégivrage

Les indications fournies par leurs fabricant font foi.

### Attention

Les aérosols de dégivrage peuvent former des gaz explosifs, contenir des solvants ou gaz propulseurs qui endommagent le plastique, ou porter préjudice à la santé.

## Nettoyage de l'appareil

- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Nettoyez avec de l'eau additionnée d'un peu de produit à vaisselle.
- **Après le nettoyage**, débranchez la fiche mâle de la prise de courant, réarmez le disjoncteur / remettez le fusible.

N'employez pas de produits de nettoyage ou solvants contenant du sable ou des acides.

Ne nettoyez le joint de porte qu'avec de l'eau claire puis essuyez-le à fond avec un chiffon sec.

L'eau de nettoyage ne doit pas pénétrer dans le bandeau de commande ni dans l'éclairage. Elle ne doit pas non plus pénétrer dans l'orifice équipant la rigole d'écoulement de l'eau de dégivrage (**Fig. 8/B**).

Les clayettes, supports et bacs ne vont pas au lave-vaisselle : ils risqueraient de se déformer.

## Economies d'énergie

- Placez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré. Veillez à ce qu'il ne soit pas exposé aux rayons solaires et qu'il ne se trouve pas à proximité d'une source de chaleur (radiateur etc.). Laissez refroidir les boissons et aliments chauds hors de l'appareil.
- Placez les produits à décongeler dans le compartiment réfrigérateur.
- Vous pouvez utiliser le froid qu'ils ont emmagasiné pour refroidir les aliments stockés dans le réfrigérateur. N'ouvrez la porte de l'appareil
- que le plus brièvement possible.
- De temps en temps, nettoyez le dos de l'appareil avec un aspirateur ou un pinceau, ceci pour éviter une hausse de la consommation d'électricité.

## Bruits de fonctionnement

### Bruits parfaitement normaux

**Bourdonnements étouffés** : ces bruits normaux se font entendre pendant que le compresseur est en marche.

**Gargouillis et clapotis légers** : ils proviennent de la circulation du fluide réfrigérant dans les serpentins.

**Cliquetis** : ils sont audibles lorsque le moteur se met en marche ou s'arrête.

### Bruits faciles à supprimer

#### **L'appareil ne repose pas d'aplomb**

Vérifiez l'horizontalité de l'appareil à l'aide d'un niveau à bulle. Ajustez ensuite l'horizontalité par les pieds à vis ou placez un objet dessous.

#### **L'appareil touche quelque chose.**

Eloignez l'appareil de meubles ou d'appareils voisins.

#### **Des tiroirs, paniers ou surfaces de rangement vibrent ou se coincent**

Vérifiez les pièces amovibles puis remettez-les en place correctement.

#### **Des récipients se touchent**

Eloignez légèrement les bouteilles ou récipients les uns des autres.

## Remédier soi-même aux petites pannes

### Avant d'appeler le service après-vente (SAV) :

Vérifiez svp si vous ne pouvez pas remédier vous-même au dérangement à l'aide des instructions qui suivent.

Si vous faites venir le technicien, ses conseils vous seront facturés, même pendant la période de garantie.

| Dérangement                                                                                                                  | Cause possible                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Remède                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Aucun voyant ne s'allume.</b>                                                                                             | Coupure de courant ;<br>disjoncteur disjoncté ; fiche mâle pas complètement branchée dans la prise.                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Vérifiez si la prise est sous tension.<br>Le disjoncteur doit se trouver en position armée.                                              |
| <b>La mention «  » s'allume (Fig. 2/5).</b> | Dérangement : température excessive dans le compartiment congélateur. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Orifices d'entrée et de sortie d'air recouverts</li> <li>• Vous avez mis d'un coup trop de produits à congeler</li> <li>• Porte du compartiment congélateur ouverte</li> </ul> Une fois le dérangement supprimé, la mention d'avertissement s'éteint au bout d'un certain temps. | Veillez à ce que l'air puisse entrer et sortir librement<br>Max. Ne dépassez pas la capacité de congélation maximale.<br>Fermez la porte |

fr

| Dérangement                                                    | Cause possible                                                     | Remède                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'éclairage ne fonctionne pas ; le groupe frigorifique marche. | L'ampoule est grillée.                                             | <b>Changez l'ampoule (Fig. 9)</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Débranchez la fiche mâle de la prise de courant et/ou ramenez le disjoncteur en position éteinte.</li> <li>Tournez le bandeau (C) de l'éclairage intérieur en sens <b>inverse</b> des aiguilles d'une montre, puis retirez le couvercle (B).</li> <li>Changez l'ampoule ; montez ampoule de rechange en 220–240 V alternatif, culot E14. Puissance : voir l'inscription sur l'ampoule défectueuse.</li> </ol> |
|                                                                | Interrupteur d'éclairage coincé (Fig. 9/A).                        | Vérifiez s'il se laisse bouger.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Le sol du compartiment de réfrigération est mouillé.           | Le tuyau d'écoulement de l'eau de dégivrage est bouché (Fig. 8/B). | Nettoyez la rigole d'écoulement d'eau de dégivrage et le tuyau d'écoulement (Fig. 8/B).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

## Appeler le service après-vente

Pour connaître le service après-vente situé le plus près de chez vous, consultez l'annuaire téléphonique ou le répertoire des services après-vente (SAV). Veuillez indiquer au SAV le numéro de série (E-Nr.) de l'appareil et son numéro de fabrication (FD-Nr.).

Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique (Fig. 10).

Aidez-nous à éviter des déplacements inutiles : indiquez les numéros de série et de fabrication. Vous économiserez ainsi des suppléments de frais inutiles.

## Eliminazione e smaltimento degli apparecchi usati

### Smaltimento dell'apparecchio usato

Gli apparecchi usati racchiudono dei materiali che possono venire recuperati; consegnate quindi l'apparecchio a questo fine presso un centro ufficiale di raccolta o di recupero di materiali riciclabili.

**Prima di disfarvi del vostro apparecchio usato y sostituirlo con uno nuovo dovreste inutilizzarlo:**

- Staccate l'apparecchio dalla presa di corrente.
- Tagliate il cavo di collegamento dell'apparecchio e toglietelo insieme alla spina.
- Smontate le chiusure o serrature della porta o inutilizzatele in modo da evitare che i bambini, giocando con l'unità, possano chiudersi dentro e morirci per asfissia.

Tutti gli apparecchi frigoriferi e congelatori contengono gas isolanti e refrigeranti che richiedono un trattamento ed eliminazione particolari. State attenti che le tubature del circuito di freddo del vostro apparecchio non subiscano danni o guasti prima di averlo consegnato presso il relativo Centro Ufficiale di raccolta.

### Consigli per lo smaltimento dell'imballaggio

Non permettete che i bambini giochino con il materiale dell'imballaggio o con

parte dei suoi elementi. L'apparecchio non è nessun giocattolo! Esiste il pericolo di asfissia a causa dei cartoni e dei teli di plastica!

Il vostro nuovo apparecchio è protetto da un imballaggio durante il trasporto fino a casa vostra. Tutti i materiali di imballaggio adoperati sono rispettosi con l'ambiente e possono venire riciclati o riutilizzati.

Contribuite attivamente alla protezione dell'ambiente insistendo su metodi di eliminazione e di recupero dei materiali di imballaggio che siano rispettosi con l'ambiente.

Il vostro Distributore o Ente locale vi informerà volentieri sui modi e possibilità più efficaci ed attuali per uno smaltimento di questi materiali che sia rispettoso con l'ambiente.

## Consigli di sicurezza e avvertenze di carattere generale

Leggete e seguite attentamente queste istruzioni d'uso, così come tutte le informazioni aggiuntive di cui l'apparecchio viene corredato. Conservate le istruzioni d'uso per qualsiasi consultazione o per un possibile futuro proprietario

L'apparecchio è stato progettato per

- il suo uso esclusivo nell'ambito domestico,
- la refrigerazione e congelamento degli alimenti.

Nel caso di un uso a fini industriali si è tenuti ad adempiere le relative norme e disposizioni.

it

**⚠ Attenzione!**

Effettuate l'installazione e il collegamento dell'apparecchio alla rete elettrica ai sensi delle istruzioni di montaggio allegate.

Se venissero rilevati danni o guasti, l'apparecchio non dovrà avviarsi. In caso di dubbi, consultate il distributore dove avete acquistato l'apparecchio.

**⚠ Attenzione!**

Non intasate i fori di ventilazione e aerazione dell'apparecchio

**⚠ Attenzione!**

Per accelerare il processo di scongelamento, usate soltanto i mezzi consigliati dal fabbricante.

**⚠ Attenzione!**

Nell'interno degli scomparti di conservazione degli alimenti e congelazione non usate degli apparecchi elettrici non autorizzati dal fabbricante.

**⚠ Attenzione!**

Non danneggiate né i pezzi né gli elementi costitutivi del circuito di freddo, come ad esempio, bucando le condotte dell'agente refrigerante con oggetti accuminati, piegando le condotte o graffiando i rivestimenti delle superfici, ecc. L'uscita a getto dell'agente refrigerante può causare lesioni agli occhi o farli infiammare.

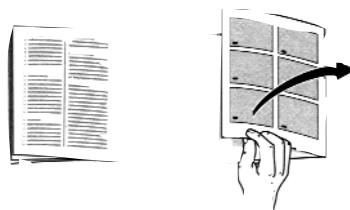
**In caso di emergenza**

- Sciacquate gli occhi con acqua abbondante; chiamate il medico.
- Mantenete l'apparecchio lontano da scintille di accesa o sorgenti di fuoco.
- Staccate il cavo di collegamento dalla presa di corrente. Ventilare a fondo l'ambiente durante alcuni minuti.

**⚠ Pericolo di esplosione**

Conservate le bibite ad alto tenore di alcool in confezioni a tenuta stanca; inoltre, dovranno venir sempre collocate in posizione verticale.

## Familiarizzandoci con l'unità



Le presenti Istruzioni di servizio sono valide per diversi modelli dell'apparecchio; è perciò possibile che vengano descritti dettagli e caratteristiche dell'attrezzatura che non corrispondano con quelle del vostro apparecchio specifico.

**Figura 1****A Scomparto refrigeratore****B Scomparto congelamento****1-9 Quadro comandi****10 Illuminazione interna****11 Vassoi nel frigorifero**

per conservare pane e articoli di panetteria, piatti precotti, latticini, carne e salumi

**12 Cassone per la verdura,**  
per conservare verdure e ortaggi,  
frutta e lattughe

**13 Scaffali, per conservare barattoli  
e lattine.**

**14 Scomparto per il burro e il  
formaggio**



- 15 Elemento portauova
- 16 Portabottiglie per conservare bottiglie grandi
- 17 Cassone di congelamento
- 18 Ventilatore

## Quadro comandi

Figura 2

### 1 Interruttore per l'INSERIMENTO / DISINSERIMENTO dello scomparto refrigeratore

Serve a inserire e disinserire lo scomparto refrigeratore in modo indipendente.

### 2 Tasto per la regolazione della temperatura del refrigeratore

Premete questo tasto continuamente o ripetute volte finché si accenda l'indicatore della temperatura desiderata (dai +8°C fino ai +2°C).

8 indica la temperatura meno fredda dello scomparto (+8°C)  
2 indica la temperatura più fredda dello scomparto (+2°C)  
Per la posizione "Super" vedi paragrafo 3 "Indicatore "Super"".

### 3 Indicatore per raffreddamento ultraveloce "Super"

Serve a inserire e disinserire il raffreddamento ultraveloce.

L'attivazione di questa funzione si ottiene premendo 2 "Tasto per la regolazione della temperatura del refrigeratore" finché si accende l'indicatore "Super".

Con questa funzione si possono raffreddare alimenti o bibite che siano nello scomparto refrigeratore. Per farlo bisogna attivare questa funzione nel momento in cui si desiderino raffreddare gli alimenti e le bibite.

Qualora venga attivata questa funzione, il gruppo frigorifero funzionerà in tal modo che vengano raggiunte le temperature più basse nel refrigeratore.

Questa funzione viene disattivata automaticamente dopo **6 ore** dalla sua attivazione, tornando la regolazione del refrigeratore alla posizione previamente regolata prima di attivare questa funzione "super".

### 4 Tasto per la regolazione della temperatura del congelatore

Premete questo tasto continuamente o ripetute volte finché si accenda l'indicatore di temperatura desiderata. (I valori regolati si illuminano correlativamente tra i -16°C fino ai -32°C. Dopo aver mostrato il valore -32°C, appare di nuovo l'indicazione -16°C).

-16 indica la temperatura meno fredda dello scomparto (-16°C)  
-32 indica la temperatura più fredda dello scomparto (-32°C)

### 5 Indicatore "⚠"

L'allarme viene attivata nel caso di rilevarsi una temperatura troppo elevata all'interno dello scomparto di congelamento, minacciando lo scongelamento degli alimenti surgelati.

it

L'indicatore si spegne appena lo scomparto di congelamento abbia raggiunto la sua temperatura di servizio normale.

L'allarme può venire attivata pure spontaneamente, senza implicare comunque nessun rischio di deterioramento immediato degli alimenti, nei casi seguenti:

- Quando si accende l'apparecchio.
- Quando vengono introdotte grandi quantità di alimenti freschi.

## 6 Tasto / Indicatore per congelamento ultraveloce "super"

Serve ad attivare e disattivare il congelamento ultraveloce.

L'attivazione di questa opzione viene mostrata tramite l'indicatore integrato nel tasto.

Con questa funzione possono congelarsi simultaneamente grandi quantità di alimenti.

Per farlo si consiglia di attivare la funzione **24 ore** prima di introdurre gli alimenti freschi nel congelatore.

Qualora viene attivata questa funzione, il frigorifero funzionerà in modo tale da raggiungere nel congelatore le temperature più basse (grande freddo).

La funzione di congelamento ultraveloce "**super**" viene disattivata automaticamente dopo che gli alimenti sono congelati (il processo può raggiungere i due giorni).

Esiste la possibilità di disattivare manualmente questa funzione premendo una seconda volta il tasto di congelamento ultraveloce **6**.

## 7 Interruttore per l'INSERIMENTO / DISINSERIMENTO dello scomparto congelatore

Serve a inserire e disinserire lo scomparto congelatore in modo indipendente.

## Classi climatiche - Temperatura ambiente massima ammissibile

La classe climatica di ogni apparecchio viene indicata nella sua targhetta di caratteristiche e serve come riferimento per sapere in quale fascia di temperature può funzionare.

| Classe climatica | Temperatura ammissibile dell'ambiente |
|------------------|---------------------------------------|
| <b>SN</b>        | +10 °C fino a 32 °C                   |
| <b>N</b>         | +16 °C fino a 32 °C                   |
| <b>ST</b>        | +18 °C fino a 38 °C                   |
| <b>T</b>         | +18 °C fino a 43 °C                   |

## Ventilazione

### Figura 8

L'aria riscaldata nella parete posteriore dell'apparecchio deve poter scappare liberamente, altrimenti l'apparecchio dovrebbe aumentare il proprio rendimento e provocherebbe un consumo di energia elettrica elevato e inutile. Dovrà perciò farsi particolare attenzione affinché le aperture di ventilazione e areazione non siano mai ostruite.

## Collegamento dell'apparecchio / Messa in funzionamento / Regolazione della temperatura

Pulire l'apparecchio prima di metterlo in moto per la prima volta.

### Collegamento dell'apparecchio

La presa di corrente dovrà essere liberamente accessibile. Inserire l'unità a una rete elettrica di corrente alterna di 220-240 V (N/SN), 220-230 V (ST)/50 Hz tramite una presa di corrente installata a norma di legge e munita di messa a terra. La presa di corrente deve essere protetta tramite un fusibile di 10 A minimo.

**Negli apparecchi destinati a paesi fuori dal continente europeo dovrà verificarsi se i valori della tensione di collegamento e il tipo di corrente indicata nella targhetta di caratteristiche dell'apparecchio coincidono con quelli della rete nazionale. La targhetta di caratteristiche dell'apparecchio è situata nel fianco inferiore sinistro. Nel caso in cui fosse necessaria la sostituzione della spina di collegamento alla rete elettrica, ciò potrà venir realizzato soltanto da tecnici specializzati della marca.**

**⚠ Attenzione!**

**Non inserire l'apparecchio in nessun caso a connettori elettronici di risparmio energetico (per esempio Ecoboy, Sava Plug, ecc.) e nemmeno**

**a rettificatori inversi che trasformano la corrente continua in corrente alterna a 230 V (per esempio, impianti di energia solare, reti elettriche di navi, ecc.).**

### Collegate l'apparecchio

#### Figura 2

- Per la messa in funzionamento dello scomparto refrigeratore premete il **tasto 1**. L'illuminazione interna viene attivata quando si apre la porta.
- Per la messa in funzionamento dello scomparto congelatore, premete il **tasto 7**.
- Dopo la messa in funzionamento dello scomparto congelatore si accenderà l'indicatore di allarme **5**. Dopo che lo scomparto di congelamento raggiunga la sua temperatura normale di servizio, l'indicatore di allarme si spegnerà.

**L'apparecchio viene dalla fabbrica con le seguenti regolazioni basiche:**

Temperatura del refrigeratore: **+4°C**  
Temperatura del congelatore: **-20°C**

### Selezione della temperatura

I valori regolati possono venire modificati. Vedere in merito la relativa descrizione del paragrafo:

- 2** Tasto per la regolazione della temperatura del refrigeratore.
- 4** Tasto per la regolazione della temperatura del congelatore.

it

## Tenere presenti le zone fredde nel vano frigorifero

A causa della circolazione dell'aria, nel vano frigorifero si formano zone più o meno fredde.

La zona per gli alimenti delicati è, secondo il modello, completamente in basso tra freccia stampata laterale ed il sottostante ripiano di vetro (figura 11/1 e 2), oppure tra le due frecce (figura 12/1 e 2).

Ideale per conservare carne, pesce, salsiccia, insalate miste ecc.

## Avvertenze relative al funzionamento dell'apparecchio

- Il ventilatore (Fig. 11/18), funziona o è fermo a seconda di quanto richiesto dall'andamento del refrigeratore.
- I lati frontali del corpo del congelatore si riscaldano leggermente. In questo modo si impedisce la formazione di acqua di condensa nella zona del giunto della porta.
- Durante il funzionamento del gruppo frigorifero si formano gocce di acqua o di brina sulla parte posteriore del frigorifero. Questo è un fenomeno totalmente normale ed è dovuto a motivi tecnici. Non è necessario raschiare la brina né asciugare le gocce d'acqua, perché si scongelano automaticamente. L'acqua di scongelamento viene raccolta nel canalino di scolo (Fig. 8/A), tornando al gruppo frigorifero, dove evapora.
- Poiché esiste una elevata umidità dell'aria può formarsi acqua di condensa all'interno del refrigeratore, di preferenza sui vassoi di vetro. In tale caso gli alimenti dovranno conservarsi nel frigorifero avvolti e regolare una temperatura più bassa.
- È possibile qualche volta che dopo aver chiuso la porta non possa aprirsi di nuovo immediatamente. Ciò è dovuto al fatto che, quando viene aperta la porta, si crea una certa depressione all'interno dell'apparecchio. Quindi, quando ci sia questa situazione si dovrà aspettare due o tre minuti prima di aprire la porta, in modo da permettere che la depressione venga compensata.
- Dovuto al lavoro del gruppo frigorifero in alcuni punti delle bocchette di congelamento può accumularsi brina molto in fretta. Ciò non ha nessun influsso sul buon funzionamento dell'apparecchio e nemmeno implica un aumento del consumo di energia elettrica. L'eliminazione della brina accumulata sarà necessaria soltanto nel caso in cui lo strato di brina o di gelo raggiunga uno spessore oltre i 5 mm su tutte le bocchette di congelamento.
- Non permettete che i grassi e gli oli siano in contatto con gli elementi in plastica dell'interno dell'apparecchio o con il giunto della porta. La plastica e il giunto di gomma sono materiali assai suscettibili alla porosità.
- Non collocare alimenti nelle vicinanze della sonda dello scomparto refrigeratore (fig. 11/19): in questo modo è ottenuto un funzionamento ottimo del Vostro apparecchio.

## Disinserimento e arresto dell'apparecchio

### Disinserite l'apparecchio

- Per disinserire lo scomparto refrigeratore premete il **tasto 1**: l'illuminazione interna viene disattivata..
- Per disinserire lo scomparto congelatore premete il **tasto 7**.

### Arresto dell'apparecchio

Nel caso di lunghi periodi di inattività dell'apparecchio:

- Estraeate la spina dell'apparecchio dalla presa di corrente.
- Togliete la brina e pulite l'apparecchio.
- Lasciate aperte le porte dell'apparecchio.

## Dotazione dell'apparecchio.

La posizione dei vassoi nel frigorifero, degli scaffali e dei supporti nella faccia interna della porta si può variare individualmente:

### Figura 4

- Spostate in avanti i vassoi, ribaltateli in basso ed estraeteli.

### Figura 5

- Alzate i supporti e scaffali della faccia interna della porta ed estraeteli o collocateli in una nuova posizione.

## Optionals

(non inclusi in tutti i modelli)

### Portabottiglie

### Figura 6

Gli elementi di sostegno impediscono le bottiglie di ribaltarsi quando si apre o si chiude la porta.

## **Congelate e conservate alimenti surgelati**

### **Punti da tenere presente quando si acquistano alimenti ultrasurgelati**

State attenti a che l'involucro dell'alimento o prodotto surgelato non abbia nessun tipo di danno.

Verificate la data di scadenza degli alimenti. Assicuratevi che non sia scaduta.

L'indicazione della temperatura del congelatore del negozio dove acquistate gli alimenti deve avere un valore minimo di -18 °C.

Fate in modo di trasportarli direttamente a casa in un sacchetto isotermico.

### **Congelate alimenti freschi a casa**

#### **⚠ Attenzione!**

Non usate materiali dannosi per la salute per confezionare o chiudere gli alimenti.

#### **Materiali idonei per la confezione degli alimenti**

Teli di plastica, sacchetti e teli di polietilene, carta stagnola, scatolette e confezioni specifiche per la congelamento degli alimenti.

#### **Materiali idonei per la chiusura delle confezioni**

Fascette elastiche, *clip* di plastica, nastro adesivo non congelabile, ecc.

Fate in modo che gli alimenti congelati già esistenti nello scomparto di congelamento non entrino a contatto con gli alimenti freschi che desiderate congelare.

#### **Capacità massima di congelamento: 14 kg in 24 ore (sulle bocchette di congelamento)**

Affinché gli alimenti mantengano il loro valore nutritivo, vitamine e buon aspetto bisogna congelarne il centro il più in fretta possibile. Non dovrà perciò superarsi la capacità massima di congelamento dell'apparecchio.

Nel caso di dover surgelare una grande quantità di alimenti, possono estrarsi i tutti i cassoni del congelatore (eccetto quello inferiore) e ammucchiare gli alimenti sulle griglie congelatrici. Per rimuovere i cassoni, dovranno estrarsi completamente fino a raggiungere il fermo limitatore, e ribaltarli in alto.

Nel caso di congelare i prodotti nei cassoni di congelamento, la capacità di congelamento dell'apparecchio diminuisce un po'.

Nel caso di conservare prodotti ormai surgelati nel congelatore, dovrà attivarsi l'opzione "super" parecchie ore prima di collocare gli alimenti freschi nel congelatore.

## Conservate gli alimenti congelati

- In modo da non ostacolare la circolazione dell'aria all'interno dell'apparecchio, bisogna sempre assicurarsi che tutti i suoi cassoni di congelamento siano introdotti fino al fermo nello scomparto di congelamento.

## Calendario di congelamento

Onde evitare perdite di qualità e valore nutritivo degli alimenti congelati, è necessario consumarli prima che scada il loro termine massimo di conservazione a -18°C.

|                                                                      |               |
|----------------------------------------------------------------------|---------------|
| <b>Pesce, salumi, piatti precotti, pane e articoli di panetteria</b> | fino a 6 mesi |
|----------------------------------------------------------------------|---------------|

|                                      |               |
|--------------------------------------|---------------|
| <b>Formaggio, selvaggina e carne</b> | fino a 8 mesi |
|--------------------------------------|---------------|

|                         |                |
|-------------------------|----------------|
| <b>Frutta e verdura</b> | fino a 12 mesi |
|-------------------------|----------------|

## Preparate gelati

### Attenzione!

Non usate gelatiere elettriche all'interno dello scomparto di congelamento.

## Preparazione dei cubetti di ghiaccio

**Figura 7** (non inclusi in tutti i modelli)

Riempite i  $\frac{3}{4}$  della vaschetta per il ghiaccio con acqua. Collocatela nello scomparto di congelamento.

Separate la vaschetta per il ghiaccio attaccata al fondo dello scomparto di congelamento con un oggetto non acuminato (per esempio, il manico di un cucchiaio). Per rimuovere i cubetti di ghiaccio dalla vaschetta, mettetela un p'ò di tempo sotto il getto d'acqua del rubinetto o piegatela leggermente.

Per ottenere i Vostri cubetti più rapidamente, collocate le vaschette per il ghiaccio nel primo cassone (Fig. 11/17).

## Sbrinate (scongelate) e pulite l'unità

### Pulite il frigorifero una volta al mese.

La pulizia dello scomparto di congelamento è buono farla ogni volta che lo sbrinate.

### Pericolo di scariche elettriche!

Non adoperate nessun tipo di pulitrice al vapore. Il vapore caldo potrebbe danneggiare le superfici dell'apparecchio o il suo impianto elettrico. La sicurezza elettrica del vostro apparecchio ne potrebbe uscire seriamente colpita!

Non raschiate il gelo o la brina con l'aiuto di coltelli o oggetti acuminati.

Non danneggiate i pezzi ed elementi componenti del circuito di freddo, per esempio bucando le condotte dell'agente refrigerante.

it

L'uscita a getto dell'agente refrigerante può causare lesioni agli occhi o farli infiammare.

Non adoperate in nessun caso apparecchi elettrici o sorgenti di fuoco attivo (per esempio, candele o lampade di petrolio) all'interno dell'apparecchio.

## Scongelate lo scomparto di congelamento

- Estraiete i cassoni di congelamento con gli alimenti che ci fossero in essi. Metteteci sopra degli accumulatori di freddo (se ne avete). Dopodiché collocate i cassoni nel posto più freddo che sia possibile.
- Per farlo, estraete la spina dalla presa di corrente.
- Dopo aver finito l'estrazione della brina dell'apparecchio, smaltite l'acqua di scongelamento raccolta. Pulite e asciugate con una spugna il fondo dello scomparto di congelamento.

### Spray specifici per scongelamento

Seguite attentamente le indicazioni e avvertenze fornite dal fabbricante.

### ⚠ Attenzione!

L'uso di *spray* specifici per scongelamento richiede grandi precauzioni, poiché possono generare gas esplosivi o contenere agenti solventi o propellenti che possono danneggiare gli elementi in plastica dell'unità o addirittura essere dannosi per la salute umana.

### Consigli pratici per lo scongelamento

- Per accelerare il processo di scongelamento può collocarsi una pentola con acqua molto calda (non bollente), su una base di sostegno, nell'interno dello scomparto di congelamento.

## Pulizia dell'apparecchio

- Pulite con acqua tiepida e un po' di detersivo disinfettante, come un detersivo manuale soave per stoviglie.

Il giunto della porta deve pulirsi con acqua pulita, asciugandolo bene dopo.

Stare attenti a che l'acqua usata nella pulizia non penetri nella bocca di drenaggio e raggiunga il vassoio di evaporazione.

In nessun caso deve usarsi sabbia, strofinacci o agenti di pulizia con acidi o solventi chimici.

Non lavare mai gli scaffali, sostegni e recipienti o cassoni nel lavastoviglie. I pezzi possono deformarsi!

- Introdurre il cavo di collegamento nella presa di corrente. Inserire il fusibile.



## Consigli pratici per risparmiare energia elettrica

- Situate il frigorifero in una stanza secca e fresca, munita di una buona ventilazione. Ricordate inoltre che non deve venire installato in modo che riceva direttamente i raggi del sole, né essere vicino a una sorgente attiva di calore, quali cucine, termosifoni, ecc.
- Lasciate raffreddare gli alimenti o bibite calde fino alla temperatura ambiente prima di introdurli nel congelatore.
- Scongelate i prodotti congelati collocandoli, per esempio, nel frigorifero. In questo modo viene apporffittato il freddo accumulato per refrigerare così gli alimenti freschi del frigorifero.
- Tenete aperta la porta dell'apparecchio il minor tempo possibile.
- Nettare periodicamente la griglia posteriore del frigorifero (condensatore) per un funzionamento ottimo dell'apparecchio.

## Avvertenza sui rumori di funzionamento dell'apparecchio

### Rumori perfettamente normali

#### **Rumori come mormorii sordi**

sono inevitabili durante il funzionamento del compressore.

#### **Lieve gorgoglio caratteristico**

che viene prodotto qualora entra il liquido refrigerante nei tubi stretti dopo l'entrata in funzionamento del compressore.

**Brevi colpi tipo clic** si sentono soltanto quando il regolatore accende e spegne il compressore.

### Rumori di facile soluzione

#### **L'apparecchio è collocato in posizione non livellata.**

Livellate l'apparecchio tramite un livello a bolla d'acqua e i sostegni filettati di cui è munito, oppure incuneatelo.

**Nel caso in cui l'apparecchio sia a contatto con mobili o altri apparecchi**  
Separatelo dai mobili o dagli apparecchi con cui è a contatto.

#### **I cassoni, paniere, scaffali o sostegni oscillano o sono inceppati**

Controllate gli elementi interessati. In caso di guasto, collocateli di nuovo nella loro posizione corretta.

#### **Le bottiglie o recipienti sono a contatto tra di loro**

Separate un po' le bottiglie e i recipienti.

## Piccoli guasti facili da risolvere

### Prima di chiamare il Servizio di Assistenza Tecnica Ufficiale:

Onde evitare un intervento non necessario del servizio tecnico, verificate se il guasto o panna rilevata è contenuto nei seguenti consigli e avvertenze.

In questo modo eviterete spese inutili, poiché in questi casi le spese del tecnico non sono comprese tra le prestazioni del servizio di garanzia.

| Guasto                                                                                            | Causa possibile                                                     | Modo di risolverlo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>L'illuminazione interna del frigorifero non funziona, sebbene il gruppo frigorifero lavora</b> | La lampadina è difettosa                                            | <p>Sostituire la lampadina.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Estraiete la spina dell'apparecchio dalla presa di corrente della rete o disinserite il fusibile.</li> <li>2. Allentate lo schermo (Fig. 9/B), girando la rotella inferiore (Fig. 9/C) in senso antiorario, come indicato nella figura.</li> <li>3. Sostituire la lampadina bruciata con una nuova. (lampadina di scorta, 220-240 V, corrente alterna base E14, per il numero di watt, vedi la lampadina difettosa).</li> </ol> |
|                                                                                                   | L'interruttore della luce interna è inceppato (Fig. 9/A).           | Verificate la mobilità dell'interruttore dell'illuminazione interna.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Si è accumulata acqua nel fondo del frigorifero.</b>                                           | Il tubo di scolo dell'acqua di scongelamento è ostruito (Fig. 8/B). | Pulite il canalino di scolo e la bocca di drenaggio (Fig. 8/B). Vedi in merito il capitolo "Pulizia dell'apparecchio".                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

| Guasto                                                    | Causa possibile                                                                                                                               | Modo di risolverlo                                                                |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>L'indicatore d'avviso "▲" si accende.</b>              | Le bocche di ventilazione e areazione sono ostruite.                                                                                          | Rimuovete gli oggetti che ostruiscano le bocche di ventilazione.                  |
|                                                           | La porta dello scomparto di congelamento è aperta.                                                                                            | Chiudete la porta.                                                                |
|                                                           | Si è introdotta una quantità eccessiva di alimenti freschi nel congelatore                                                                    | Non superate la massima capacità di congelamento dell'apparecchio.                |
| <b>Non si accende nessuno degli schermi o indicatori.</b> | C'è stata una interruzione dell'erogazione di corrente; il fusibile si è attivato; la spina non poggia correttamente sulla presa di corrente. | Verificate se esiste alimentazione di corrente. Il fusibile dev'essere collegato. |

## Servizio di Assistenza Tecnica

In caso di riparazione o se continua il guasto e non può risolversi con i consigli e avvertenze anteriori:

- Disinserite l'apparecchio dalla rete elettrica o attivate il fusibile.
- Non aprite inutilmente le porte dell'apparecchio.

Il numero telefonico del Servizio di Assistenza Tecnica più vicino risulta nella relativa guida telefonica o nel Direttorio del Servizio di Assistenza Tecnica. Qualora viene richiesto l'intervento del Servizio di Assistenza Tecnica, non dimenticate di indicare il numero di prodotto (E-Nr.) e quello di fabbricazione (FD) della vostra unità.

Entrambi i numeri sono sulla targhetta di caratteristiche dell'apparecchio.

### Fig. 10

Avete presente che indicando il numero di prodotto e quello di fabbricazione della vostra unità potete contribuire ad evitare spostamenti e costi non necessari al Servizio di Assistenza Tecnica che, in altro modo, vi verrebbero addebitati sul conto.

## Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados

### Desguace del aparato usado

A tener en cuenta en caso de que el nuevo aparato sustituya a una unidad usada.

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.

Antes de deshacerse de su aparato usado y sustituirlo por uno nuevo, deberá inutilizarlo:

1. Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente.
2. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.

**3. Desmante los cierres o cerraduras de la puerta o inutilícelos a fin de impedir que los niños, al jugar con la unidad, se encierren en la misma y corran peligro de muerte (asfixia).**

Todos los aparatos frigoríficos contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

### Consejos para la eliminación del embalaje de los aparatos

**¡Atención!**

No permita que los niños jueguen con el material del embalaje o parte de sus elementos. ¡El aparato no es ningún juguete! ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!

Su nuevo aparato está protegido durante el transporte hasta su hogar por un embalaje. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

## Consejos de seguridad

### Antes de emplear el aparato nuevo:

Lea detenidamente las instrucciones de uso y de montaje de su aparato. En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y el cuidado correctos del mismo.

El fabricante no se responsabiliza en absoluto de eventuales daños y perjuicios que pudieran producirse en caso de incumplimiento por parte del usuario de los consejos y advertencias de seguridad que se facilitan en las presentes instrucciones. Guarde las instrucciones de uso y de montaje para un posible propietario posterior.

### Advertencias

- El presente aparato incorpora una pequeña cantidad de isobután (R 600a), un gas natural de elevada compatibilidad medioambiental, aunque es inflamable. Al efectuar la instalación y montaje de la unidad, deberá prestarse particular atención a que el circuito de frío no sufra ningún tipo de daño o desperfecto. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos. En caso de constatare daños o desperfectos en el circuito de frío de la unidad deberá
  - evitarse cualquier manipulación con fuegos o focos de ignición,
  - extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente y procurar una buena ventilación del lugar en donde se encuentre emplazado el aparato, durante varios minutos.
- Cuanto mayor cantidad de agente refrigerante contenga el aparato, mayores dimensiones tiene que tener el recinto en donde se vaya a colocar. En recintos demasiado pequeños pueden formarse mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato.
- Las dimensiones mínimas de la habitación o local en donde se encuentra instalado el aparato deberán ser 1 m<sup>3</sup> por cada 8 gramos de agente refrigerante. La cantidad de agente refrigerante que incorpora su aparato figura en la placa de características, que se encuentra en el interior del mismo.
- **En caso de emergencia:**
  - Enjuagar bien los ojos con agua y avisar a un médico.
  - Evitar cualquier manipulación con fuegos o focos de ignición, o que pueda producir chispas.
  - Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente y procurar una buena ventilación del lugar en donde se encuentra emplazado el aparato, durante varios minutos.
- En los casos siguientes deberá extraerse el cable de conexión de la toma de corriente o desconectar el fusible de la red:
  - Al desescarchar el aparato.
  - Al limpiar el aparato.¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe!
- Si el aparato presentara daños o desperfectos, no deberá ser puesto en funcionamiento. En caso de duda, consultar con el distribuidor en donde adquirió el aparato.

- No usar aparatos eléctricos en el interior de la unidad (por ejemplo calefacciones, heladoras, etc.).
- No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (por ejemplo sprays) ni materias explosivas en el aparato –

**¡Existe peligro de explosión!**

- No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre los cajones o se columpien de las puertas.
- No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para desescarchar o limpiar la unidad. El vapor caliente podría penetrar en interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos o incluso sacudidas eléctricas.

**Puntos a tener en cuenta al utilizar el aparato**

- Prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.
- Las reparaciones que fuera necesario efectuar sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados de la marca. Las reparaciones efectuadas de modo erróneo o incorrecto pueden implicar serios peligros para el usuario.
- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.
- En caso de conservar bebidas con un elevado contenido de alcohol en la unidad, conviene envasarlas en botellas provistas de un cierre hermético y colocarlas siempre en posición vertical.
- En caso de disponer la unidad de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del frigorífico o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No guardar en el compartimento de congelación botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas. ¡Las botellas y latas pueden estallar!
- No introducir en la boca directamente los helados, polos o cubitos de hielo extraídos del compartimento de congelación.

**¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!**

- No tocar los productos congelados con las manos húmedas a fin de evitar que se queden adheridas a éstos. ¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!
- No rasar el hielo o la escarcha ni tratar de desprender alimentos congelados con ayuda de objetos metálicos cortantes (por ejemplo cuchillos), dado que las rejillas congeladoras podrían resultar dañadas. La salida a chorros del agente refrigerante puede provocar lesiones en los ojos o inflamarse.
- Para acelerar el proceso de desescarchado del aparato sólo deberán utilizarse los productos auxiliares recomendados por el fabricante.

## Observaciones de carácter general

El aparato ha sido diseñado para

- la refrigeración y congelación de alimentos y
- la preparación de cubitos de hielo.

El aparato está destinado al uso en el ámbito doméstico.

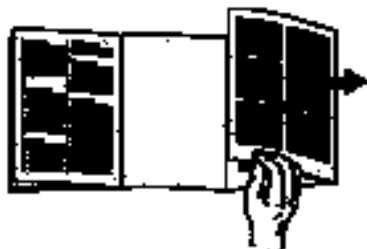
En caso de utilizarlo para fines industriales, deberán tenerse en cuenta las correspondientes normas y disposiciones.

El aparato está dotado de un dispositivo de desparasitaje según la directiva de la Unión Europea 89/336/CEE.

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Este producto cumple las normas específicas de seguridad para aparatos eléctricos (EXI 60335/2/24).

## Familiarizándose con el nuevo aparato



Las presentes instrucciones de uso son válidas para diferentes modelos de aparato; por ello puede ser posible que se describan detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

### Figura 1

**A** Compartimento frigorífico

**B** Compartimento de congelación

**1–9** Cuadro de mandos

**10** Iluminación interior

**11** Bandeja

**12** Cajón para la verdura

**13** Estantes

**14** Compartimentos para guardar la mantequilla y el queso

**15** Elemento portahuevos

**16** Botellero

**17** Cajón de congelación

**18** Ventilador

**19** Sonda térmica del compartimento frigorífico



## Cuadro de mandos

Figura 2

### 1 Tecla para conexión y desconexión del compartimento frigorífico

Para conectar y desconectar por separado del compartimento frigorífico.

### 2 Tecla °C para ajustar la temperatura del compartimento frigorífico

La temperatura del compartimento frigorífico se puede ajustar entre +2 °C y +8 °C.

Pulsar la tecla repetida o constantemente, hasta que la iluminación del piloto de aviso correspondiente muestre la temperatura ajustada.

La iluminación del piloto de aviso correspondiente al valor **+8** indica la máxima temperatura (+8 °C) ajustable en el compartimento frigorífico.

La iluminación del piloto de aviso correspondiente al valor **+2** indica la mínima temperatura (+2 °C) ajustable en el compartimento frigorífico.

### 3 Piloto de aviso «super» para enfriamiento ultrarrápido del compartimento frigorífico

Mediante la función de enfriamiento ultrarrápido se enfría el compartimento frigorífico durante 6 horas con la temperatura más baja posible, conmutando a continuación a la temperatura ajustada con anterioridad a la activación de la opción. La función de enfriamiento ultrarrápido se selecciona en caso de desear enfriar rápidamente bebidas o al introducir grandes cantidades de alimentos frescos en el compartimento frigorífico.

Activar la función de enfriamiento ultrarrápido «super»

Pulsar la tecla (2) repetida o constantemente, hasta que se ilumine el piloto de aviso de la función de enfriamiento ultrarrápido «super».

### 4 Tecla °C para ajustar la temperatura del compartimento de congelación

La temperatura del compartimento de congelación se puede ajustar -16 °C hasta -32 °C.

Pulsar la tecla repetida o constantemente, hasta que la iluminación del piloto de aviso correspondiente muestre la temperatura ajustada.

es

**La iluminación del piloto de aviso correspondiente al valor -16**

indica la máxima temperatura (-16 °C, calor) ajustable en el compartimento de congelación.

**La iluminación del piloto de aviso correspondiente al valor -32**

indica la mínima temperatura (-32 °C, frío) ajustable en el compartimento de congelación.

**5 Piloto de aviso «»**

Este piloto de aviso advierte sobre una temperatura demasiado elevada en el interior del compartimento de congelación.

**Se activa cuando la temperatura en el interior del compartimento de congelación es demasiado elevada y los productos congelados almacenados en el mismo corren peligro de descongelarse y deteriorarse a causa de la elevada temperatura que reinare en el mismo.**

El piloto de aviso puede activarse, sin significar por ello ningún peligro de deterioro inmediato de los alimentos, en los casos siguientes:

- Al poner en marcha el aparato
- Al introducir grandes cantidades de alimentos frescos en el compartimento de congelación
- Al permanecer abierta la puerta del compartimento de congelación durante un tiempo prolongado

**6 Tecla / Piloto de aviso «super» de la función «Congelación ultrarrápida»**

Conecta y desconecta de la opción

«Congelación ultrarrápida» del compartimento de congelación.

La iluminación del piloto de aviso correspondiente señala la activación de la congelación ultrarrápida.

Con esta función se pueden congelar simultáneamente grandes cantidades de alimentos frescos, debiéndose conectar en función de la cantidad de alimentos que se vayan a congelar, **hasta 24 horas antes de introducir** los alimentos frescos en el compartimento de congelación.

Al estar activada esta función, el grupo frigorífico del aparato funciona continuamente, alcanzándose en el interior del compartimento de congelación unas temperaturas muy bajas (gran frío).

**La función de congelación ultrarrápida «super» se desactiva automáticamente una vez que los alimentos se hayan congelado (en caso de congelar pequeñas cantidades de alimentos, el proceso concluye al cabo de varias horas; en el caso de congelar grandes cantidades de alimentos, el proceso puede durar hasta dos días).**

En caso necesario, la función de congelación ultrarrápida se puede desactivar manualmente pulsando a tal efecto repetidamente la tecla (6).

**7 Tecla  para conexión y desconexión del compartimento de congelación**

Para conectar y desconectar por separado del compartimento de congelación.

## Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación del aparato

La clase climática a la que pertenece el aparato figura en la placa de características del mismo (Fig. 10) e indica a qué temperatura del entorno puede funcionar el aparato.

| Clase climática | Temperatura del entorno admisible |
|-----------------|-----------------------------------|
| SN              | +10 °C hasta 32 °C                |
| N               | +16 °C hasta 32 °C                |
| ST              | +18 °C hasta 38 °C                |
| T               | +18 °C hasta 43 °C                |

## Ventilación

### Figura 10

El aire recalentado en la pared posterior del aparato debe poder escapar libremente, de lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil. Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.

## Conexión eléctrica

Tras instalar el aparato deberá aguardarse aprox. media hora antes de ponerlo en funcionamiento. Durante el transporte del aparato es posible que el aceite contenido en el evaporador se desplace por el circuito de frío.

Limpiar el interior del aparato antes de su puesta en funcionamiento inicial (véase el capítulo «Limpieza»).

La toma de corriente deberá ser libremente accesible. Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220–240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10 amperios como mínimo.

**En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo. En caso de que fuera necesario sustituir el enchufe de conexión a la red eléctrica, esto sólo podrá ser efectuado por electricistas o técnicos especializados del ramo.**



### ¡Atención!

**No conectar el aparato en ningún caso a conectores electrónicos para ahorro energético (por ejemplo Ecoboy, Sava Plug, etc.) ni tampoco a rectificadores inversos que transforman la corriente continua en corriente alterna de 230 V (por ejemplo instalaciones de energía solar, redes eléctricas de buques).**

## Conectar el aparato

**Figura 2**

**Los compartimentos frigorífico y de congelación se pueden conectar por separado.**

- Para conectar el compartimento frigorífico, pulsar la tecla  para conexión y desconexión del compartimento frigorífico (1). La iluminación interior del compartimento frigorífico se activa al abrir la puerta.
- Para conectar el compartimento de congelación, pulsar la tecla  para conexión y desconexión del compartimento de congelación (7).
- El piloto de aviso Fig. 2/5 permanece iluminado hasta que el compartimento de congelación ha alcanzado la temperatura de servicio.

## Ajustar la temperatura

**Figura 2**

El aparato incorpora de fábrica los siguientes ajustes básicos:

|                                              |        |
|----------------------------------------------|--------|
| Temperatura del compartimento frigorífico    | +4 °C  |
| Temperatura del compartimento de congelación | -20 °C |

Estos valores ajustados de fábrica pueden modificarse; véase al respecto la descripción que figura en el cuadro de mandos:

- 2** Ajustar la temperatura del compartimento frigorífico
- 4** Ajustar la temperatura del compartimento de congelación

## Advertencias relativas al funcionamiento del aparato

- El ventilador (Fig. 11/18), funciona o está parado según lo requiera el comportamiento del refrigerador.
- Los lados frontales del cuerpo del aparato son calentados ligeramente. De este modo se impide la formación de agua de condensación en la zona de la junta de la puerta.
- Durante el funcionamiento del grupo frigorífico se forman gotas de agua o escarcha sobre la pared posterior del compartimento frigorífico. Esto es un fenómeno perfectamente normal y es debido a razones técnicas. Esto es un fenómeno perfectamente normal y es debido a razones técnicas. No es necesario raspar la escarcha ni secar las gotas de agua, dado que se descongelan automáticamente. El agua de descongelación es recogida en la canaleta de desagüe (Fig. 8/A) volviendo al grupo frigorífico, donde se evapora.
- En caso de registrarse una elevada humedad relativa del aire, se puede formar agua de condensación en el interior del frigorífico, en particular sobre las baldas o bandejas de vidrio. Si esto sucediera, deberán guardarse los alimentos envueltos y ajustarse una temperatura más baja en el frigorífico.
- En caso de que, tras cerrar la puerta del compartimento de congelación, ésta no se pueda volver a abrir inmediatamente, ello se debe a que, cuando se abre la puerta, se crea una cierta depresión en el interior del aparato. Por lo tanto, cuando se produzca tal situación deberá aguardarse unos dos a tres minutos antes de abrir la puerta, a fin de permitir que la depresión sea compensada.

- A causa del trabajo del grupo frigorífico, en algunos puntos de las rejillas congeladoras puede acumularse rápidamente escarcha. Esto no afecta en absoluto al buen funcionamiento del aparato ni tampoco implica un aumento del consumo de energía eléctrica. La eliminación de la escarcha acumulada sólo será necesaria en caso de que la capa de escarcha o hielo alcance un espesor de más de 5 mm sobre toda la superficie de las rejillas congeladoras.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del aparato o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No colocar alimentos en las proximidades de la sonda del compartimento refrigerador (fig. 11/19), de esta forma se conseguirá un óptimo funcionamiento de su aparato.

## Desconexión y paro del aparato

### Desconectar el aparato

#### Figura 2

**Los compartimentos frigorífico y de congelación se pueden desconectar por separado.**

- Para desconectar el compartimento frigorífico, pulsar la tecla  para conexión y desconexión (1). La iluminación interior del frigorífico se desactiva.
- Para desconectar el compartimento de congelación, pulsar la tecla  para conexión y desconexión (7).

## Paro del aparato

En caso de largos períodos de inactividad de la unidad:

- Desconectar los compartimentos frigorífico y de congelación tal como se explica en el apartado anterior.
- Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
- Desescarchar y limpiar el aparato.
- Dejar las puertas abiertas.

## Posibilidad de variar la posición del equipo interior del frigorífico

La posición y altura de las bandejas del frigorífico y de los soportes y estantes de la cara interior de la puerta se pueden modificar en caso necesario. Para ello, desplazar las bandejas hacia adelante, abatirlas hacia abajo y extraerlas del soporte inclinándola por uno de sus laterales (**Fig. 4**). Para extraer los soportes y estantes de la puerta deberán levantarse primero de su posición (**Fig. 5**).

## Equipos opcionales

(no disponible en todos los modelos)

### Botellero

#### Figura 6

El botellero sirve de sujeción a las botellas, impidiendo que éstas vuelquen al abrir o cerrar la puerta del aparato.

## Colocar y ordenar los alimentos

### ¡Prestar atención a las diferentes zonas de frío del frigorífico!

En función de la circulación del aire en el interior del frigorífico, se crean en éste diferentes zonas de frío.

#### • Las zonas de más frío

se encuentran en el panel posterior y están situadas, según el modelo de aparato concreto, entre la flecha lateral estampada y la balda de vidrio que se encuentra debajo de ésta (**Fig. 11**) o bien entre ambas flechas (**Fig. 12**).

Un consejo práctico: Guarde en las zonas de más frío los alimentos más delicados (por ejemplo pescado, embutido, carne).

#### • La zona de menos frío

se encuentra en la parte superior de la cara interior de la puerta.

Un consejo práctico: Guarde en la zona menos fría el queso y la mantequilla, por ejemplo. De esta manera el queso conserva su aroma y la mantequilla se puede untar en el pan.

### Puntos a tener en cuenta al colocar los alimentos en el aparato

Colocar los alimentos empaquetados o bien cubiertos en la unidad. De este modo se evita que los alimentos se deshidraten, descoloren o pierdan su valor nutritivo y aroma. Además se evita la mezcla de olores y sabores, así como la descoloración de las piezas de plástico. Las verduras, frutas y lechugas se pueden guardar en los cajones para las verduras, sin necesidad de envolverlas.

66

## Guardar los alimentos del modo siguiente:

- Colocar **sobre las bandejas** en el frigorífico (de arriba hacia abajo): Pan y bollería, platos cocinados, productos lácteos, carne y embutido
- En el **cajón para la verdura**: Verduras y hortalizas, frutas y lechugas.
- En los estantes y compartimentos de la cara interior de la puerta (de arriba hacia abajo): Mantequilla y queso, huevos, tarros, botellas pequeñas, botellas grandes, bolsas o briks de leche, briks de zumos de frutas.

## Congelar los alimentos

### Capacidad de congelación:

**como máximo 14 kg de alimentos frescos en 24 horas (distribuidos sobre las rejillas congeladoras)**

Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto hay que congelar el centro lo más rápidamente posible. Por esta razón no deberá superarse la máxima capacidad de congelación del aparato.

En caso de congelar los alimentos en los cajones de congelación, la capacidad máxima de congelación disminuye ligeramente.

## Congelar alimentos frescos

En caso de guardar productos ya congelados en el compartimento de congelación, deberá activarse la opción de congelación ultrarrápida «super» varias horas antes de colocar los alimentos frescos en el compartimento de congelación.

Si decide congelar usted mismo los alimentos, utilice únicamente alimentos frescos y en perfectas condiciones. Envasar los alimentos herméticamente para que no se deshidraten o pierdan su sabor.

## Manera de envasar correctamente los alimentos

1. Introducir los alimentos en la envoltura prevista a dicho efecto.
2. Procurar eliminar todo el aire que pudiera haber en el envase.
3. Cerrarlo herméticamente.
4. Marcar los envases, indicando su contenido y la fecha de congelación.

### Materiales no apropiados para el envasado de alimentos

Papel de empaquetar, papel apergaminado, celofán, bolsas de la basura y bolsitas de plástico de la compra ya usadas.

### Materiales indicados para el envasado de los alimentos

Láminas de plástico, bolsitas y láminas de polietileno, papel de aluminio, cajitas y envases específicos para la congelación de alimentos.

Todos estos productos y materiales se pueden adquirir en la mayoría de los supermercados, grandes almacenes o en el comercio especializado.

## Materiales apropiados para el cierre de los envases

Gomitas, clips de plástico, bramante, cinta adhesiva incongelable, etc. Las bolsitas o láminas de plástico de polietileno se pueden termosellar con una soldadora de plásticos.

## Puntos a tener en cuenta al comprar alimentos ultracongelados

Prestar atención a que la envoltura del alimento o producto congelado no presente ningún tipo de daño.

Verifique la fecha de caducidad de los alimentos. Cerciérese de que ésta no ha vencido.

La indicación de la temperatura del congelador del establecimiento en donde adquiera los alimentos deberá señalar un valor mínimo de  $-18^{\circ}\text{C}$ .

Al hacer la compra, recuerde que conviene adquirir los alimentos congelados en el último momento. Procure transportarlos directamente a casa envueltos en una bolsa isotérmica. Una vez en el hogar, deberá colocarlos inmediatamente en el compartimento de congelación.



es

## Guardar los alimentos congelados

- Con objeto de no obstaculizar la circulación del aire en el interior del aparato, hay que cerciorarse siempre de que todos los cajones de congelación se encuentran introducidos hasta el tope en el compartimento de congelación.
- En caso de tener que congelar una gran cantidad de alimentos, se pueden extraer todos los cajones congeladores, a excepción del inferior, del aparato y apilar los alimentos sobre las rejillas congeladoras. Para retirar los cajones deberán extraerse completamente hasta alcanzar el tope limitador, inclinándolos a continuación hacia arriba.

## Calendario de congelación

Para evitar pérdidas de calidad y valor nutritivo de los alimentos congelados, no deberá superarse el máximo plazo de conservación a  $-18^{\circ}\text{C}$ .

El plazo de conservación varía en función del tipo del alimento congelado. En caso de conservar alimentos ultracongelados adquiridos en el comercio, deberá tenerse en cuenta la fecha de fabricación o el tiempo de caducidad de los mismos.

|                                                                                      |                |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>El pescado, el embutido y los platos cocinados, así como el pan y la bollería</b> | hasta 6 meses  |
| <b>El queso, las aves y la carne</b>                                                 | hasta 8 meses  |
| <b>La fruta y verdura</b>                                                            | hasta 12 meses |

## Preparación de helados

### ¡Atención!

¡No usar heladoras eléctricas en el interior del compartimento de congelación!

## Preparación de cubitos de hielo

(no disponible en todos los modelos)

Las cubiteras se pueden adquirir en el comercio especializado del ramo.

Llenar  $\frac{3}{4}$  partes de la cubitera de hielo con agua. Colocarla en el cajón de congelación superior para acelerar el proceso.

Para retirar los cubitos de hielo de la cubitera, colocar ésta brevemente debajo del chorro de agua del grifo o doblarla (**Fig. 7**).

Para que sus cubitos se hagan más rápidamente coloque las cubiertas en el primer cajón (**Fig. 11/17**).

## Desescarchar el compartimento de congelación

### ⚠ ¡Peligro de descarga eléctrica!

No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para limpiar la unidad. El vapor caliente podría penetrar en interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos o incluso sacudidas eléctricas.

No rascar el hielo o la escarcha con ayuda de cuchillos u objetos metálicos cortantes, dado que las rejillas congeladoras podrían resultar dañadas.

No dañar las piezas y elementos componentes del circuito de frío.

Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.



No utilizar en ningún caso aparatos o equipos de calefacción eléctricos ni fuentes de fuego (velas, lámparas de petróleo, etc.).

### **Advertencias**

Una capa gruesa de hielo o escarcha sobre las rejillas congeladoras reduce el rendimiento de la unidad, elevando el consumo de energía eléctrica.

En caso de comprobar que la capa de escarcha o hielo acumulada sobre las rejillas ha alcanzado un espesor de 0,5 cm aproximadamente, habrá que desescarchar la unidad. Esta operación deberá realizarse, sin embargo, con independencia del espesor de la capa de hielo, una o dos veces al año. Lo más adecuado es realizar el desescarchado cuando el compartimento de congelación esté casi o completamente vacío de alimentos.

Si se encuentran aún alimentos en el congelador, deberá activarse la función de congelación ultrarrápida unas 4 horas antes de iniciar la operación. De este modo se conseguirá que los productos congelados alcancen un nivel de temperatura muy bajo, pudiéndose conservar así más tiempo a la temperatura ambiental.

### **Para ello deberá procederse del modo siguiente:**

- Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
- Retirar a continuación los cajones de congelación con los alimentos que hubieran en ellos, colocando sobre los mismos los acumuladores de frío (en caso de incorporarlos el aparato). Colocar los cajones de congelación en un lugar lo más frío posible.

- Para recoger el agua de descongelación, vaciar el cajón de congelación central, dejándolo en su sitio.
- Una vez concluida la descongelación del aparato, vaciar el agua de descongelación recogida en el cajón; recoger con una esponja asimismo el agua que pudiera haber en el fondo del compartimento de congelación.
- Conectar nuevamente el compartimento de congelación.
- Colocar los alimentos congelados en el compartimento de congelación.

### **Consejos prácticos para la descongelación**

Para acelerar el proceso de descongelación se puede colocar una olla con agua muy caliente (no hirviendo) sobre una base de soporte, en el compartimento de congelación.

### **Sprays para descongelación**

Las instrucciones del fabricante son determinantes y deberán observarse estrictamente.

### **⚠ ¡Atención!**

El uso de sprays específicos para descongelación requiere suma precaución, dado que éstos pueden originar gases explosivos o contener agentes disolventes o propelentes que pueden dañar los elementos de plástico de la unidad o resultar nocivos para la salud humana.

## Limpieza de la unidad

- Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
- Limpiar el aparato con un lavavajillas manual suave.
- Tras concluir la limpieza del aparato, introducir el cable de conexión en la toma de corriente; conectar el fusible de la red.

No emplear en ningún caso arenilla, agentes frotadores o limpiadores con ácidos o disolventes químicos.

Limpiar la junta de la puerta sólo con agua clara, secándola bien a continuación.

Téngase presente que el agua empleada en la limpieza del aparato no debe penetrar en el cuadro de mandos ni entrar en contacto con la iluminación ni tampoco fluir a través del orificio de drenaje de la canaleta de desagüe **(Fig. 8/B)**.

Las bandejas, estantes, soportes y compartimentos no son apropiados para el lavado en el lavavajillas y pueden resultar deformados.

## Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el aparato en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación. El aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado.
- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta una temperatura ambiente antes de introducirlas en el frigorífico.
- Descongelar los productos congelados en el interior del frigorífico. De esta manera se puede aprovechar el frío desprendido por los mismos para la refrigeración de los restantes alimentos guardados.
- Mantener abierta la puerta del aparato el menos tiempo posible.
- Pasar de vez en cuando un aspirador o pincel por la parte posterior del aparato con objeto de evitar que la acumulación de polvo pueda dar lugar a un aumento del consumo de corriente.

## Ruidos de funcionamiento del aparato

### Ruidos de funcionamiento normales del aparato

Los ruidos en forma de **murmullos** sordos se deben al funcionamiento del grupo frigorífico.

Los ruidos en forma de **gorgoteo** se producen al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

Los ruidos en forma de **clic** se escuchan cuando se conecta y desconecta el compresor.

## Ruidos que se pueden solucionar fácilmente

### El aparato está colocado en posición desnivelada

Nivelar el aparato con ayuda de nivel de burbuja y los soportes roscados del aparato; calzarlo en caso necesario.

### El aparato entra en contacto con muebles u otros objetos

Retirar el aparato de los muebles u otros aparatos con los que esté en contacto.

### Los cajones, bandejas y estantes oscilan o están agarrotados

Verificar los elementos desmontables y, en caso necesario, colocarlos en un nuevo emplazamiento.

### Las botellas o recipientes entran en contacto mutuo

Separar algo las botellas y los recipientes

## Pequeñas averías de fácil solución

### Antes de avisar al Servicio de Asistencia Técnica:

Compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

| Avería                                                             | Posible causa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Forma de subsanarla                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| No se ilumina ninguna pantalla ni ninguno de los pilotos de aviso. | Se ha producido un corte del suministro de corriente eléctrica; el fusible se ha fundido; el enchufe del aparato no está asentado correctamente en la toma de corriente.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Verificar si hay corriente eléctrica, cerciorarse de que el fusible de la red está conectado.                                                                                                                       |
| El piloto de aviso „!“ se ilumina (Fig. 2/5).                      | <p>¡Avería! – La temperatura en el interior del compartimento de congelación es demasiado elevada.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Las aberturas de ventilación y aireación están obstruidas.</li> <li>Se ha introducido una cantidad excesiva de alimentos frescos en el compartimento de congelación.</li> <li>La puerta del compartimento de congelación está abierta.</li> </ul> <p>Tras subsanar la causa de la avería, el piloto de aviso se apaga al cabo de cierto tiempo.</p> | <p>Cerciorarse de que las aberturas de ventilación y aireación no están obstruidas.</p> <p>No superar la máxima capacidad de congelación de alimentos frescos del aparato.</p> <p>Cerrar la puerta del aparato.</p> |

| Avería                                                                                     | Posible causa                                                                                                                        | Forma de subsanarla                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La iluminación interior del frigorífico no funciona; el grupo frigorífico está trabajando. | La bombilla está fundida.<br><br>El interruptor de la iluminación interior del compartimento frigorífico está agarrotado (Fig. 9/A). | <b>Sustituir la bombilla (Fig. 9)</b><br>1. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desconectar el fusible de la red.<br>2. Girar el disco (C) de la iluminación interior hacia la izquierda (sentido de marcha contrario al de las agujas del reloj) y retirar la tapa protectora (B).<br>3. Sustituir la bombilla fundida por una nueva de 220–240 V, base E 14. Para la potencia correcta de la bombilla nueva, véase la bombilla defectuosa.<br><br>Verificar la movilidad del interruptor. |
| Se ha acumulado agua en el fondo del aparato.                                              | El tubo de desagüe del agua de descongelación está obstruido (Fig. 8/B).                                                             | Limpiar el tubo y la canaleta de desagüe (Fig. 8/B).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

## Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial

La dirección y el número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca más próximo a su domicilio los podrá localizar a través de la guía telefónica de su localidad o el directorio del Servicio de Asistencia Técnica Oficial. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el Número de producto (E-Nr.) y el Número de fabricación (FD) de su unidad.

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato (Fig. 10).

De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

## Indicações sobre reciclagem

### Reciclagem do aparelho antigo

Ter em atenção o seguinte, se o seu novo aparelho for substituir um aparelho usado.

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor. Através duma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.

Inutilização do aparelho usado:

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho, juntamente com a ficha.
3. **Retirar a fechadura da porta, para que as crianças, por brincadeira, não possam ficar presas lá dentro, correndo perigo de morte.**

Os aparelhos de frio contêm agente refrigerador e, no isolamento, gases. O agente refrigerador e os gases devem ser eliminados correctamente. Ter cuidado para não danificar a tubagem do agente refrigerador até à sua reciclagem correcta.

### Reciclagem da embalagem

Atenção:

**O material da embalagem não é nenhum brinquedo para crianças – existe perigo de asfixia, devido aos carões desdobráveis e às películas!**

O seu novo aparelho esteve protegido pela embalagem até chegar a sua casa. Todos os materiais utilizados são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Ajude você também: Proceda à reciclagem da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.

Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre os procedimentos actuais de reciclagem.

## Indicações de segurança

### Antes de colocar o aparelho em funcionamento

Deverá ler atentamente as instruções de serviço e de montagem. Delas constam informações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho.

O fabricante não se responsabiliza, se não forem observadas as instruções e avisos constantes das instruções de serviço. Conservar as instruções de serviço e de montagem em local seguro, para um possível novo dono.

## Avisos

- O aparelho contém, em quantidades reduzidas o agente de refrigeração R600a não poluente, mas inflamável. Ter cuidado, para que a tubagem do circuito do agente refrigerador não sofra qualquer dano durante o transporte ou durante a montagem. O agente refrigerador, ao libertar-se, poderá causar ferimentos nos olhos ou inflamar-se.  
Se houver libertação do agente refrigerador, ter em atenção:
  - para que não haja qualquer chama aberta ou faíscas de ignição na sua proximidade.
  - desligar a ficha da tomada e arejar bem o compartimento durante alguns minutos.
- Quanto maior for a quantidade de agente refrigerador num aparelho, maior deverá ser o compartimento onde o aparelho está instalado. Se o compartimento for demasiado pequeno, pode, em caso de fuga, formar-se uma mistura combustível de ar e gás.
- Por cada 8 g de agente refrigerador o compartimento deverá ter, no mínimo, 1 m<sup>3</sup>. A quantidade de agente refrigerador do seu aparelho vem indicada na chapa de características, que se encontra no interior do aparelho.
- **Em caso de emergência**
  - Lavar bem os olhos e procurar um médico.
  - Afastar do aparelho fontes de inflamação e chamas abertas.
  - Desligar a ficha da tomada e arejar bem o compartimento durante

alguns minutos.

- Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis nos seguintes casos:
    - Descongelação
    - Limpeza
 Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo.
  - Aparelhos danificados ou com defeito não devem ser postos a funcionar. Em caso de dúvida, deverá informar-se junto do Agente.
  - Nunca utilizar aparelhos eléctricos dentro do aparelho (por ex. aquecedores, aparelhos eléctricos para fazer gelados, etc.)
  - Não guardar no aparelho produtos com gases propulsores (por ex. latas de spray) e produtos explosivos – **Perigo de explosão!**
  - O aparelho não é um brinquedo para crianças!
  - Nunca descongelar nem limpar o aparelho com um aparelho de limpeza a vapor. O vapor pode atingir as peças eléctricas e provocar um curto-circuito ou um choque eléctrico.
- Ter em atenção ao utilizar o aparelho**
- Por isso, nunca tapar nem fechar as aberturas de ventilação!
  - Só pessoal especializado deverá fazer reparações. Reparções incorrectas poderão acarretar perigos consideráveis para o utilizador.
  - Rodapé, gavetas, portas, etc. não devem ser utilizados como estribo ou apoio.
  - Álcool de elevada percentagem só pode ser guardado dentro do aparelho, se em recipiente hermeticamente fechado e em posição vertical.

pt

- No caso de aparelhos com fechadura: Guardar a chave fora do alcance das crianças!
- Ter cuidado para não sujar as peças de plástico e o vedante da porta com óleo ou gordura. As peças de plástico e o vedante da porta podem, de contrário, tornar-se porosos.
- Não guardar na zona de congelação líquidos em garrafas ou latas (especialmente bebidas gaseificadas). As garrafas e as latas rebentarão!
- Não levar imediatamente à boca pedaços de gelo ou cubos de gelo retirados da zona de congelação.  
**Perigo de queimaduras** devido à temperatura muito baixa!
- Não tocar nos alimentos congelados com as mãos molhadas. As mãos podem ficar agarradas aos alimentos.
- Não raspar a camada de gelo ou os alimentos congelados e agarrados com uma faca ou um objecto pontiagudo. Poderá, assim, danificar a tubagem do agente refrigerador. O agente refrigerador, ao libertar-se, pode incendiar ou provocar ferimentos nos olhos.
- Para acelerar o processo de descongelação, utilizar apenas os meios recomendados pelo fabricante.

## Determinações gerais

O aparelho destina-se

- à refrigeração e congelação de alimentos,
- à preparação de gelo.

O aparelho foi concebido para utilização doméstica.

Em caso de utilização no sector industrial, aplicam-se as normas e regulamentações respectivas.

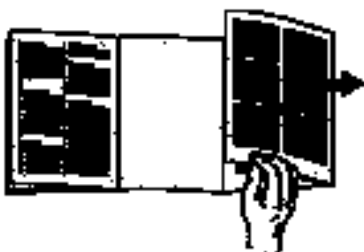
O aparelho tem protecção anti-parasitário conforme Directriz da UE 89/336/EEC.

O circuito de frio foi testado quanto à sua estanquidade.

Este artigo corresponde às normas de segurança respectivas para aparelhos eléctricos (EXI 60335/2/24).



## O seu novo aparelho



Diferenças de detalhe – especialmente nas características do equipamento – em função do tipo de aparelho.

Fig. 1

**A Zona de refrigeração**

**B Zona de congelação**

**1–9 Painel de comandos**

**10 Iluminação interior**

**11 Prateleira**

**12 Gaveta de legumes**

**13 Prateleira**

**14 Compartimento para queijo e manteiga**

**15 Suporte para ovos**

**16 Prateleira para garrafas**

**17 Gaveta para alimentos congelados**

**18 Ventilador**

**19 Sensor para a zona de refrigeração**

## Painel de comandos

Fig. 2

**1 Tecla  para ligar/desligar a zona de refrigeração**

Para ligar e desligar separadamente a zona de refrigeração.

**2 Tecla °C de regulação da temperatura da zona de refrigeração**

A temperatura da zona de refrigeração é regulável entre +2 °C e +8 °C.

Premir repetidamente ou manter premida a tecla de regulação até que seja indicada a temperatura pretendida mediante iluminação da respectiva lâmpada.

**+8** indica a temperatura máxima da zona de refrigeração (+8 °C).

**+2** indica a temperatura mínima da zona de refrigeração (+2 °C).

**3 Indicação «super» para a zona de refrigeração**

No caso da refrigeração «super», a zona de refrigeração é arrefecida com a temperatura mais baixa durante cerca de 6 horas. Depois, é comutada automaticamente para a temperatura regulada.

A refrigeração «super» é ideal para a refrigeração rápida de bebidas e em caso de colocação de grande quantidade de alimentos.

Activação da refrigeração «super»: Premir repetidamente ou manter premida a tecla (2) até que fique iluminada a indicação «super».

pt

#### 4 Tecla °C de regulação da temperatura para a zona de congelação

A temperatura da zona de congelação é regulável entre -16 °C e -32 °C.

Premir repetidamente ou manter premida a tecla de regulação até que seja indicada a temperatura pretendida mediante iluminação da respectiva lâmpada.

**-16** indica a temperatura máxima da zona de congelação (-16 °C).

**-32** indica a temperatura mínima da zona de congelação (-32 °C).

#### 5 «» Indicação de aviso

Indicação de aviso para temperaturas demasiado altas na zona de congelação.

##### Perigo de descongelação dos alimentos congelados.

A indicação de aviso pode ficar iluminada, sem perigo para os alimentos congelados

- na colocação do aparelho em funcionamento,
- quando se coloca grande quantidade de alimentos frescos,
- e no caso da porta da zona de congelação estar demasiado tempo aberta.

#### 6 Tecla/Indicação «super» para a zona de congelação

Para activar e desactivar a congelação «super». A lâmpada iluminada indica o funcionamento da congelação «super».

A congelação «super» serve para a congelação de grande quantidade de alimentos frescos e deve ser activada, dependendo da quantidade, até **24 horas antes da colocação** de alimentos frescos.

Depois da activação, a máquina de frio trabalha permanentemente e na zona de congelação é atingida uma temperatura muito baixa.

**A supercongelação desliga-se automaticamente, quando os alimentos frescos estiverem totalmente congelados, após alguma horas ou, em caso de grande quantidade de alimentos, depois de até dois dias.**

Premindo repetidamente a tecla (6), é, se necessário, manualmente desactivada a congelação «super».

#### 7 tecla de ligar/desligar a zona de congelação

Para ligar e desligar separadamente a zona de congelação.

## Dar atenção à temperatura ambiente e à ventilação

A classe climática encontra-se na chapa de características (**Fig. 10**). Ela indica a amplitude de temperaturas ambiente, em que o aparelho pode funcionar.

| Classe Climática | Temperatura ambiente permitida |
|------------------|--------------------------------|
| <b>SN</b>        | +10 °C até 32 °C               |
| <b>N</b>         | +16 °C até 32 °C               |
| <b>ST</b>        | +18 °C até 38 °C               |
| <b>T</b>         | +18 °C até 43 °C               |

## Ventilação

### Fig. 2

O ar na parte de trás do aparelho é aquecido. O ar aquecido tem que poder ser expelido sem impedimentos. De contrário, a máquina de frio tem que trabalhar mais. Isto aumentará o consumo de energia. Por isso: Não tapar nem obstruir as aberturas de ventilação!

## Ligar o aparelho

Depois da instalação do aparelho, deverá aguardar pelo menos  $\frac{1}{2}$  hora, antes de pôr o aparelho a funcionar. Durante o transporte, pode acontecer que o óleo existente no compressor se tenha infiltrado no sistema de frio.

Antes da primeira utilização, limpar bem o interior do aparelho (ver Capítulo «Limpeza»).

A tomada deve ficar em local facilmente acessível. Ligar o aparelho à corrente alterna 220–240 V/50 Hz, através de uma tomada instalada segundo as normas. A tomada deve estar protegida com um fusível de 10-A-ou-superior.

**No caso de aparelhos destinados a funcionar em países não europeus, há que verificar na chapa de características, se a tensão indicada e o tipo de corrente coincidem com os valores da corrente eléctrica da sua residência. A chapa de características encontra-se dentro do aparelho, no lado esquerdo, em baixo. A substituição, eventualmente necessária, do cabo eléctrico só deve ser efectuada por um técnico.**

### Aviso!

**Em caso algum, deverá o aparelho ser ligado a uma ficha electrónica de poupança de energia (por ex. Ecoboy; Sava Plug) e a um ondulator, que converta a corrente contínua em corrente alterna de 230 V (por ex. Sistema Solar, corrente de bordo de navios).**

## Ligar o aparelho

### Fig. 2

**As zonas de refrigeração e de congelação podem ser activadas separadamente.**

- Para pôr em funcionamento a zona de refrigeração, premir a tecla  (1) de ligar/desligar.  
A iluminação interior na zona de refrigeração acende-se, logo que se abra a porta.
- Para pôr em funcionamento a zona de congelação, premir a tecla  (7) de ligar/desligar.
- A indicação de aviso **Fig. 2/5** fica iluminada até que seja atingida a temperatura de funcionamento.

## Regular a temperatura

### Fig. 2

O aparelho sai de fábrica com as seguintes regulações base:

Temperatura da zona de refrigeração +4 °C  
Temperatura da zona de congelação –20 °C

Os valores regulados podem ser alterados, para isso ver descrição do painel de comandos:

- 2 Regular a temperatura da zona de refrigeração
- 4 Regular a temperatura da zona de congelação

## Indicações sobre funcionamento

- A ventoinha (Fig. 11/18) funciona ou está parada conforme o requeira o comportamento frigorífico.
- As áreas frontais do exterior do aparelho ficam parcial e ligeiramente aquecidas, o que impede a formação de condensação na zona do vedante da porta.
- Enquanto a máquina de frio está a trabalhar, formam-se pérolas de água ou de gelo na parede traseira da zona de refrigeração, o que é devido ao funcionamento do aparelho. A limpeza da camada de gelo ou a lavagem das pérolas de água não é necessária. A parede posterior descongela automaticamente. A água da descongelação é recolhida na tina de recolha (Fig. 8/A), encaminhada até à máquina de frio e aí evaporada.
- Em caso de humidade do ar elevada, pode haver formação de condensação na zona de refrigeração, nomeadamente sobre as prateleiras de vidro. Se isto se verificar, arrumar os alimentos embalados e seleccionar uma temperatura mais fria para a zona de refrigeração.
- Se, depois de fechar a porta da zona de congelação, não a conseguir abrir de imediato, deverá aguardar dois a três minutos até que haja uma compensação do vácuo formado.
- Devido ao sistema de frio, as grelhas descongelação podem ficar rapidamente cobertas de gelo em vários pontos. Isto não tem qualquer influência no funcionamento ou no consumo de energia. A descongelação só é necessária, se houver formação de gelo em toda a superfície da grelha de congelação, com uma espessura superior a 5 mm.

- Não permita que a gordura e o óleo entrem em contacto com os elementos de plástico do interior do aparelho ou da junta da porta. O plástico e a junta de borracha são materiais muito susceptíveis à porosidade.
- Não colocar alimentos perto da sonda do compartimento refrigerador (fig. 11/19), deste modo, consegue-se um funcionamento óptimo do aparelho.

## Desligar e desactivar o aparelho

### Desligar o aparelho

Fig. 2

**As zonas de refrigeração e de congelação podem ser desligadas separadamente.**

- Para desligar a zona de refrigeração, premir a tecla  (1) de ligar/desligar. A iluminação interior na zona de refrigeração apaga-se.
- Para desligar a zona de congelação, premir a tecla  (7) de ligar/desligar.

### Desactivar o aparelho

Se o aparelho não for utilizado por um longo período de tempo:

- Desligar as zonas de refrigeração e de congelação tal como acima descrito.
- Desligar a ficha da tomada.
- Descongelar e limpar o aparelho.
- Deixar a porta aberta.

## Disposição variável do espaço interior

Poderá, se necessário, alterar a disposição das prateleiras interiores e das prateleiras da porta:

Puxar a prateleira para a frente, baixá-la e retirá-la para fora (**Fig. 4**). Elevar os suportes e retirá-los para fora (**Fig. 5**).

### Equipamento especial

(não existente em todos os modelos)

#### Suporte para garrafas

**Fig. 6**

O suporte para garrafas impede que estas tombem com o abrir e fechar da porta.

## Arrumação dos alimentos

### Dar atenção às áreas de frio dentro da zona de refrigeração!

Devido à circulação de ar dentro da zona de refrigeração, surgem diferentes áreas de frio:

#### • Áreas mais frias

situam-se junto à parede traseira e, dependendo do modelo, entre a seta marcada lateralmente e a prateleira de vidro imediatamente inferior (**Fig. 11**) ou entre as duas setas (**Fig. 12**).

#### Nota:

Conservar nestas áreas mais frias alimentos sensíveis (por ex. peixe, charcutaria, carne).

#### • Área mais quente

situa-se na parte superior da porta.

Nota: Na área mais quente poderá guardar, por ex., queijo e manteiga. Na hora de servir, o queijo conserva o seu aroma e a manteiga fica fácil de barrar.

### A ter em atenção, quando da arrumação

Os alimentos devem ser bem embalados ou tapados. Deste modo, conservarão o aroma, a cor e a frescura.

Evitam-se, assim, também, a transmissão de sabores e as mudanças de cor das peças de plástico.

### Arrumar os alimentos da seguinte maneira:

- **Nas prateleiras** da zona de refrigeração (de cima para baixo): Bolos, refeições prontas, lacticínios, carne e charcutaria.
- **Na gaveta de legumes:** legumes, saladas, fruta
- **Na porta** (de cima para baixo): Manteiga, queijo, ovos, bisnagas, frascos, garrafas, leite, pacotes de sumo.

## Congelação de alimentos

### Capacidade de congelação:

**máximo 14 kg em 24 horas  
(nas grelhas de congelação).**

Os alimentos devem, o mais rapidamente possível, ser congelados até ao seu núcleo. Para que os alimentos conservem as vitaminas, os valores nutritivos, o aspecto e o sabor, não deve ser ultrapassada a capacidade máx. de congelação.

No caso de congelação nas gavetas de congelação, a capacidade máx. de congelação reduz-se de forma pouco significativa.

### Congelação de alimentos frescos

Se já houver alimentos na zona de congelação, a congelação «super» deve ser activada algumas horas antes da colocação de alimentos frescos.

Para congelação, deverá utilizar sempre alimentos frescos e em perfeito estado. Embalar os alimentos hermeticamente, para que não percam o sabor nem sequem.

### Como embalar os alimentos correctamente:

1. Introduzir os alimentos na embalagem.
2. Retirar o ar completamente.
3. Fechar a embalagem hermeticamente.
4. Identificar o conteúdo da embalagem e a data de congelação.

### Material não adequado para embalagem:

Papel de embrulho, papel de pergaminho, celofane, sacos do lixo, sacos de compras usados.

### Material adequado para embalagem:

Película de plástico, manga de polietileno, folha de alumínio, caixas próprias para congelação. Estes produtos encontram-se à venda no comércio da especialidade.

### Produtos próprios para fechar a embalagem:

Elásticos, clips de plástico, fios, fita adesiva resistente ao frio, entre outros. Poderá fechar os sacos e as mangas de polietileno com um aparelho próprio para fechar sacos.

## Compra de alimentos ultracongelados

A embalagem não deve estar danificada.

Dar atenção ao prazo de validade.

A temperatura da arca da loja deve ser de -18 °C ou inferior.

Se possível, transportar os alimentos ultracongelados num saco térmico e arrumá-los rapidamente na zona de congelação.

## Conservação de alimentos congelados

- Importante para a correcta circulação de ar dentro do aparelho, é a introdução as gavetas de congelação até ao encosto.
- Se for colocar muitos alimentos, todas as gavetas, excepto a mais inferior, podem ser retirados e os alimentos empilhados directamente sobre as grelhas de congelação. Para retirar as gavetas de congelação, puxá-las para fora até ao encosto, elevá-las à frente e, depois, retirá-las.

## Tempo de conservação

Para evitar a redução da qualidade dos alimentos congelados, o tempo de conservação permitido a  $-18^{\circ}\text{C}$  não deve ser ultrapassado.

O tempo de conservação depende do tipo de alimentos congelados. No caso de alimentos congelados e já cozinhados, adquiridos no comércio, tem que se dar atenção à data de fabrico e à data de validade.

|                                                       |              |
|-------------------------------------------------------|--------------|
| Peixe,<br>charcutaria,<br>refeições prontas,<br>bolos | até 6 meses  |
| Queijo, aves,<br>carne                                | até 8 meses  |
| Legumes, fruta                                        | até 12 meses |

## Preparação de gelo

### Atenção

Não utilizar objectos pontiagudos ou aguçados!

## Preparação de cubos de gelo

(não existente em todos os modelos)

As cuvetes podem ser adquiridas no comércio da especialidade.

Encher a cuvette até à com água e colocá-la na zona de congelação. Utilizar a gaveta superior de congelação, para acelerar o processo de congelação.

Para soltar os cubos de gelo, colocar a cuvette sob água corrente e trocê-la ligeiramente (**Fig. 7**).

Para que os seus cubos se façam mais rapidamente, coloque as cuvettes no primeiro compartimento (**Fig. 1/17**).

## Descongelação da zona de congelação

### Perigo de choque eléctrico

Não utilizar aparelhos de limpeza a vapor. As peças condutoras de tensão podem provocar um curto-circuito ou um choque eléctrico, em caso de deposição de vapor.

Para a remoção da camada de gelo, não utilizar facas ou objectos aguçados.

Não danificar a tubagem de circulação do agente refrigerador.

O agente refrigerador, ao libertar-se, pode causar ferimentos nos olhos e é inflamável.

Não utilizar aparelhos eléctricos ou chamas abertas dentro do aparelho.

**Notas**

A acumulação de grandes camadas de gelo sobre as grelhas de congelação prejudica o rendimento do aparelho e contribue para o aumento do consumo de energia.

Se a camada de gelo tiver cerca de  $1\frac{1}{2}$  cm de espessura, ela deve ser descongelada. No entanto, pelo menos uma a duas vezes por ano. De preferência, porém, quando houver poucos ou nenhuns alimentos congelados no aparelho.

Cerca de 24 horas antes da descongelação, deve ser activada a supercongelação, a fim de que os alimentos atinjam uma temperatura muito baixa e possam, assim, conservar-se durante mais tempo à temperatura ambiente.

**Como proceder:**

- Desligar a ficha da tomada.
- Conservar as gavetas com os alimentos num local fresco. Colocar o acumulador de frio (se fizer parte do equipamento) sobre os alimentos.
- Para recolha da água da descongelação, despejar a gaveta média, mas deixá-la dentro do aparelho.
- Terminada a descongelação, despejar a água recolhida. Com uma esponja, apanhar o resto da água da descongelação na base da zona de congelação.
- Voltar a ligar a zona de congelação.
- Introduzir, de novo, os alimentos congelados.



### Ajudas na descongelação

Colocar uma panela de água quente na zona de congelação, mas sobre uma base própria.

### Sprays descongelantes

As indicações do fabricante são importantes.



#### Atenção

Os sprays descongelantes podem conter gases explosivos, diluentes ou agentes propulsores que danifiquem as peças de plástico ou, ainda, ser prejudiciais à saúde.

## Limpeza do aparelho

- Desligar a ficha da tomada.
- Limpar com água e um pouco de detergente da lavagem manual da loiça.
- **Depois da limpeza**, voltar a ligar a ficha à tomada e os fusíveis.

Não utilizar diluentes nem produtos de limpeza abrasivos ou que contenham ácidos.

O vedante da porta deve ser lavado apenas com água simples e, depois, bem seco.

A água da limpeza não devem atingir o painel de comandos ou a iluminação e também não deve chegar até à tina de recolha da água da descongelação (**Fig. 8/B**) através do orifício da escoamento.

As prateleiras, os suportes e os recipientes não devem ser lavados na máquina de loiça, pois poderão deformar-se.

## Como poupar energia

- Instalar o aparelho num local seco e arejado; nem sob a acção directa dos raios solares e nem próximo de uma fonte de calor (por ex. aquecedor, fogão). Se for inevitável, utilizar uma placa isoladora.
- Deixar as bebidas quentes arrefecerem fora do aparelho.
- Colocar os alimentos a descongelar na zona de refrigeração. Aproveitar o frio dos alimentos congelados para refrigeração dos alimentos na zona de refrigeração.
- Abrir a porta do aparelho o mínimo tempo possível!
- A parte de trás do aparelho deve ser limpa simplesmente com um aspirador ou com um pincel, para evitar o aumento do consumo de energia.

## Ruídos de funcionamento

### Ruídos absolutamente normais

**Zumbido** – o agregado de refrigeração está a trabalhar.

| Anomalia                                                                                                                     | Causa possível                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Solução                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nenhuma indicação se ilumina.                                                                                                | Falha de energia; os fusíveis dispararam; a ficha não está bem ligada na tomada.                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Verificar, se há corrente, os fusíveis devem estar ligados.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| A indicação «  » está iluminada (Fig. 2/5). | <p>Anomalia – na zona de congelação está demasiado quente.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>As aberturas para ventilação estão tapadas</li> <li>Foram colocados demasiados alimentos de uma só vez, para congelação.</li> <li>A porta da zona de congelação está aberta.</li> </ul> <p>Eliminar a anomalia, a indicação de aviso apaga-se, após algum tempo.</p> | <p>Verificar a ventilação.</p> <p>Não ultrapassar a capacidade máxima de congelação.</p> <p>Fechar a porta.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| A iluminação interior não funciona, mas a máquina de fria está a trabalhar.                                                  | <p>A lâmpada de incandescência está fundida.</p> <p>O interruptor da luz está encravado (Fig. 9/A).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><b>Substituição da lâmpada de incandescência (Fig. 9)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis.</li> <li>Rodar o disco (C) da iluminação <b>em sentido contrário</b> ao dos ponteiros do relógio e retirar a cobertura (B).</li> <li>Substituir a lâmpada de incandescência; Lâmpada de substituição 220–240 V Corrente alterna, casquilho E14, quanto ao valor de Watt, ver a lâmpada fundida.</li> </ol> <p>Verificar, se o interruptor se move.</p> |
| A base da zona de refrigeração está molhado.                                                                                 | O orifício de escoamento da água da descongelação está entupido (Fig. 8/B).                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Limpar a calha de recolha da água de descongelação e o orifício de escoamento (Fig. 8/B).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

## Chamar a Assistência Técnica

Na lista telefônica ou na lista de postos de assistência encontrará o posto de assistência mais perto da sua área de residência. Por favor, indique aos Serviços Técnicos o número de artigo (E-Nr.) e o número de fabrico (FD) do seu aparelho.

Estas indicações constam da chapa de características (**Fig. 10**).

Com a indicação do número de artigo e da data de fabrico ajudará a evitar deslocações desnecessárias. Poupará, assim, custos adicionais relacionados com as deslocações.

## Υποδείξεις απόσυρσης

### Απόσυρση της παλαιάς, συσκευής

Παρακαλούμε προσέξτε τις ακόλουθες υποδείξεις, σε περίπτωση που η καινούργια σας συσκευή αντικαθιστά μία παλιά.

Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίματα. Με την απόσυρσή τους, σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν χρήσιμες πρώτες ύλες.

Αχρηστεύστε την παλιά συσκευή:

- 1 Τραβήξτε το φιν από την πρίζα.
- 2 Κόψτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος και απομακρύνετε το μαζί με το φιν.
- 3 **Αφαιρέστε την κλειδαριά της πόρτας - έτσι δεν θα εγκλωβιστούν στη συσκευή παιδιά που παίζουν και δεν θα θέσουν τη ζωή τους σε κίνδυνο.**

Οι ψυκτικές συσκευές περιέχουν ψυκτικά μέσα και στη μόνωση αέρια.

Τα ψυκτικά μέσα και τα αέρια απαιτούν απόσυρση από τον ειδικό.

Προσέξτε να μην καταστραφούν οι σωληνώσεις της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου, μέχρι να παραληφθεί αυτή για την ανάλογη, αβλαβή για το περιβάλλον απόσυρση.

### Απόσυρση της συσκευασίας

Προσοχή

**Τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιχνίδια για παιδιά - Κίνδυνος ασφυξίας από τα χαρτόνια που διπλώνουν και τα λεπτά πλαστικά φύλλα.**

Η συσκευασία προστατεύει την καινούργια σας συσκευή κατά τη μεταφορά μέχρι το σπίτι σας. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Παρακαλούμε να συντελέσετε και εσείς στην προστασία του περιβάλλοντος και να αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Για τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινοτική αρχή της περιοχής σας.

## Υποδείξεις για την ασφάλειά σας

### Προτού Θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης! Αυτές περιέχουν σημαντικές οδηγίες για την εγκατάσταση, τη χρήση και συντήρηση της συσκευής.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν βλάβες, αν δεν προσεχθούν οι υποδείξεις και προειδοποιήσεις που δίνονται στις οδηγίες χρήσης. Φυλάξτε καλά τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης ενδεχομένως για κάποιον μετέπειτα χρήστη.

### Προειδοποιήσεις

- Η συσκευή περιέχει σε μικρή ποσότητα το ψυκτικό μέσο R600A, το οποίο είναι αβλαβές μεν για το περιβάλλον, αλλά εύκαυστο. Κατά τη μεταφορά και την τοποθέτηση της συσκευής προσέξτε να μην πάθει βλάβη κανένας σωλήνας της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου (ρευστού). Το διαρρέον ψυκτικό μέσον μπορεί να αυτανάφλεχθεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας. Σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου προσέξτε:
  - Να μη βρίσκετε κοντά στο σημείο διαρροής φλόγα χωρίς προστατευτικό εξοπλισμό ή πηγές ανάφλεξης.
  - Τραβάτε το φιν από την πρίζα και αερίζετε για μερικά λεπτά το χώρο, στον οποίο βρίσκεται η συσκευή.
- Όσο περισσότερο ψυκτικό μέσο περιέχει μία συσκευή, τόσο μεγαλύτερος πρέπει να είναι ο χώρος μέσα στον οποίο βρίσκεται αυτή. Σε πολύ μικρούς χώρους είναι δυνατόν σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου να σχηματιστεί εύκαυστο μίγμα αερίου-αέρα.
- Ανά 8 g του ψυκτικού μέσου πρέπει να υπολογισθεί τουλάχιστον 1 m<sup>3</sup> χώρου τοποθέτησης. Την ποσότητα του ψυκτικού μέσου της συσκευής σας θα τη βρείτε στην πινακίδα τύπου στο εσωτερικό της συσκευής σας.
- Σε περίπτωση έκτακτου περιστατικού:
  - Πλύντε τα μάτια και ζητήστε ιατρική συμβουλή
  - Κρατάτε μακριά από τη συσκευή σπινθήρες ανάφλεξης και φλόγα χωρίς προστατευτικό εξοπλισμό.
  - Τραβάτε το φιν από την πρίζα, αερίζετε για μερικά λεπτά καλά το χώρο.
- Στις ακόλουθες περιπτώσεις τραβήξτε το φιν από την πρίζα ή καταβάστε την ασφάλεια:
  - Απόψυξη.
  - Καθαρισμός
 Τραβήξτε από το φιν και όχι από το τροφοδοτικό καλώδιο.
- Να μην τίθενται σε λειτουργία συσκευές που φέρουν βλάβες ή είναι χαλασμένες. Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες, τα καταστήματα που πωλούν οικιακές συσκευές απαντούν πρόθυμα σχετικές ερωτήσεις σας.
- Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ηλεκτρικές συσκευές εντός της συσκευής (πχ θερμάστρες, ηλεκτρικές παγομηχανές κλπ).

- Μην αποθηκεύετε μέσα στη συσκευή προϊόντα με εύκαυστα προωθητικά αέρια (πχ σπρέϋ) και εκρηκτικές ύλες - **κίνδυνος έκρηξης!**
- Η συσκευή δεν είναι παιγχνίδι για παιδιά.
- Ποτέ μην κάνετε απόψυξη ούτε να καθαρίζετε τη συσκευή με αισχωρήσει στα μέρη της συσκευής που βρίσκονται υπό τάση και να προκαλέσει βραχυκύκλωμα ή ηλεκτροπληξία.

#### **Κατά τη χρήση προσέξτε τα εξής:**

- Μην καλύπτετε ποτέ ούτε να τοποθετείτε αντικείμενα μπροστά απο τ' ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού.
- Οι επισκευές ηλεκτρικών συσκευών επιτρέπεται να γίνονται μόνον από εξειδικευμένο προσωπικό. Αν οι επισκευές δεν γίνονται σωστά, είναι δυνατόν να προκύψουν σοβαροί κίνδυνοι για το χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε τις βάσεις, τις συρταρωτές προεκτάσεις, τις πόρτες κλπ. ως σκαλοπάτια ή στηρίγματα.
- Οινοπνευματώδη ποτά με μεγάλο ποσό περιεκτικότητας σε αλκοόλη, πρέπει να αποθηκεύονται μόνον καλά κλεισμένα και σε όρθια θέση.
- Σε συσκευή με κλειδαριά: φυλάτε το κλειδί σε μέρος απρόσιτο για τα παιδιά!
- Προσέχετε να μην έλθει σε επαφή λάδι και λίπος με τα πλαστικά μέρη και την τσιμούχα της πόρτας, διότι διαφορετικά αυτά γίνονται πορώδη.
- Μην αποθηκεύετε στο χώρο κατάψυξης υγρά σε φιάλες και κουτιά (ιδιαίτερα ποτά περιέχοντα ανθρακικό οξύ). Οι φιάλες και τα κουτιά θα σκάσουν στην κατάψυξη.
- Παγωτά σε ξυλάκι και παγόκυβοι (παγάκια) δεν πρέπει να καταλήγουν από το χώρο κατάψυξης απευθείας στο στόμα. **Κίνδυνος κρυοπαγημάτων** από τις πολύ χαμηλές θερμοκρασίες!
- Μην αγγίζετε τα κατεψυγμένα τρόφιμα με βρεγμένα χέρια. Τα χέρια θα μπορούσαν να κολλήσουν πάνω σ' αυτά!
- Μην ξύσετε το στρώμα της πάχνης ούτε να προσπαθήσετε να ξεκολλήσετε κατεψυγμένα τρόφιμα με μαχαίρι ή με αιχμηρό αντικείμενο, διότι θα μπορούσατε να προκαλέσετε ζημιές στις σωληνώσεις του ψυκτικού ρευστού. Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αναφλεγεί ή να προκαλέσει τραύματα στα μάτια.
- Για την επιτάχυνση της απόψυξης χρησιμοποιείτε μόνο μέσα που συνιστά ο κατασκευαστής.

## Γενικές διατάξεις

Η συσκευή είναι κατάλληλη για:

- την ψύξη και την κατάψυξη τροφίμων.
- την παρασκευή παγοκύβων (παγάκια).

Αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση.

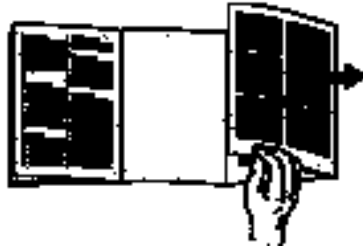
Για επαγγελματική χρήση ισχύουν τα αντίστοιχα Πρότυπα και Κανονισμοί.

Η συσκευή φέρει αντιπαρασιτική διάταξη σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ 89/336 ΕΕC.

Είναι ελεγχόμενη η κυκλοφορία μέσων φύξης.

Το παρόν προϋπόδον ανταποκρίνεται στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας σχετικά με ηλεκτρικές συσκευές (EXI 60335 /2/24).

## Η καινούργια σας συσκευή



Αιαφορές στις λεπτομέρειες

- ιδιαίτερα στα χαρακτηριστικά του εξοπλισμού
- ανάλογα με τον τύπο της συσκευής.

### Εικόνα 1

**A** Χώρος συντήρησης

**B** Χώρος κατάψυξης

1-9 Πίνακας χειρισμού

10 Εσωτερικός φωτισμός

11 Ράφι

12 Δοχείο λαχανικών

13 Επιφάνεια απόθεσης

14 Διαχώρισμα για βούτυρο και τυρί

15 Ράφι για αβγά

16 Επιφάνεια απόθεσης φιαλών

17 Λεκανάκι για κατεψυγμένα τρόφιμα

18 Φτερωτή

19 Αισθητήρας χώρου συντήρησης.

## Πίνακας χειρισμού

### Εικόνα 2

#### 1 Πλήκτρο On/Off χώρου συντήρησης.

Για να τίθεται ξεχωριστά ο χώρος συντήρησης σε και εκτός λειτουργίας.

#### 2 °C πλήκτρο ρύθμισης θερμοκρασίας χώρου

Ρύθμιση της θερμοκρασίας του χώρου συντήρησης μεταξύ +2 °C και +8 °C.

Πατήστε το πλήκτρο ρύθμισης πολλές φορές ή κρατήστε το πατημένο, μέχρι να εμφανιστεί με άναμα του λαμπακιού η επιθυμητή θερμοκρασία.

+8 δείχνει τη μέγιστη θερμοκρασία στο χώρο συντήρησης (+8 °C).

+2 δείχνει την πιο χαμηλή θερμοκρασία στο χώρο συντήρησης (+2 °C).

#### 3 ένδειξη 'super' χώρου συντήρησης.

Κατά τη λειτουργία με ψύξη 'super' ψύχεται ο χώρος συντήρησης επί περ. 6 ώρες στη χαμηλότερη δυνατή θερμοκρασία. Κατόπιν γίνεται αυτόματα αλλαγή στη ρυθμισμένη θερμοκρασία του χώρου συντήρησης. Η ψύξη 'super' είναι ιδανική για ταχεία ψύξη ποτών και κατά την τοποθέτηση μεγάλων ποσοτήτων τροφίμων.

Ενεργοποίηση της ψύξης 'super'. Πατήστε το πλήκτρο (2) πολλές φορές ή κρατήστε το πατημένο, μέχρι να ανάψει η ένδειξη 'super'.

#### 4 °C πλήκτρο ρύθμισης θερμοκρασίας χώρου κατάψυξης

Ρύθμιση της θερμοκρασίας του χώρου κατάψυξης μεταξύ -16 °C και -32 °C.

Πατήστε το πλήκτρο ρύθμισης πολλές φορές ή κρατήστε το πατημένο, μέχρι να εμφανισθεί με άναμα του λαμπακιού η επιθυμητή θερμοκρασία.

-16 δείχνει τη μέγιστη θερμοκρασία στο χώρο κατάψυξης (-16 °C).

-32 δείχνει την πιο χαμηλή θερμοκρασία στο χώρο κατάψυξης (-32 °C).

#### 5 Προειδοποιητική ένδειξη

Προειδοποιητική ένδειξη, όταν η θερμοκρασία στο χώρο κατάψυξης είναι πολύ υψηλή

**Κίνδυνος να ξεπαγώσουν τα κατεψυγμένα τρόφιμα.**

Η προειδοποιητική ένδειξη μπορεί να ανάψει χωρίς κίνδυνο για τα κατεψυγμένα τρόφιμα.

- κατά τη θέση της συσκευής για πρώτη φορά σε λειτουργία.
- κατά την τοποθέτηση νωπών τροφίμων.
- και όταν η πόρτα του χώρου κατάψυξης μένει ανοικτή για αρκετό χρόνο.



## 6 Πλήκτρο 'super' / Ενδειξη χώρου κατάψυξης

Για να τίθεται ο χώρος κατάψυξης 'super' σε και εκτός λειτουργίας.

Το αναμένο λαμπάκι δείχνει την ενεργοποίηση της κατάψυξης 'super'.

Η κατάψυξη 'super' χρησιμεύει για την κατάψυξη μεγάλων ποσοτήτων νωπών τροφίμων και πρέπει να ενεργοποιηθεί ανάλογα με την ποσότητα έως και **24 ώρες πριν την τοποθέτηση** νωπών τροφίμων μέσα στη συσκευή.

Το ψυκτικό μηχανήμα αφού τεθεί σε λειτουργία, δουλεύει συνεχώς και στο χώρο κατάψυξης η θερμοκρασία κατέρχεται σε πολύ χαμηλές τιμές.

**Η κατάψυξη 'super' τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας μετά την πλήρη κατάψυξη των νωπών τροφίμων (σε μικρές ποσότητες τροφίμων μετά από λίγες ώρες σε μεγαλύτερες ποσότητες τροφίμων μετά και από 2 μέρες).**

Με πολλές φορές πάτημα του πλήκτρου (6) τίθεται, αν χρειάζεται, η κατάψυξη 'super' με το χέρι εκτός λειτουργίας.

## 7 Πλήκτρο ON/OFF χώρου κατάψυξης

Για να τίθεται ξεχωριστά ο χώρος κατάψυξης σε και εκτός λειτουργίας.

## Προσέχετε τη θερμοκρασία και τον αερισμό του χώρου.

Η κατηγορία κλίματος υπάρχει στην πινακίδα τύπου της συσκευής (εικόνα 10) και δείχνει τις θερμοκρασίες που επιτρέπεται να επιτραπούν στους χώρους, στους οποίους μπορεί να τίθεται η συσκευή σε λειτουργία.

| Κατηγορία κλίματος | Επιτρεπτή θερμοκρασία χώρου |
|--------------------|-----------------------------|
| SN                 | +10 °C έως +32 °C           |
| N                  | +16 °C έως +32 °C           |
| ST                 | +18 °C έως +38 °C           |
| T                  | +18 °C έως +43 °C           |

## Αερισμός

### Εικόνα 10

Ο αέρας στο οπίσθιο τοίχωμα της συσκευής ζεσταίνεται. Ο ζεσταμένος αέρας πρέπει να μπορεί να διαφεύγει ελεύθερα, διότι διαφορετικά το ψυκτικό μηχανήμα πρέπει να λειτουργήσει με μεγαλύτερη ισχύ, πράγμα το οποίο αυξάνει την κατανάλωση του ρεύματος. Για αυτό:

Μην καλύπτετε ποτέ ούτε να τοποθετείται αντικείμενα μπροστα από τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού.

## Σύνδεση της συσκευής

Μετά την τοποθέτησης της συσκευής θα πρέπει να περιμένετε τουλάχιστον 1/2 ώρα, μέχρι τη θέση της συσκευής σε λειτουργία. Κατά τη μεταφορά μπορεί να συμβεί να μεταβεί το λάδι, που περιέχεται στο συμπυκνωτή στο ψυκτικό σύστημα.

Πριν τη θέση της συσκευής για πρώτη φορά σε λειτουργία, πρέπει να καθαρίσετε τον εσωτερικό χώρο της (βλ. "καθαρισμός").

Η πρίζα θα πρέπει να είναι προσιτή.

Η συσκευή επιτρέπεται να συνδεθεί μόνο σε εναλλασσόμενο ρεύμα 220-240 V/50 Hz μέσω πρίζας εγκατεστημένη σύμφωνα με τις προδιαγραφές. Η πρίζα πρέπει να είναι ασφαλισμένη με ασφάλεια των 10 A και άνω.

**Σε συσκευές για χώρες εκτός Ευρώπης** πρέπει να ελέγξετε στην πινακίδα τύπου, αν η αναγραφόμενη τάση και το είδος του ρεύματος συμφωνούν με τις τιμές του δικτύου σας. Η πινακίδα τύπου βρίσκεται μέσα στη συσκευή κάτω αριστερά.

Ενδεχομένως αναγκαία αλλαγή του καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνον από τον ειδικό.

### Προειδοποίηση !

Η συσκευή δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να συνδεθεί σε φως εξοικονόμησης ενέργειας (πχ EcoBoy Sava plug) και σε ανορθωτές, οι οποίοι μετατρέπουν το συνεχές σε εναλλασσόμενο ρεύμα 230 V (πχ σε εγκαταστάσεις ηλιακής ενέργειας, δίκτυα πλοίων).

## Θέση της συσκευής σε λειτουργία

### Εικόνα

**Οι χώροι συντήρησης και κατάψυξης μπορεί να τίθενται ξεχωριστά σε λειτουργία**

- Για την αρχική θέση σε λειτουργία του χώρου συντήρησης, πατήστε το πλήκτρο  On/Off (1).

Ο εσωτερικός φωτισμός του χώρου συντήρησης, ανάβει όταν ανοίξετε την πόρτα.

- Για την αρχική θέση σε λειτουργία του χώρου κατάψυξης πατήστε το πλήκτρο  On/Off (1).

- Η προειδοποιητική ένδειξη, εικόνα  5, παραμένει αναμμένη μέχρι την επίτευξη της θερμοκρασίας λειτουργίας.

## Ρύθμιση θερμοκρασίας

### Εικόνα

Βασικές ρυθμίσεις της συσκευής από το εργοστάσιο κατασκευής:

Θερμοκρασία χώρου συντήρησης +4 °C

Θερμοκρασία χώρου κατάψυξης -20 °C

Είναι δυνατή η αλλαγή των ρυθμισθέντων τιμών - σχετικά βλέπε περιγραφή πίνακα χειρισμού:

- 2 Ρύθμιση θερμοκρασίας χώρου συντήρησης
- 4 Ρύθμιση θερμοκρασίας χώρου κατάψυξης.

## Υποδείξεις σχετικά με τη λειτουργία

- Ο εξεριστήρας (Εικ. 11/18) λειτουργεί ή όχι σύμφωνα με τις απαιτήσεις του θαλάμου του καταψύκτη.
- Οι μετωπικές πλευρές του περιβλήματος θερμαίνονται εν μέρει ελαφρά, αυτό εμποδίζει το σχηματισμό νερού συμπύκνωσης στην περιοχή της τσιμούχας της πόρτας.
- Όταν δουλεύει το ψυκτικό μηχάνημα, σχηματίζονται στο οπίσθιο τοίχωμα του χώρου συντήρησης σταγόνες νερού ή πάχνη. Αυτό αποτελεί χαρακτηριστικό της λειτουργίας της συσκευής. Δεν χρειάζεται να ξύσετε την πάχνη ούτε να σκουπίσετε τα σταγονίδια νερού.  
Το οπίσθιο τοίχωμα αποψύχεται αυτόματα. Το νερό απόψυξης περισυλλέγεται στην υδροροή, Εικόνα 8/A, και οδηγείται στο ψυκτικό μηχάνημα, όπου εξατμίζεται.
- Σε υψηλή υγρασία του αέρα μπορεί να σχηματιστεί στο χώρο συντήρησης, ιδιαίτερα επάνω στα γυάλινα ράφια νερό συμπύκνωσης.  
Στην περίπτωση αυτή αποθηκεύετε τα τρόφιμα συσκευασμένα ή επιλέγετε χαμηλότερη θερμοκρασία στο χώρο συντήρησης.
- Σε περίπτωση που μετά το κλείσιμο του χώρου κατάψυξης δεν μπορείτε να ξανανοίξετε την πόρτα, παρακαλείσθε να περιμένετε δύο έως τρία λεπτά, μέχρι να αντισταθμιστεί η προκύπτουσα υποπίεση.
- Στις σχάρες κατάψυξης μπορεί λόγω του ψυκτικού συστήματος να σχηματιστεί γρήγορα πάχνη σε μερικά σημεία. Αυτό δεν επηρεάζει καθόλου τη λειτουργία ή την κατανάλωση ρεύματος.

Η απόψυξη είναι απαραίτητη μόνον, όταν έχει σχηματιστεί πάχνη ή πάγος σε ολόκληρη την επιφάνεια της σχάρας κατάψυξης σε πάχος άνω των 5 mm.

- Μην επιτρέπετε να έρχονται σε επαφή τα λίπη και τα λάδια με τα πλαστικά στοιχεία του εσωτερικού της συσκευής ή με το λάστιχο της πόρτας. Το πλαστικό και το λάστιχο της πόρτας είναι υλικά που μπορούν να υποστούν άνοιγμα των πόρων τους.
- Μην τοποθετείτε τρόφιμα κοντά στον αισθητήρα θερμοκρασίας του θαλάμου ψύξης (Εικ. 11/19). Με τον τρόπο αυτό η λειτουργία της συσκευής σας θα είναι η βέλτιστη.

## Σβήσιμο και μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

### Θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

#### Εικόνα 2

Οι χώροι συντήρησης και κατάψυξης μπορεί να τίθενται ξεχωριστά σε λειτουργία

- Για τη θέση εκτός λειτουργίας του χώρου συντήρησης, πατήστε το πλήκτρο  On/Off (1). Σβήνει ο εσωτερικός φωτισμός του χώρου συντήρησης.
- Για τη θέση εκτός λειτουργίας του χώρου κατάψυξης πατήστε το πλήκτρο  On/Off (7).

## Μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας

Όταν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο διάστημα:

- Να τεθούν οι χώροι συντήρησης και κατάψυξης εκτός λειτουργίας όπως περιγράφετε παρακάτω
- Τραβάτε το φιν από την πρίζα.
- Αφήνετε τη συσκευή να αποψυχθεί και μετά καθαρίστε την.
- Αφήνετε ανοιχτή την πόρτα.

## Μεταβλητή διαμόρφωση του εσωτερικού χώρου

Ανάλογα με τις ανάγκες μπορείτε να μεταβάλετε τον εσωτερικό χώρο και την πόρτα με αλλαγή των ραφιών:

τραβήξτε το ράφι προς τα εμπρός, κατεβάστε το, βγάλτε το με πλευρική στροφή (Εικόνα 4). Ανασηκώστε και βγάλτε τα δοχεία (Εικόνα 5).

### Ειδικός Εξοπλισμός

(όχι σε όλα τα μοντέλα)

#### Συγκράτηση φιαλών

##### Εικόνα 6

Η συγκράτηση φιαλών εμποδίζει την ανατροπή των φιαλών κατά το άνοιγμα και κλείσιμο της πόρτας.

## Τακτοποίηση των τροφίμων

### Προσέξτε τις ζώνες ψύξης στο χώρο συντήρησης !

Αόγω της κυκλοφορίας του αέρα στο χώρο συντήρησης προκύπτουν διαφορετικές ζώνες ψύξης:

#### • Οι ψυχρότερες ζώνες

είναι στο οπίσθιο τοίχωμα και, ανάλογα με το μοντέλο, ανάμεσα στο βέλος που είναι χαραγμένο στα πλάγια και το γυάλινο ράφι απο κάτω (Εικόνα 11) ή μεταξύ των δύο βελών (Εικόνα 12).

#### Υπόδειξη:

Αποθηκεύετε στις ψυχρότερες ζώνες ευαίσθητα τρόφιμα (πχ, ψάρια, αλλαντικά, κρέας)

#### • Η θερμότερη ζώνη

είναι στο επάνω μέρος της πόρτας

Υπόδειξη: Αποθηκεύετε στις ψυχρότερες ζώνες πχ, τυρί και βούτυρο. Κατά το σερβίρισμα διατηρεί το τυρί το άρωμα του και το βούτυρο παραμένει μαλακό για επάλειψη.

### Κατά την τακτοποίηση προσέξτε τα εξής:

Τοποθετείτε τα τρόφιμα κατά το δυνατόν συσκευασμένα ή καλά σκεπασμένα. Έτσι διατηρείτε το άρωμα το χρώμα και η φρεσκάδα τους.

Επιπλέον αποφεύγονται οι μεταδόσεις γεύσης και οι χρωματικές αλλοιώσεις των πλαστικών μερών.

## Ταχτοποιείτε τα τρόφιμα ως εξής:

- **Στα ράφια** του χώρου συντήρησης (από πάνω προς τα κάτω): αρτοσκευάσματα και γλυκά, μαγειρεμένα φαγητά, γαλακτοκομικά προϊόντα, κρέας και αλλαντικά.
- **Στη λεκάνη λαχανικών:** λαχανικά σαλάτα φρούτα.
- **Στην πόρτα** (από πάνω προς τα κάτω): βούτυρο, τυρί, αβγά, σωληνάρια, μικρές φιάλες, μαγάλες φιάλες σακούλες χυμών.

## Κατάψυξη τροφίμων

### Χωρητικότητα κατάψυξης:

**Το πολύ 14 Kg σε 24 ώρες (στις σχάρες κατάψυξης)**

Τα τρόφιμα να καταψυχθούν όσο το δυνατόν πιο γρήγορα μέχρι τον πυρήνα τους. Για να διατηρηθούν οι βιταμίνες, οι θρεπτικές ουσίες, η όψη και η γεύση δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης απόδοσης της κατάψυξης.

Κατά την κατάψυξη σε ειδικούς δίσκους κατάψυξης μειώνεται ελάχιστα η μέγιστη απόδοση κατάψυξης.

## Κατάψυξη νωπών τροφίμων

Αν στο χώρο κατάψυξης υπάρχουν ήδη τρόφιμα, πρέπει λίγες ώρες πριν την τοποθέτηση φρέσκων τροφίμων να τεθεί σε λειτουργία η κατάψυξη “super”

Αν πρόκειται να καταψύξεται τρόφιμα, χρησιμοποιείτε μόνον φρέσκα και αρίστης ποιότητας τρόφιμα.

Συσκευάζεται τα τρόφιμα αεροστεγώς, ούτως ώστε να μη χάσουν ούτε τη γεύση τους ούτε την υγρασία τους.

### Έτσι συσκευάζετε σωστά:

- 1 Τοποθετείται τα τρόφιμα μέσα στη συσκευασία.
- 2 Πιέζετε τη συσκευασία μέχρι να βγει όλος ο αέρας.
- 3 Αναγράφετε στη συσκευασία το περιεχόμενο του πακέτου και την ημερομηνία κατάψυξης του.

### Ακατάλληλα για τη συσκευασία είναι:

Χαρτί περιτυλίγματος, λαδόχαρτο, σελοφάν, σακούλες απορριμάτων, μεταχειρισμένες σακούλες από τρόφιμα.

### Κατάλληλα για τη συσκευασία είναι:

Πλαστικές μεμβράνες, σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο, αλουμινόχαρτα, κουτιά κατάψυξης (τάπερ κλπ).

Αυτά τα προϊόντα θα τα βρείτε στα ειδικά καταστήματα.

### Κατάλληλα για το κλείσιμο της συσκευασίας είναι:

Λαστιχάκια, πλαστικά κλίπ, κλωστές, αυτοκόλλητες ταινίες ανθεκτικές στις χαμηλές θερμοκρασίες ή παρόμοια.

Τ' ανοίγματα στις σακούλες και στις σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο μπορούν να συγκολληθούν με τηνιδική συσκευή θερμοσυγκόλλησης μεμβρανών.

### Αγορά κατεψυγμένων τροφίμων

Η συσκευασία δεν επιτρέπεται να είναι χαλασμένη.

Προσέχετε την ημερομηνία λήξης.

Η θερμοκρασία στα ψυγεία των καταστημάτων πωλήσεως να μην είναι άνω των -18 °C.

Μεταφέρετε τα κατεψυγμένα τρόφιμα που αγοράσατε κατά δυνατότητα σε μονωτική σακούλα και τοποθετήστε τα χωρίς καθυστέρηση στο χώρο κατάψυξης

### Αποθήκευση κατεψυγμένων τροφίμων

- Σημαντικό για τη σωστή κυκλοφορία του αέρα στη συσκευή - σπρώξτε τους δίσκους κατεψυγμένων τροφίμων μέσα μέχρι τέρμα.
- Όταν πρέπει να τοποθετηθούν μεγάλες ποσότητες τροφίμων, μπορούν να αφαιρεθούν όλοι οι δίσκοι από τη συσκευή, με εξαίρεση τον τελευταίο και να στιβαχθούν τα τρόφιμα απευθείας στις σχάρες.  
Για την αφαίρεση τραβήξτε τους δίσκους προς τα έξω μέχρι τέρμα, ανασηκώστε τους και βγάλτε τους.

### Διάρκεια αποθήκευσης

Για την αποφυγή απώλειας ποιότητας κατεψυγμένων τροφίμων, δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της επιτρεπτής διάρκειας αποθήκευσης στη συσκευή.

Η διάρκεια αποθήκευσης εξαρτάται από το είδος των κατεψυγμένων τροφίμων. Στα έτοιμα κατεψυγμένα τρόφιμα του εμπορίου να λαμβάνεται υπόψη η ημερομηνία παραγωγής και να τηρείται η ημερομηνία λήξης.

|                                                                         |                    |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| ψάρια, αλλαντικά,<br>μαγειρεμένα φαγητά,<br>αρτοσκευάσματα και<br>γλυκά | μέχρι και 6 μήνες  |
| τυρί, πουλερικά, κρέας                                                  | μέχρι και 8 μήνες  |
| λαχανικά, φρούτα                                                        | μέχρι και 12 μήνες |

### Παραγωγή πάγου

#### Προσοχή:

Μη χρησιμοποιείτε στο χώρο κατάψυξης ηλεκτρικές συσκευές παραγωγής πάγου.

### Παραγωγή παγοκύβων (παγάκια)

(όχι σε όλα τα μοντέλα)

Δισκάκια (κυψελίδες) παραγωγής παγοκύβων πωλούνται στα ειδικά καταστήματα.

Γεμίστε το δισκάκι κατά 3/4 με νερό και τοποθετήστε το στο χώρο κατάψυξης. Χρησιμοποιείτε τον πάνω δίσκο για την επιτάχυνση της κατάψυξης.

Για να ξεκολλήσουν τα παγάκια από τις κυψελίδες, κρατήστε για λίγο τα κάτω από το τρέχον νερό της βρύσης και κατόπιν λυγίστε ελεφρά το δίσκο **(Εικόνα 7)**.

Για να γίνουν πιο γρήγορα οι κύβοι πάγου, τοποθετείστε τις παγοθήκες στο πρώτο συρτάρι (Εικ. 1/17).

## Απόψυξη του χώρου κατάψυξης

### Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Μη χρησιμοποιείτε ατμοκαθαριστές.

Σε μέρη της συσκευής, στα οποία επικρατεί ηλεκτρική τάση, μπορεί λόγω του ατμού να προκληθούν βραχυκυκλώματα ή ηλεκτροπληξία.

Για την αφαίρεση της πάχνης μη χρησιμοποιείτε μαχαίρι ή αιχμηρά αντικείμενα

Προσέξτε να μην καταστραφούν οι σωληνώσεις της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου.

Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αναφλεγεί ή να προκαλέσει τραύματα στα μάτια.

Μη χρησιμοποιείτε στη συσκευή ηλεκτρικές συσκευές ή φλόγα χωρίς προστατευτικό εξοπλισμό.

### Υποδείξεις

Ισχυρή συσσώρευση πάχνης και πάγου στις σχάρες εμποδίζει την απόδοση της συσκευής και έχει σαν συνέπεια την αύξηση της κατανάλωσης ρεύματος.

Όταν το πάχος της πάχνης είναι πάνω από περ. 1/2 cm, πρέπει να ξεπαγώσει η συσκευή. Τουλάχιστον όμως μία φορά το χρόνο. Καλύτερα όμως, όταν υπάρχουν στη συσκευή λίγα ή καθόλου κατεψυγμένα τρόφιμα.

Περ. 4 ώρες πριν από το ξεπάγωμα της συσκευής να τεθεί σε λειτουργία η κατάψυξη “super” για να επιτευχθεί στα τρόφιμα μία πολύ χαμηλή θερμοκρασία και να μπορούν αυτά να μείνουν σε θερμοκρασία δωματίου χωρίς να χαλάσουν.

## Ενεργείτε ως εξής:

- Τραβάτε το φιν από την πρίζα.
- Αποθηκεύσετε τους δίσκους με τα κατεψυγμένα τρόφιμα σε δροσερό μέρος. Παγοκύστες (αν υπάρχουν) να τοποθετηθούν επάνω στα τρόφιμα.
- Το νερό από τον πάγο που λειώνει να συλλέγεται από το δίσκο που παρέμεινε στη συσκευή.
- Χύστε μετά το ξεπάγωμα το νερό στη λεκάνη. Το υπόλοιπο νερό από το δάπεδο της συσκευής να συλεγθεί με σφουγγάρι.
- Θέτετε το χώρο κατάψυξης πάλι σε λειτουργία.
- Επανατοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα μέσα στη συσκευή.

### Βοηθήματα απόψυξης

Τοποθετήστε ζεστό νερό σε ένα σκεύος πάνω σε πιάτο σε χώρο κατάψυξης.

### Βοηθήματα απόψυξης

Αποφασιστικής σημασίας είναι τα στοιχεία του κατασκευαστή.

### Προσοχή

Τα σπρέυ απόψυξης είναι δυνατό να σχηματίζουν εκρηκτικά αέρια, να περιέχουν διαλυτικά ή προωθητικά μέσα που προξενούν ζημιές στις επιφάνειες από συνθετικά υλικά ή είναι βλαβερά για την υγεία.

## Καθαρισμός της συσκευής

- Τραβάτε το φιν από την πρίζα.
- Καθαρίζετε τη συσκευή με νερό και λίγο απορρυπαντικό για τα πιάτα.
- Μετά τον καθαρισμό βάλτε πάλι το φιν στην πρίζα και ανεβάστε την ασφάλεια.

Μη χρησιμοποείτε διαλυτικά περιέχοντα οξέα ούτε μέσα καθαρισμού που περιέχουν άμμο ή οξέα.

Καθαρίζετε την τσιμούχα της πόρτας μόνο με καθαρό νερό και την τρίβετε κατόπιν καλά με στεγνό πανί.

Το νερό καθαρισμού σεν επιτρέπεται να καταλήξει στο πεδίο χειρισμού ή στο φωτισμό ή, δια της οπής αποστράγγισης, στην υδρορροή συλλογής νερού απόψυξης (Βικόνια 3/B).

Οι δίσκοι, τα ράφια και τα δοχεία της συσκευής δεν επιτρέπεται να πλυθούν σε πλυντήριο πιάτων, διότι υπάρχει κίνδυνος να παραμορφωθούν.

## Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια

- Η συσκευή να τοποθετείται σε ξερό, αεριζόμενο χώρο και δεν πρέπει να είναι εκτιθεμένη στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας (πχ καλοριφέρ, ηλεκτρική κουζίνα). Σε διαφορετική περίπτωση χρησιμοποιείτε μονωτική πλάκα.
- Αφήνετε τα ζεστά φαγητά και ποτά να κρυσώσουν έξω από τη συσκευή
- Τοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα που θέλετε να ξεπαγώσετε μέσα στο ψυγείο. Να εκμεταλλεύεστε το ψύχος, που εκπέμπετε από τα κατεψυγμένα τρόφιμα, για την ψύξη των τροφίμων μέσα στα χώρο συντήρησης.
- Ανοίγετε την πόρτα της συσκευής όσο το δυνατό για μικρότερο χρονικό διάστημα!
- Προς αποφυγή της ηυξημένης κατανάλωσης ρεύματος, η πίσω πλευρά της συσκευής να καθαρίζετε κάπου κάπου με ηλεκτρική σκούπα ή με ένα πινέλο.



## Θόρυβοι Λειτουργίας

### Συνηθισμένοι θόρυβοι λειτουργίας

**Χαμηλός θόρυβος** - το συγκρότημα ψύξης λειτουργεί.

**Θόρυβος αναβρασμού, γουργουρίσματος ή βούλημα** - ροή του ψυκτικού ρευστού μέσα στους σωλήνες.

**Βραχύς μεταλλικός ήχος** - ο κινητήρας τίθεται σε ή εκτός λειτουργίας

### Θόρυβοι που μπορούν να αντιμετωπισθούν εύκολα

**Η συσκευή δεν βρίσκεται σε επιπεδή θέση**

Παρακαλείσθε να ευθυγραμμίσετε τη συσκευή με τη βοήθεια αλφαδιού. Χρησιμοποιείτε τα βιδωτά πόδια ή βάλτε κάτι από κάτω.

**Η συσκευή ακουμπάει κάπου**

Παρακαλείσθε να απομακρύνεται τη συσκευή από τα έπιπλα ή τις άλλες συσκευές που ακουμπάει.

**Τα συρτάρια, τα καλάθια ή οι επιφάνειες των ραφιών ταλαντεύονται ή έχουν μαγκώσει**

Παρακαλείσθε να ελέγξετε όλα τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευής και ενδεχομένως να τα τοποθετήσετε εκ νέου.

**Δοχεία μέσα στη συσκευή αλληλεφάπτονται**

Παρακαλείσθε να μετατοπίσετε λίγο τις φιάλες ή τα δοχεία, ούτως ώστε να μην αλληλεφάπτονται.

## Πως θα διορθώσετε μόνες/οι σας μικροβλάβες

**Προτού καλέσετε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών:**

Εξετάστε μήπως μπορείτε βάσει των ακόλουθων υποδείξεων να διορθώσετε οι ίδιες/οι τη βλάβη.

Σε περιπτώσεις ζήτησης συμβουλής από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών πρέπει να ανλάβετε εσείς τα έξοδα -ακόμη και κατά τη διάρκεια ισχύος της παροχής δωρεάν εγγύησης !

| Βλάβη                                                                                                                         | Πιθανή αιτία                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Αντιμετώπιση                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Καμμία ένδειξη δεν είναι αναμμένη</b>                                                                                      | Διακοπή ρεύματος, η ασφάλεια έχει πέσει ή έχει καεί, το φιν δεν βρίσκεται σωστά μέσα στην πρίζα                                                                                                                                                                                                                                                    | Εξετάστε αν υπάρχει ρεύμα, ελέγξτε τις ασφάλειες.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Η ένδειξη  είναι αναμμένη (Βικόν 2'5)</b> | Βλάβη πολύ ζέστη στο χώρο κατάψυξης <ul style="list-style-type: none"> <li>Τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού είναι καλυμμένα.</li> <li>Εχουν τοποθετηθεί μονομιάς πολλά τρόφιμα για κατάψυξη.</li> <li>Η πόρτα του χώρου κατάψυξης είναι ανοιχτή.</li> </ul> <p>Αφού αντιμετωπισθεί η βλάβη σβήνει η προειδοποιητική ένδειξη μετά από λίγο.</p> | Να εξασφαλισθεί ο αερισμός και ο εξαερισμός.<br><br>Μην υπερβαίνετε την μέγιστη απόδοση κατάψυξης.<br><br>Κλείστε την πόρτα.                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Ο εσωτερικός φωτισμός δεν λειτουργεί, το ψυκτικό μηχάνημα δουλεύει</b>                                                     | Ο λαμπτήρας έχει καεί                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Αλλάξτε το λαμπτήρα εικόνα 9</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>Τραβήξτε το φιν από την πρίζα ή αντίστοιχα κατεβάστε ή ξεβιδώστε την ασφάλεια.</li> <li>Περιστρέψτε το δίσκο (C) στον εσωτερικό φωτισμό προς τα αριστερά και αφαιρέστε το κάλυμα (B)</li> <li>Αλλάξτε το λαμπτήρα, λαμπτήρας 220-240 V εναλλασόμενο ρεύμα, ντου E14, για τα Watt δείτε στον καμμένο λαμπτήρα.</li> </ol> |

| Βλάβη                                              | Πιθανή αιτία                                                                | Αντιμετώπιση                                                                              |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                    | Κόλλησε ο διακόπτης<br>(Εικόνα 9/A)                                         | Εξετάστε, αν μπορεί να κινηθεί                                                            |
| Ο πάτος του χώρου<br>συντήρησης είναι<br>βρεγμένος | Εχει βουλώσει ο σωλήνας<br>αποστράγγισης των νερών<br>απόψυξης (Εικόνα 8/B) | Καθαρίστε την υδρροροή και το σωλήνα<br>αποστράγγισης των νερών απόψυξης<br>(Εικόνα 8/B). |

## Κλήση της υπηρεσίας τεχνικής υποστήριξης πελατών

Την υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης πελατών στην περιοχή σας θα τη βρείτε στον τηλεφωνικό κατάλογο ή στον πίνακα με τις υπηρεσίες τεχνικής υποστήριξης πελατών μας.

Παρακαλείστε να δίνετε πάντοτε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης πελατών τον αριθμό προ□όντος (αριθμός E) και τον αριθμό κατασκευής (αριθμός FD).

Αυτά τα στοιχεία θα τα βρείτε στην πινακίδα τύπου (Εικόνα 10)

Παρακαλείσθε να βοηθήσετε στην αποφυγή ασκόπων μετακινήσεων των τεχνικών δίνοντας τους αριθμούς προ□όντος και κατασκευής.

Ετσι εξοικονομείτε επιπρόσθετα έξοδα.

## Aanwijzingen over de afvoer

### Afvoer van het oude apparaat

Van toepassing als uw nieuwe apparaat een oud apparaat vervangt.

Oude apparaten zijn geen waardeloos afval! Door een milieuvriendelijke afvoer kunnen waardevolle grondstoffen worden teruggewonnen.

Het afgedankte apparaat onbruikbaar maken:

1. stekker uit het stopcontact trekken;
2. aansluitkabel doorknippen en samen met de stekker verwijderen;
3. **deurslot verwijderen of onklaar maken. Hiermee voorkomt u dat kinderen zichzelf tijdens het spelen in het apparaat opsluiten en in levensgevaar geraken.**

Koelapparaten bevatten koelmiddel en in de isolatie gas, die zorgvuldig moeten worden afgevoerd. Met het oog op een doelmatige en milieuvriendelijke afvoer mogen de leidingen van het koelcircuit tot het moment van transport niet beschadigd worden.

### Afvoeren van de verpakking van uw nieuwe apparaat

**Attentie!**

**Verpakkingsmateriaal is geen speelgoed voor kinderen – gevaar voor verstikking door vouwkarton en folie!**

Uw nieuwe apparaat is op weg naar u beschermd door de verpakking.

De gebruikte materialen zijn onschadelijk voor het milieu en kunnen opnieuw worden gebruikt. Help daarom mee en zorg dat de verpakking milieuvriendelijk wordt afgevoerd.

U kunt bij uw leverancier of bij de reinigingsdienst in uw gemeente informeren hoe u uw oude apparaat en het verpakkingsmateriaal van het nieuwe apparaat kunt (laten) afvoeren voor een milieuvriendelijke verwerking.

## Aanwijzingen voor uw veiligheid

### Voordat u het apparaat in gebruik neemt

Lees de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift nauwkeurig door. U vindt daarin belangrijke informatie over plaatsing, gebruik en onderhoud van het apparaat.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid als de aanwijzingen en waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing niet in acht worden genomen. Bewaar de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift voor een eventuele latere bezitter van het apparaat.

## **Attentie!**

- Het apparaat bevat een geringe hoeveelheid van het milieuvriendelijke maar brandbare koelmiddel R600a. Let erop dat de leidingen van het koelcircuit bij het transport of de installatie niet beschadigd worden. Koelmiddel dat naar buiten spuit kan vlam vatten of tot oogletsel leiden. Let erop als er koelmiddel naar buiten komt
  - dat zich geen open vuur of ontstekingsbronnen in de buurt van het lek bevinden.
  - Stekker uit het stopcontact trekken en de ruimte een paar minuten goed luchten.
- Hoe meer koelmiddel het apparaat bevat, des te groter moet de ruimte zijn waarin het apparaat wordt opgesteld. In een te kleine ruimte kan bij een lek een ontvlambaar mengsel van gas en lucht ontstaan.
- Per 8 g koelmiddel moet de ruimte minimaal 1 m<sup>3</sup> groot zijn. De hoeveelheid koelmiddel in uw apparaat vindt u op het typeplaatje aan de binnenkant van het apparaat.
- **In noodgevallen**
  - Ogen uitspoelen en een arts raadplegen.
  - Vonken en open vuur buiten bereik van het apparaat houden.
  - Stekker uit het stopcontact trekken en de ruimte een paar minuten goed luchten.
- In de volgende gevallen de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien:
  - ontdooien
  - schoonmaken
 Altijd aan de stekker trekken, nooit aan de aansluitkabel.
- Een (bijv. tijdens het transport) beschadigd of defect apparaat niet in gebruik nemen. In geval van twijfel eerst contact opnemen met uw leverancier.
- Nooit elektrische apparaten in het apparaat gebruiken (bijv. verwarmingsapparaten, elektrische ijsmaker etc.).
- Geen producten met brandbare drijfgassen (bijv. spuitbussen) en geen explosieve stoffen in het apparaat opslaan – **Explosiegevaar!**
- Het apparaat is geen speelgoed voor kinderen!
- Het apparaat nooit met een stoomreiniger ontdooien of schoonmaken! De hete stoom kan in de onder spanning staande onderdelen van het apparaat terechtkomen en kortsluiting of een elektrische schok veroorzaken.

### **In acht nemen tijdens het gebruik**

- De luchtaanvoer- en luchtafvoeropeningen nooit afdekken of dichtmaken!
- Reparaties mogen alleen door een vakkundig monteur worden uitgevoerd. Door ondeskundige reparatie kan er gevaar voor de gebruiker ontstaan.

nl

- Plint, uittrekbare manden of laden, deuren etc. niet als opstapje gebruiken of om op te leunen.
- Dranken met een hoog alcoholpercentage altijd goed afgesloten en staand bewaren.
- Bij een apparaat met deurslot: sleutel buiten het bereik van kinderen bewaren!
- Zorg dat de kunststof delen en de deurafdichting niet met olie of vet in aanraking komen. Ze kunnen poreus worden.
- Flessen en blikjes met vloeistoffen – vooral koolzuurhoudende dranken – niet in de diepvriesruimte opslaan. De flessen en blikjes springen!
- Ijslollies en ijsblokjes niet direct uit de diepvriesruimte in de mond nemen. (**gevaar voor verbranding** door de zeer lage temperatuur).
- Diepvrieswaren niet met natte handen aanraken. Uw handen kunnen eraan vastvriezen.
- Een laag rijp en vastgevroren diepvrieswaren niet met een mes of een scherp voorwerp afschrapen of losmaken. Hierdoor kunt u de koelleidingen beschadigen. Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan vlam vatten of tot oogletsel leiden.
- Om het ontdooiproces te versnellen alleen de door de fabrikant aanbevolen middelen gebruiken.

## Algemene bepalingen

Het apparaat is geschikt

- voor het koelen en invriezen van levensmiddelen,
- voor het bereiden van ijs.

Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik.

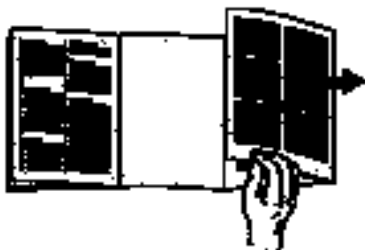
Bij gebruik voor bedrijfsdoeleinden de daarvoor geldende normen en voorschriften in acht nemen.

Het apparaat is ontstoord volgens E-U richtlijn 89/336/EEC.

Het koelmiddelsysteem is gecontroleerd op dichtheid.

Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsbepalingen voor elektrische apparaten (EXI 60335/2/24).

## Uw nieuwe apparaat



Afhankelijk van het model zijn kleine afwijkingen mogelijk – vooral wat betreft de uitvoering van het interieur.

### Afb. 1

**A Koelruimte**

**B Diepvriesruimte**

- 1–9 Bedieningspaneel**
- 10 Binnenverlichting**
- 11 Legrooster/plateau**
- 12 Groentelade**
- 13 Voorraadvakken**
- 14 Boter- en kaasvak**
- 15 Eierrekje**
- 16 Flessenvak**
- 17 Diepvrieslade**
- 18 Ventilator**
- 19 Sensor koelruimte**

## Bedieningspaneel

### Afb. 2

#### 1 Toets Aan/Uit voor de koelruimte

Om de koelruimte apart in en uit te schakelen.

#### 2 **Insteltoets °C voor de temperatuur in de koelruimte**

De temperatuur in de koelruimte is instelbaar van +2 °C tot +8 °C.

De insteltoets een aantal keren indrukken of ingedrukt houden tot de gewenste temperatuur door het brandende lampje wordt aangegeven.

**+8** geeft de hoogste temperatuur in de koelruimte aan (+8 °C).

**+2** geeft de laagste temperatuur in de koelruimte aan (+2 °C).

#### 3 **Indicatie „super“ voor de koelruimte**

Tijdens het „super“-koelen wordt koelruimte gedurende ca. 6 uur met de laagste temperatuur gekoeld.

Daarna wordt automatisch omgeschakeld naar de ingestelde temperatuur in de koelruimte. Het superkoelsysteem is ideaal om dranken snel te koelen en bij het inladen van grotere hoeveelheden levensmiddelen.

Om het superkoelsysteem in te schakelen:

toets (2) een aantal keren indrukken of ingedrukt houden tot de indicatie „super“ brandt.

#### 4 Insteltoets °C voor de temperatuur in de diepvriesruimte

De temperatuur in de diepvriesruimte is instelbaar van  $-16^{\circ}\text{C}$  tot  $-32^{\circ}\text{C}$ .

De insteltoets een aantal keren indrukken of ingedrukt houden tot de gewenste temperatuur door het brandende lampje wordt aangegeven.

**-16** geeft de hoogste temperatuur in de diepvriesruimte aan ( $-16^{\circ}\text{C}$ ).

**-32** geeft de laagste temperatuur in de diepvriesruimte aan ( $-32^{\circ}\text{C}$ ).

#### 5 „“ Alarmindicatie

Alarmindicatie voor te hoge temperaturen in de diepvriesruimte.

**Kans op ontdooien van de ingevroren levensmiddelen.**

Zonder gevaar voor de diepvrieswaren kan de alarmindicatie branden:

- bij het in gebruik nemen van het apparaat;
- bij het inladen van grote hoeveelheden verse levensmiddelen;
- als de deur van de diepvriesruimte te lang geopend werd.

#### 6 Toets/indicatie „super“ voor de diepvriesruimte

Om het supervriessysteem in en uit te schakelen. Het brandende lampje geeft aan dat het supervriessysteem is ingeschakeld.

Het supervriessysteem dient voor het invriezen van grote hoeveelheden verse levensmiddelen en moet, afhankelijk van de hoeveelheid, tot **24 uur vóór het inladen** van de verse levensmiddelen worden ingeschakeld.

Na het inschakelen van het supervriessysteem loopt de koelmachine permanent. In de diepvriesruimte wordt een zeer lage temperatuur bereikt.

**Het supervriessysteem wordt automatisch uitgeschakeld als de vers ingeladen levensmiddelen door en door bevroren zijn (bij kleine hoeveelheden levensmiddelen na een paar uur, bij grote hoeveelheden na maximaal twee dagen).**

Door de toets (6) een aantal keren in te drukken wordt het supervriessysteem, indien nodig, met de hand uitgeschakeld.

#### 7 Toets Aan/Uit voor de diepvriesruimte

Om de diepvriesruimte apart in en uit te schakelen.



## Let op de omgevingstemperatuur en de beluchting

De klimaatklasse staat op het typeplaatje (Afb. 10). Hierdoor wordt aangegeven binnen welke omgevingstemperaturen het apparaat gebruikt kan worden.

| klimaatklasse | toegestane kamertemperatuur |
|---------------|-----------------------------|
| SN            | +10 °C tot 32 °C            |
| N             | +16 °C tot 32 °C            |
| ST            | +18 °C tot 38 °C            |
| T             | +18 °C tot 43 °C            |

## Beluchting

### Afb. 3

De lucht aan de achterzijde van het apparaat wordt warm. De verwarmde lucht moet ongehinderd afgevoerd kunnen worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt. De be- en ontluchtingsopeningen mogen dan ook nooit worden afgedekt!

## Apparaat aansluiten

Na het opstellen van het apparaat dient men minstens  $\frac{1}{2}$  uur wachten voordat u het apparaat in gebruik neemt. Tijdens het transport kan het gebeuren dat de olie van de compressor in het koelsysteem terecht komt.

Voordat u het apparaat voor het eerst in gebruik neemt de binnenkant van het apparaat schoonmaken (zie Schoonmaken).

Het stopcontact moet gemakkelijk te bereiken zijn. Het apparaat uitsluitend via een volgens de voorschriften aangebracht, randgeaard stopcontact met een zekering van 10 ampère of meer, op 220–240 V/50 Hz wisselstroom aansluiten.

**Bij apparaten die in niet Europese landen worden gebruikt op het typeplaatje controleren of de aansluitspanning en de stroomsoort overeenkomen met de waarden van uw elektriciteitsnet. Het typeplaatje bevindt zich links onderaan in het apparaat. Een eventueel noodzakelijke vervanging van de aansluitkabel mag alleen door een vakkundig monteur worden uitgevoerd.**

### Waarschuwing!

Het apparaat mag nooit worden aangesloten op elektronische energiebesparende stekkers (bijv. Ecoboy; Sava Plug) of op omvormers die gelijkstroom omzetten in 230 V wisselstroom (bijv. installaties voor zonneënergie of netwerken voor schepen).

## Inschakelen van het apparaat

Afb. 2

**De koel- en diepvriesruimte kunnen apart worden ingeschakeld.**

- Voor het in gebruik nemen van de koelruimte: de  toets Aan/Uit (1) indrukken.  
De binnenverlichting in de koelruimte brandt bij het openen van de deur.
- Voor het in gebruik nemen van de diepvriesruimte: de  toets Aan/Uit (7) indrukken.
- De alarmindicatie (afb. 2/5) brandt tot de bedrijfstemperatuur is bereikt.

## Instellen van de temperatuur

Afb. 2

In de fabriek zijn de volgende basisinstellingen ingesteld:

temperatuur in de koelruimte +4 °C  
temperatuur in de diepvriesruimte -20 °C

De instelwaarden kunnen gewijzigd worden, zie de beschrijving bij het bedieningspaneel:

- 2** temperatuur voor de koelruimte instellen
- 4** temperatuur voor de diepvriesruimte instellen

## Aanwijzingen bij het gebruik

- De ventilator (afb. 1/18) in de koelruimte wordt, indien nodig, in- of uitgeschakeld.

- De voorzijde van het apparaat achter de deur wordt gedeeltelijk licht verwarmd waardoor de vorming van condenswater in de buurt van de deurafdichting wordt voorkomen.
- Terwijl de koelmachine loopt, vormen zich dooiwaterdruppels of een laagje rijp op de achterwand van de koelruimte. Dit is normaal. U hoeft de dooiwaterdruppels niet af te wissen of de rijp af te schrapen. De achterwand wordt automatisch ontdooid. Het dooiwater loopt via het afvoergootje (afb. 8/A) naar de koelmachine, waar het verdampt.
- Bij een hoge luchtvochtigheid kan zich condenswater vormen in de koelruimte, vooral op glazen legplateaus. Als dit het geval is, dient u de levensmiddelen verpakt te bewaren en een lagere koelruimtetemperatuur te kiezen.
- Als de deur van de diepvriesruimte na het sluiten niet meteen weer geopend kan worden: twee tot drie minuten wachten tot de ontstane onderdruk is opgeheven.
- Door het koelsysteem kan zich op de vriesroosters op sommige plaatsen al snel een laagje rijp afzetten. Dit heeft geen invloed op het functioneren van het apparaat of op het stroomverbruik. Ontdooien is pas nodig als zich op het hele oppervlak van het vriesrooster een laag rijp of ijs met een dikte van meer dan 5 mm heeft gevormd.
- Zorg dat de kunststof delen in het apparaat of de deurafdichting niet met olie of vet in aanraking komen. Ze kunnen poreus worden.
- Geen levensmiddelen plaatsen in de nabijheid van de sensor van de koelruimte (fig. 1/19); op deze wijze wordt een optimale werking van uw apparaat bereikt.

## Apparaat uitschakelen en buiten werking stellen

### Apparaat uitschakelen

Afb. 2

De koel- en diepvriesruimte kunnen apart worden uitgeschakeld.

- Om de koelruimte uit te schakelen:  
 toets Aan/Uit (1) indrukken.  
 De binnenverlichting in de koelruimte gaat uit.
- Om de diepvriesruimte uit te schakelen:  toets Aan/Uit (7) indrukken.

### Apparaat buiten werking stellen

Als het apparaat lange tijd niet wordt gebruikt:

- Koel- en diepvriesruimte uitschakelen zoals hierboven beschreven.
- Stekker uit het stopcontact trekken.
- Het apparaat laten ontdooien en schoonmaken.
- deur van het apparaat open laten.

## Variabele indeling van de binnenruimte.

Bij het inzetten de laden op de uittrekbare rails plaatsen en naar binnen schuiven. Glasplaat naar voren trekken, iets laten zakken en aan de zijkant uitzwenken

(afb. 4). Voorraadvak iets optillen en eruit halen (afb. 5).

## Speciale uitvoering

(niet bij alle modellen)

### Flessenhouder

Afb. 6

De flessenhouder voorkomt dat de flessen kantelen bij het openen en sluiten van de deur.

## Levensmiddelen inruimen

### Let op de koudezones in de koelruimte!

Door de luchtcirculatie in de koelruimte verschillende koudezones.

#### • De koudste zones

bevinden zich aan de achterwand tussen de aan de zijkant afgebeelde pijl en de glasplaat eronder (afb. 11) of tussen de twee pijlen (afb. 12), afhankelijk van het model.

#### Attentie:

in de koudste zones gevoelige levensmiddelen opslaan zoals vis, worst en vlees.

#### • De warmste zone

bevindt zich helemaal bovenaan in de deur.

Attentie! In de warmste zone bijv. boter en kaas bewaren. Tijdens het serveren behoudt de kaas zijn aroma en de boter blijft smeerbaar.

### Attentie bij het inruimen

De levensmiddelen goed verpakt of afgedekt inruimen. Hierdoor blijven geur, kleur en versheid behouden. Bovendien wordt voorkomen dat de levensmiddelen naar elkaar gaan smaken en de kunststof onderdelen verkleuren.

## Levensmiddelen als volgt inruimen:

- **Op de legroosters/plateaus** in de koelruimte (van boven naar beneden): brood en gebak, klaargemaakte gerechten, zuivelproducten, vlees en worst.
- **In de groentelade:** groente, sla, fruit.
- **In de deur** (van boven naar beneden): boter, kaas, eieren, tubes, kleine flesjes, grote flessen, melk, pakken vruchtensap.

## Levensmiddelen invriezen

### Invriescapaciteit:

**maximaal 14 kg in 24 uur (op de vriesroosters).**

De levensmiddelen moeten zo snel mogelijk door en door worden ingevroren. De maximale invriescapaciteit niet overschrijden zodat vitamine, voedingswaarde, uiterlijk en smaak behouden blijven.

Tijdens het invriezen in de diepvriesladen neemt de maximale invriescapaciteit iets af.

### Verse levensmiddelen invriezen

Als er al levensmiddelen in de diepvriesruimte liggen, dan moet een paar uur vóór het inladen van verse levensmiddelen het supervriessysteem worden ingeschakeld.

Gebruik uitsluitend verse levensmiddelen. De levensmiddelen luchtdicht verpakken zodat ze niet

uitdrogen of hun smaak verliezen.

## Zo verpakt u op de juiste manier:

1. Levensmiddelen in de verpakking leggen.
2. De lucht eruit persen.
3. Het geheel van een goede sluiting voorzien.
4. Vermeld op de pakjes inhoud en datum.

### Niet geschikt voor verpakking:

pakpapier, vetvrij papier, cellofaan, vuilniszakken en gebruikte boodschappentasjes.

### Voor verpakking geschikt:

kunststof-, polyetheen- en aluminiumfolie, diepvriesdozen. Deze producten zijn in de handel verkrijgbaar.

### Als sluiting geschikt:

elastiekjes, clips van kunststof, touwtjes, koudebestendig plakband e.d. Zakjes en folie van polyetheen kunnen met een folie-lasapparaat worden dichtgelast.

## Inkopen van diepvriesproducten

De verpakking mag niet beschadigd zijn.

Let op de houdbaarheidsdatum.

In de winkel moet de temperatuur in de diepvrieskist  $-18^{\circ}\text{C}$  of lager zijn.

De diepvriesproducten liefst in een koeltas transporteren en snel in de diepvriesruimte leggen.

## Diepvrieswaren opslaan

- Belangrijk voor een optimale luchtcirculatie in de diepvriesruimte: de diepvriesladen tot de aanslag erin schuiven.
- Als er zeer veel levensmiddelen moeten worden ondergebracht, dan kan men alle diepvriesladen, behalve de onderste, uit het apparaat halen en de levensmiddelen direct op de vriesroosters stapelen. Om de diepvriesladen eruit te halen: de laden tot aan de aanslag uittrekken, aan de voorkant iets optillen en eruit halen.

## Bewaartijd

Om vermindering van de kwaliteit van de diepvrieswaren te voorkomen mag de toelaatbare bewaartijd bij  $-18^{\circ}\text{C}$  niet overschreden worden.

De bewaartijd is afhankelijk van het soort levensmiddelen. Bij kant en klaar gekochte diepvriesproducten altijd letten op de op de verpakking aangegeven invriesdatum of de houdbaarheidsdatum.

|                                                               |                 |
|---------------------------------------------------------------|-----------------|
| vis, worst,<br>klaargemaakte<br>gerechten, brood<br>en banket | tot 6 maanden;  |
| kaas, gevogelte,<br>vlees                                     | tot 8 maanden;  |
| groente en fruit                                              | tot 12 maanden. |

## Ijsblokjes maken

### Attentie!

Geen elektrische ijsmachine in de diepvriesruimte gebruiken.

### Ijsblokjes maken

(niet bij alle modellen)

Ijsbakjes zijn in de winkel verkrijgbaar.

Het ijsbakje voor  $\frac{3}{4}$  met water vullen en in de diepvriesruimte zetten. Om het vriesproces te versnellen de bovenste diepvrieslade gebruiken.

Om de ijsblokjes los te maken: het ijsbakje iets verbuigen of kort onder stromend water houden (**Afb. 7**).

Opdat uw ijsblokjes sneller klaar zijn, moet u de ijsbakjes in de eerste lade plaatsen (afb. **1**/17)

## Ontdooien van de diepvriesruimte

### ⚠ Kans op een elektrische schok

Geen stoomreiniger gebruiken. Door de hete stoom kunnen de onder spanning staande onderdelen kortsluiting of een elektrische schok veroorzaken.

Voor het verwijderen van rijp geen mes of scherp voorwerp gebruiken.

De leidingen van het koelcircuit niet beschadigen.

Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan tot oogletsel leiden en is brandbaar.

Geen elektrische apparaten of open vuur in het apparaat gebruiken.

**Attentie!**

Een dikke laag ijs op de vriesroosters vermindert de vriescapaciteit van het apparaat waardoor het energieverbruik toeneemt.

Is de laag ijs ca. 1/2 cm dik, dan moet de diepvriesruimte ontdooit worden. In elk geval één tot twee keer per jaar, het liefst als er weinig of geen diepvrieswaren in het apparaat liggen.

Ca. 4 uur vóór het ontdooien het super-vriessysteem inschakelen zodat de levensmiddelen een zeer lage temperatuur bereiken waardoor ze langere tijd bij omgevingstemperatuur bewaard kunnen worden.

**Zo gaat u te werk**

- Stekker uit het stopcontact trekken.
- Diepvriesladen met de levensmiddelen op een koele plaats bewaren. Koude-accu (indien aanwezig) op de levensmiddelen leggen.
- Om het dooiwater op te vangen de middelste lade uitruimen maar in het apparaat laten.
- Na het ontdooien het opgevangen dooiwater weggieten. Het resterende dooiwater op de bodem van de diepvriesruimte met een spons afwissen.
- Diepvriesruimte weer inschakelen.
- Diepvrieswaren er weer in leggen.

**Tip bij het ontdooien**

Een pan met heet water op een onderzetter in de diepvriesruimte zetten.

**Ontdooisprays**

Let op de aanwijzingen van de fabrikant op de verpakking.

 **Attentie!**

Ontdooisprays kunnen explosieve gassen ontwikkelen, oplosmiddelen die kunststof beschadigen of drijfgassen bevatten of schadelijk zijn voor de gezondheid.

---

**Apparaat reinigen**

- Stekker uit het stopcontact trekken.
- Met water en een scheutje afwasmiddel schoonmaken.
- Na het schoonmaken de stekker weer in het stopcontact steken of de zekering inschakelen resp. vastdraaien.

Geen schoonmaakmiddelen gebruiken die zand of zuren resp. oplosmiddelen bevatten.

Deurdichting uitsluitend reinigen met schoon water en goed afdrogen!

Het sop mag niet in het bedieningspaneel of in de verlichting terechtkomen en ook niet door het afvoergaatje (**afb. 8/B**) van het dooiwatergootje lopen.

De legroosters/plateaus, voorraadvakken en laden mogen niet in de afwasautomaat gereinigd worden. Ze kunnen vervormen.

## Energie besparen

- Het apparaat in een droge, goed te ventileren ruimte plaatsen. Niet direct in de zon of in de buurt van een warmtebron (verwarmingsradiator, fornuis etc.). Anders een isolerende plaat gebruiken.
- Warme gerechten en dranken buiten het apparaat laten afkoelen.
- De diepvrieswaren om te ontdooien in de koelkast leggen. De koude van de diepvrieswaren benutten om levensmiddelen te koelen.
- Deur van het apparaat zo kort mogelijk openen.
- De achterkant van het apparaat af en toe met een stofzuiger of borstel reinigen om toename van het energieverbruik te voorkomen.

## Bedrijfsgeluiden

### Heel normale geluiden

**Gebrom** – de koelmachine loopt

**Geborrel, gebruis of geklok** – het koelmiddel stroomt door de leidingen.

**Geklik** – de motor wordt in- of uitgeschakeld.

### Geluiden die gemakkelijk verholpen kunnen worden

#### Het apparaat staat niet waterpas

Het apparaat met behulp van een waterpas stellen. Gebruik hiervoor de schroefvoetjes of leg iets onder het apparaat.

#### Het apparaat staat tegen een ander meubel of apparaat

Het apparaat van het meubel of apparaat ernaast wegschuiven.

#### Laden, manden of legroosters/-plateaus wiebelen of klemmen

Controleer de delen die eruit gehaald kunnen worden en zet ze eventueel opnieuw in het apparaat.

#### Flessen of serviesgoed raken elkaar

De flessen of het serviesgoed los van elkaar zetten.

## Kleine storingen zelf verhelpen

### Voordat u de klantenservice belt:

Controleer eerst of u aan de hand van de volgende punten de storing kunt verhelpen. Als u om een monteur vraagt, en het blijkt dat hij alleen maar een advies (bijv. over de bediening of het onderhoud van het apparaat) hoeft te geven om de storing te verhelpen, dan moet u, ook in de garantietijd, de volledige kosten van dat bezoek betalen.

| Storing                                                                                                                    | Mogelijke oorzaak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Oplossing                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Geen enkele indicatie brandt</b>                                                                                        | Stroomuitval; de zekering is uitgeschakeld; de stekker zit niet goed in het stopcontact.                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Controleer of er stroom is. De zekering moet zijn ingeschakeld.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>De indicatie „“ brandt (afb. 2/5).</b> | <p>Storing – in de diepvriesruimte is het te warm!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>De be- en ontluchttings-openingen zijn afgedekt.</li> <li>Er werden te veel levensmiddelen in één keer ingeladen om in te vriezen.</li> <li>De deur van de diepvriesruimte is open.</li> </ul> <p>Na het verhelpen van de storing gaat na een tijdje de alarmindicatie uit.</p> | <p>Afdekking verwijderen.</p> <p>Max. invriescapaciteit niet overschrijden.</p> <p>Deur sluiten.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>De binnenverlichting functioneert niet; de koelmachine loopt.</b>                                                       | <p>Het lampje is kapot.</p> <p>De lichtschakelaar klemt (afb. 9/A).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>Gloeilampje vervangen (afb. 9)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Stekker uit het stopcontact trekken resp. zekering uitschakelen of losdraaien.</li> <li>Schijfje (C) aan de binnenverlichting <b>tegen</b> de wijzers van de klok in draaien en de afdekking (B) eraf halen.</li> <li>Gloeilampje vervangen (220–240 V wisselstroom, fitting E14, voor wattage zie het kapotte lampje).</li> </ol> <p>Controleer of er beweging in zit.</p> |
| <b>De bodem van de koelruimte is nat.</b>                                                                                  | De dooiwaterafvoerbuis (afb. 8/B) is verstopt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Dooiwatergootje en afvoergaatje (afb. 8/B) schoonmaken.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |



## Inschakelen van de Servicedienst

Adres en telefoonnummer van de Servicedienst in uw omgeving kunt u vinden in het telefoonboek of in de meegeleverde brochure met service-adressen. Geef a.u.b. aan de Servicedienst het E-nummer en het FD-nummer van het apparaat op.

U vindt deze gegevens op het typeplaatje (**afb. 10**).

Door deze nummers aan de Servicedienst door te geven voorkomt u onnodig heen en weer rijden van de monteur en de hieraan verbonden kosten.